De representatie van Vluchtelingen   
in nationale kranten

Een frame- en kritisch discoursanalyse

van krantenartikelen uit het *NRC* en *De Telegraaf*

rondom het aanspoelen van

de Syrische peuter Aylan Kurdi

Juliette Smits (5637511)

Communicatie- en informatiewetenschappen  
Bachelor Eindwerkstuk 19/20  
(CI3V13002)  
Andrea Meuzelaar  
Januari 2020

6.353

Inhoud

[Samenvatting 2](#_Toc30170768)

[Inleiding 2](#_Toc30170769)

[Theoretisch kader 4](#_Toc30170770)

[Representatie van vluchtelingen 4](#_Toc30170771)

[Discours 5](#_Toc30170772)

[Frames 7](#_Toc30170773)

[Methode 8](#_Toc30170774)

[Corpus 8](#_Toc30170775)

[Frame-analyse 9](#_Toc30170776)

[Kritisch discoursanalyse 10](#_Toc30170777)

[Resultaten frame-analyse 12](#_Toc30170778)

[Resultaten frame-analyse algemeen 12](#_Toc30170779)

[Resultaten frame-analyse NR*C* 12](#_Toc30170780)

[Resultaten frame-analyse *De Telegraaf* 13](#_Toc30170781)

[Vergelijking kranten 13](#_Toc30170782)

[Interpretatie frame-analyse en de kritisch discoursanalyse 13](#_Toc30170783)

[Interpretatie frame-analyse 14](#_Toc30170784)

[Analyse kritisch discoursanalyse: tekstuele dimensie 14](#_Toc30170785)

[Analyse *NRC* 14](#_Toc30170786)

[Analyse *De Telegraaf* 16](#_Toc30170787)

[Analyse kritisch discoursanalyse: discursieve dimensie 18](#_Toc30170788)

[Conclusie 19](#_Toc30170789)

[Discussie 20](#_Toc30170790)

[Literatuurlijst 21](#_Toc30170791)

[Bijlagen 24](#_Toc30170792)

[Bijlage 1. Corpus frameanalyse. 24](#_Toc30170793)

[Bijlage 2. Corpus KDA. 33](#_Toc30170794)

[Bijlage 3. Resultaten analyse tekstuele dimensie 65](#_Toc30170795)

[Bijlage 4. Resultaten analyse discursieve dimensie. 71](#_Toc30170796)

# Samenvatting

In deze scriptie wordt er getracht te onderzoeken op welke manier het *NRC* en *De Telegraaf* vluchtelingen framen in de maand voor ten opzichte van de maand na publicatie van de foto van Aylan Kurdi en op welke manier deze discoursen worden geconstrueerd. De foto van Aylan wordt gezien als de climax van de vluchtelingencrisis, die daardoor veel media-aandacht vergaarde. Eerder onderzoek bewees dat mediarepresentaties van vluchtelingen vaak uiteen vielen in twee soorten frames, de vluchteling als slachtoffer of als indringer. Ook beschrijft eerder onderzoek dat vluchtelingen vaak negatief worden gerepresenteerd en zij zelf nauwelijks aan het woord komen. Dit onderzoek analyseert aan de hand van een frame- en kritisch discoursanalyse Nederlandse krantenartikelen met als doel een verschuiving in framegebruik en de manieren waarop het discours wordt geconstrueerd bloot te leggen. Uit de frame-analyse blijkt dat er in *De Telegraaf* een verschuiving in gebruik van frames ontstond na publicatie van de foto, terwijl het *NRC* op een consequente manier blijft rapporteren. De kritisch discours-analyse wijst uit dat vluchtelingen worden gecollectiviseerd door de hoge mate van functionalisatie en numerificatie, maar dat er in de Nederlandse media tegelijkertijd wordt getracht meer te personifiëren door gebruik te maken van identificatie en nominatie. Ook komt de constructie van discoursen in beide kranten overeen. Al met al is er in de Nederlandse media ruimte voor een diverse variëteit aan discoursen en frames om vluchtelingen te representeren, die zelfs meer divers werd na verschijning van de foto van Aylan Kurdi.

# Inleiding

Toen op twee september 2015 de foto van de verdronken, Syrisch-Koerdische peuter Aylan Kurdi in de kranten verscheen, stond de wereld even stil. De Europese vluchtelingenkwestie was in volle gang en door het internationaal verschijnen van de foto met de peuter bereikte de vluchtelingenkwestie haar climax. Inmiddels is de grote impact die de foto wereldwijd had en de manier waarop het de beeldvorming over de vluchtelingenkwestie beïnvloedde al door velen onderzocht (Chouliaraki & Zaborowski, 2017; De Andrés, Nos-Aldas & García-Matilla, 2016; Mortensen, 2017). Zo toonde het onderzoek van De Andrés et al. (2016) aan dat het online zoekgedrag naar nieuws over vluchtelingen als reactie op Aylan Kurdi exponentieel steeg en dat op enig moment de afbeelding van Aylan meer gezocht was dan de term ‘vluchteling’. In bovenstaande onderzoeken wordt de foto van Aylan, door de toegenomen media-aandacht en het feit dat er met meer empathie naar vluchtelingen werd gekeken, gezien als climax die de publieke opinie over de ‘vluchtelingencrisis’ deed veranderen.

De bovengenoemde ‘vluchtelingencrisis’ ontstond begin 2015 toen het verder stijgende aantal vluchtelingen via de Middellandse zee Europa in vluchtten; naast het toenemend aantal vluchtelingen ontstond er ook snelgroeiende media-aandacht voor het fenomeen (Kedra & Sommier, 2016). Omdat de media vaak primaire bronnen zijn voor het verspreiden van informatie, spelen zij een grote rol in het representeren van de ‘vluchtelingencrisis’. Volgens Shani Orgad (2012) hebben zij de macht informatie te framen en daarmee hun publiek (on)bewust te beïnvloeden. Zo is de term ‘vluchtelingencrisis’ al een voorbeeld van een sociaal geconstrueerd frame om de vluchtelingenkwestie te kunnen duiden. Door de duur van de crisis hebben Nederlandse media ruimte gekregen een beeld van ‘de vluchteling’ te construeren. Van Gorp (2005) schrijft dat vluchtelingen in de media vaak gereduceerd worden tot slechts twee stereotypes; de vluchteling is een passief, hulpeloos slachtoffer of een gevaarlijke, gelukzoekende indringer. Het is eerder bewezen dat mediabeeldvorming, ofwel framing, bijdraagt aan de constructie van representaties en discoursen over vluchtelingen en dat die discoursen (negatieve) gevolgen kunnen hebben in attitudes, emoties en gedrag jegens vluchtelingen (Quinsaat, 2014). Helaas is ook bevestigd dat de manier waarop vluchtelingen geframed worden vaak belemmerend werkt voor hun sociale integratie door de overvloed aan negatieve berichtgeving (Schemer,2012).

Omdat in Nederland nog weinig onderzoek is gedaan naar de manier waarop vluchtelingen in Nederlandse geschreven media worden gerepresenteerd poogt deze scriptie de volgende onderzoeksvraag te beantwoorden: ‘Hoe worden vluchtelingen in het *NRC* en *De Telegraaf* geframed in de maand voor het aanspoelen van Aylan Kurdi ten opzichte van de maand er na en hoe worden de discoursen over vluchtelingen geconstrueerd?’ De periode rondom de foto is om verschillende redenen gekozen. Volgens Kleinnijenhuis, Schultz en Oegema (2015) creëert een climax in een ‘crisis’ namelijk de mogelijkheid voor de media om na bereiking van die climax hun frames verbreden naar alternatieve perspectieven, oorzaken en oplossingen. Dit betekent dat de foto van Kurdi mogelijk een verschuiving in mediaframes heeft veroorzaakt. Daarnaast geeft de keuze van het analyseren van tweede verschillende kranten aanleiding te kunnen onderzoeken of een kwaliteitskrant als het *NRC* en een tabloidkranten als *De Telegraaf* op een andere manier hun discoursen rondom de vluchtelingencrisis construeren. Zo noemen Van Santen en Van Zoonen (2010) dat kwaliteitsmedia vaak meer inzet op de rapportage van hard nieuws, als politiek en economie, terwijl tabloid zich meer met sensatie bezighoudt.

In hoofdstuk twee van deze scriptie wordt een overzicht geboden van eerdere literatuur over vluchtelingen en wordt het theoretisch raamwerk geboden waarbinnen deze scriptie zich positioneert. Hoofdstuk drie zal dieper ingaan op de methode en verantwoording van het corpus. Vervolgens worden in hoofdstuk vier en vijf de resultaten en analyse van het onderzoek worden gepresenteerd. Tot slot volgen in hoofdstuk zes en zeven de afsluitende conclusie en discussie.

# Theoretisch kader

## Representatie van vluchtelingen

Er is veel onderzoek gedaan naar hoe vluchtelingen in de geschreven media worden gerepresenteerd (El Refaie, 2001; Esses, Medianu & Lawson, 2013; Gilbert, 2013; Goodman & Speer, 2007; Greussing & Boomgaarden, 2017; KrosraviNik, 2009; Kleinnijenhuis, Schultz & Oegema, 2015; Van Gorp, 2005; Vicsek, Keszi & Márkus, 2008). Zo noemen bovenstaande onderzoeken dat het debat rondom van de vluchteling vaak bestaat uit twee contrasterende kampen. Moore, Gross en Threadgold (2012) schrijven dat mediarepresentaties van vluchtelingen uiteenvallen in twee kampen. Enerzijds bestaat het beeld van de vluchteling als een hulpbehoevend slachtoffer van oorlog en conflict en anderzijds het tegenstrijdige beeld van de vluchteling als een gelukzoekende indringer die een bedreiging voor de maatschappij vormt.

Van Gorp (2005) beschrijft dat het beeld van vluchtelingen als slachtoffer focust op de vluchteling als hulpbehoevende, die zich in een situatie bevindt waar hij zelf geen macht over uitoefent, gedwongen hun thuisland te verlaten door gevaar voor eigen leven en vaak afhankelijk van mensensmokkel. Deze mediarepresentatie benadert de crisis als een humanitair probleem en er wordt ingespeeld op het gevoel van morele verplichting en verantwoordelijkheid naar de vluchtelingen toe. Volgens KhosravNik (2009) worden vluchtelingen in tegenstelling tot de representatie van vluchtelingen als indringers meer gehumaniseerd door de focus op de vlucht die vluchtelingen doormaken aangevuld met individuele eigenschappen als herkomst, motivatie en hun huidige levensstandaard.

Aan de andere kant bestaat het beeld van de vluchteling als bedreiging van en last voor een maatschappij. Zo noemen Goodman en Speer (2007) dat vluchtelingen worden gelinkt aan onderwerpen als: illegaal, terrorisme en criminaliteit. Daarnaast schreef Quinsaat (2014) dat de vluchteling wordt neergezet als indringer die doelbewust onrechtmatig van de voorzieningen van een andere maatschappij gebruikmaakt. Volgens Esses et al. (2013) ontstaat dat beeld door een gevoel van onzekerheid en angst dat vluchtelingen met zich mee brengen. Het is voor burgers namelijk onduidelijk hoeveel de crisis gaat kosten, wat de gevolgen van de migratie gaan zijn en in hoe verre een land verantwoordelijk is. Omdat er weinig directe informatie voor burgers te verkrijgen is kunnen media en politici vrij inspelen op de onzekerheid door frames te vormen waarin immigranten als ‘vijanden die westerse landen willen innemen’ worden beschreven. Dit legt daarmee de aandacht op vluchtelingen als gelukszoekers, profiteurs en kwaadlustig (Esses et al., 2013). Van Gorp (2005) schrijft dat het beeld van vluchtelingen als indringer inspeelt op de angst van mensen voor buitenstaanders, de nadruk legt op het buitenhouden van vluchtelingen en het dichtgooien van grenzen. Voorbeelden hiervan blijken uit eerder onderzoek dat vluchtelingen in Europa voornamelijk gerepresenteerd worden als bedreiging voor de veiligheid en economie, mensensmokkelaars, criminelen en een politiek probleem (Vicsek, Keszi &Markus, 2008; Greussing & Boomgaarden, 2017; Van Gorp, 2002). Ook zijn vluchtelingen zelf nauwelijks aan het woord waardoor zij geen eigen tegengeluid aan deze opgelegde stereotypes kunnen geven (Speer, 2011; Chouliaraki & Stolic, 2011).

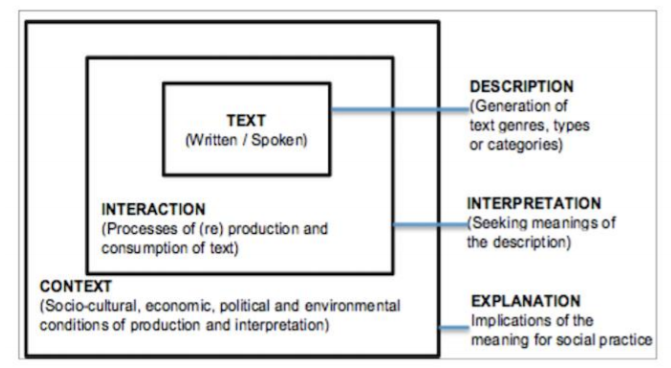
Tot slot bestaat er ook onderzoek dat beweert dat representaties binnen het slachtoffer- en indringerbeeld te weinig nuance bevatten en te duaal zijn opgesteld. Chouliaraki en Stolic (2017) betogen daarom meer manieren om vluchtelingen te representeren om vervolgens toch toe te geven dat ook deze representaties te kort schieten in het humaniseren van vluchtelingen. Zij onderstrepen daarom het belang verder te kijken dan de duale stereotyperingen die vluchtelingen beperken in hun positie en meer de focus te leggen op het humaniseren van vluchtelingen.

Hoewel deze samenvatting van bovenstaand onderzoek een beeld schept over welk soort mediarepresentaties over vluchtelingen circuleren, is onderzoek naar de representatie van vluchtelingen in Nederlandse kranten nog nauwelijks gedaan. Deze scriptie probeert deze leemte op te vullen door niet alleen onderzoek te doen naar of en hoe bovenstaande discoursen in nationale kranten worden geconstrueerd, maar ook of een gebeurtenis als het aanspoelen van Aylan de kracht heeft om deze dominante discoursen te doorbreken.

## Discours

Het begrip ‘discours’ is een begrip dat door de tijd met veel verschillende betekenissen wordt geassocieerd. Om te onderzoeken welke discoursen er in Nederlandse kranten worden geconstrueerd is het nodig af te bakenen welke betekenis van discours deze scriptie hanteert. In deze scriptie wordt discours allereerst volgens de definitie van Hall (1997) gedefinieerd: een discours is een cluster aan ideeën en representaties binnen een cultuur die de manier waarop een object gezien of waar het object mee geassocieerd wordt vormen. De term discours refereert naar het proces waarbij representatie een andere betekenis krijgt dan het alleen het opzichzelfstaande object. Hall (1997) voegt hieraan toe dat wanneer een fenomeen vaak op eenzelfde manier wordt gerepresenteerd kan er een dominant discours ontstaan waaraan mensen zich conformeren zonder er verder bij na te denken. McQuail (2000) noemt dit problematisch, omdat een dominant discours op den duur niet alleen het denken, maar ook het handelen van het publiek kan beïnvloeden.

In deze scriptie wordt er getracht de discoursen die aan de mediaberichtgeving over vluchtelingen ten grondslag liggen en de manier waarop die geconstrueerd worden bloot te leggen. Om deze reden wordt de definitie van Hall (1997) aangevuld met de definitie van discours binnen het driedimensionale model van Fairclough (1992). Fairclough (1992) definieert een discours als een gesproken of geschreven tekst die wordt geproduceerd, geconsumeerd en geïnterpreteerd binnen een sociaal maatschappelijke context. Deze definitie sluit mooi aan op hoe Hall (1997) dit definieert, maar Fairclough (1992) legt de focus op constructie van discours binnen mediaobjecten. Het driedimensionale model is een raamwerk waarin betekenisvorming van een discours ontstaat en bestaat uit een tekstuele, discursieve en sociale dimensie (Fairclough, 1992). De drie dimensies zijn getoond in figuur 1 en worden onder de figuur verder uiteengezet.



Figuur 1. Driedimensionale model van Fairclough (2013).

De tekstuele dimensie van Fairclough (1992) focust zich voornamelijk op de formele eigenschappen van een mediaobject; voorbeelden van formele eigenschappen van een tekst zijn de keuze van bepaald vocabulaire, grammatica of structuur. Fairclough (1992) benoemt taal als een belangrijke factor van het vormen van een discours. Een mediaobject wordt namelijk altijd gevormd uit de keuze van de maker aspecten wel en niet te benoemen en is daarmee bewust of onbewust op een bepaalde manier geframed*.* Analyse van deze dimensie legt nadruk op welke keuzes een auteur heeft gemaakt om een object te representeren en is volgens Fairclough (1992) een belangrijk onderdeel om te onderzoeken hoe een discours wordt geconstrueerd.

Vervolgens is de tweede dimensie de discursieve dimensie waarin een mediaobject bestaat. Dit legt de nadruk op hoe een mediaproduct geproduceerd en geconsumeerd wordt. Om een tekst te kunnen begrijpen moet het binnen de institutionele context waarin het product geproduceerd is een betekenis hebben. Een mediaobject is namelijk alleen te begrijpen in relatie tot andere producten binnen een samenleving, ook wel intertekstualiteit genoemd. Intertekstualiteit is de manier waarop een artikel verbonden is met al bestaande objecten, maar ook hoe het verwijst naar andere (autoritaire) bronnen door middel van citaten, verwijzingen en quotes (Fairclough, 2013). In deze dimensie verklaard hoe een mediaobject geïnterpreteerd kan worden in een bestaande maatschappij.

Tot slot bestaat de sociale dimensie als verbindende factor voor de eerste twee dimensies. Faircloughs eerste twee dimensies (1992) zijn micro-analyses van een mediaobject die door middel van de sociale dimensie aan de macrostructuur van een maatschappij wordt gekoppeld. Omdat in deze scriptie enkel het mediaobject wordt geanalyseerd wordt de laatste dimensie in deze scriptie als minder relevant gezien en buiten beschouwing wordt gelaten.

## Frames

Een ander belangrijke concept in deze scriptie is het begrip frame. Entman (1993, p. 23) omschrijft framing als ‘to select some aspects of a perceived reality … in such a way as to promote a particular problem-definition, causal interpretation, moral evaluation, and/or treatment recommendation’. Framing is een *tool* die gebruikt wordt om een fenomeen vanaf een gekozen perspectief te belichten waardoor de ontvanger het fenomeen op een bepaalde manier begrijpt.

Omdat een frame nooit een op opzichzelfstaand product is geeft een frame-analyse beter beeld over algemene maatschappelijke opvattingen over een fenomeen en biedt het een reflectie van discoursen binnen een maatschappij. Het analyseren van mediaframes in tijden van crisis is daarom interessant doordat er in dit soort periodes vaak geen eenduidige opvattingen over de situatie zijn. Figenschou en Beyer (2014) schrijven dat een crisis de kracht heeft tijdelijk journalistieke conventies en routines te veranderen. Dit betekent dat de manier waarop de vluchtelingenkwestie wordt geframed kan veranderen naar mate de tijd verstrijkt. Al eerder noemt Schudson (2002) dat de media aan het begin van een crisis een fenomeen eerder beschrijvend vertellen en er door een sfeer van consensus en de onwetendheid over de uiteindelijke impact van een crisis er weinig variatie in frames circuleren. Bovendien schrijven Klijnnijenhuis et al. (2015) dat wanneer de climax van een crisissituatie recent bereikt of voorbij is er in de media juist meer ruimte ontstaat voor frames die een variëteit aan perspectieven, oorzaken en oplossingen van het probleem bieden dan op het moment voor de climax is bereikt. Daarnaast zorgt het bereiken van een climax voor een toename van media en publieke aandacht waardoor de gebruikte frames wijdverspreid raken. Tot slot benoemen Snow, Vliegenthart en Corrigall-Brown (2007) dat wanneer de intensiteit en de interesse in de crisis weer afneemt en er meer tijd is verstreken er een gedeelde consensus ontstaat over hoe de crisis geïnterpreteerd moet worden waardoor er slechts enkele dominante frames overblijven. Vooral in een langdurige crisis, zoals de vluchtelingencrisis, is er ruimte voor een breed scala aan frames doordat over het verloop van tijd verschillende aspecten van de crisis belicht kunnen worden (Chyi & McCombs, 2003).

Om te onderzoeken of publicatie van de foto van Aylan effect heeft gehad op de manier waarop frames worden ingezet door kranten wordt het onderzoek van Van Gorp (2005) als leidend genomen. In zijn frame-analyse brengt Van Gorp (2005) kwantitatief de evolutie van framegebruik over vluchtelingen in Belgische kranten in kaart, om zo een statistische verschuiving te kunnen aantonen. Hoewel Van Gorp (2005) zich bewust is dat het hanteren van slechts twee frames, het slachtoffer- en indringerframe, over vluchtelingen de volledigheid van de beeldvorming over de vluchtelingencrisis te kort doet, beperkt hij zich toch tot enkel het slachtoffer- en het indringerframe. De reden hiervoor is zijn zoektocht naar het opstellen van duidelijk herkenbare en meetbare frames in de media aan de hand van een matrix. Hij benoemt de betrouwbaarheid in zijn onderzoek dan ook een pijnpunt, omdat het schema afhankelijk is van persoonlijke interpretatie en door de minimale nuance beperkt is. Zijn doel echter is het aantonen dat frames een vast onderdeel zijn van de cultuur van een maatschappij en daarmee een belangrijke rol op zowel sociaal, als politiek gebied vervullen. Net als bij Van Gorp (2005) is de betrouwbaarheid van de frame-analyse in deze scriptie niet zoals in een wetenschappelijk artikel verwacht wordt, maar wordt zijn methode gehanteerd om een kwantitatief beeld geven over het gebruik en een eventuele verschuiving van frames in de media rondom het aanspoelen van Aylan Kurdi.

# Methode

Dit onderzoek bestaat uit twee delen: een frame-analyse en een kritisch discoursanalyse van krantenartikelen over vluchtelingen in het *NRC* en *De Telegraaf* in de maand voor en na publicatie van de foto van Aylan Kurdi op 3 september 2015.

## Corpus

In dit corpus is slechts voor het analyseren van twee kranten gekozen wegens de beperkte tijd waarin dit onderzoek plaatsvindt. *De Telegraaf* is gekozen, omdat dit op dit moment met een betaalde printoplage van 350.000 de grootst betaalde krant van Nederland is. Het *NRC* behoort met een betaalde oplage van 125.000 tot de top vier grootste kranten van Nederland. Daarnaast zijn het *NRC* en *De Telegraaf* ook met een ander doel verkozen. *De Telegraaf* fungeert in deze scriptie voor de krantencategorie ‘tabloid’. Het *NRC* staat in Nederland als kwaliteitskrant bekend. De keuze voor deze twee kranten is gemaakt om de representatie van vluchtelingen zo breed mogelijk te onderzoeken.

De tijdsperiode is gekozen vanwege de grote impact die de foto op de empathie voor vluchtelingen in Europa had; het debat rondom vluchtelingen laaide weer op. Alle artikelen zijn verkregen via de online database van Nexus Uni. Uit de database bleek dat van twee augustus tot twee oktober 2015 er 14.833 artikelen in het *NRC* en *De Telegraaf* samen stonden; het *NRC* had 5500 artikelen en *De Telegraaf* 9.833. Een artikel werd in het corpus gezet wanneer het betrekking had met het onderwerp ‘vluchtelingencrisis’ en/of een van de volgende woorden bevatte: asielzoeker/en, vluchteling, illegale (im)migrant. Alle artikelen over vluchtelingen zijn in het programma SPSS gezet met een nummer, titel, de krant en datum. In onderstaande tabel zijn het aantal artikelen over vluchtelingen en het percentage van het totaal dat artikelen over de vluchtelingenkwestie innam weergeven.

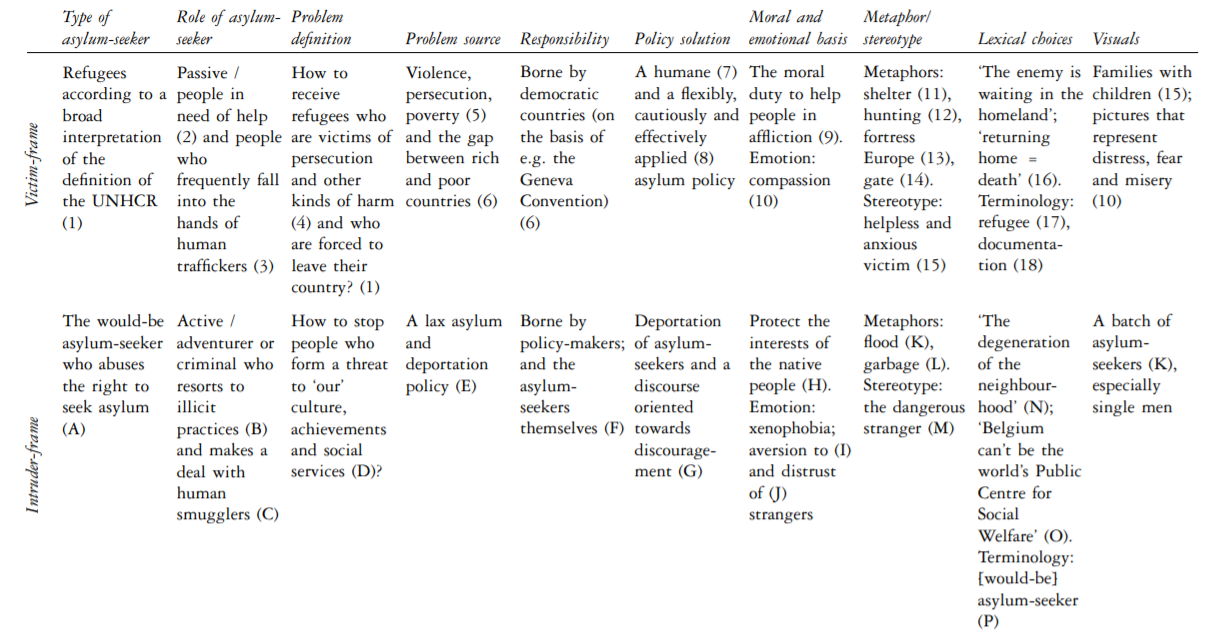
Tabel 1. *Aantal artikelen over vluchtelingen in het NRC* *en De Telegraaf*.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tijdsperiode** | ***NRC*** | | ***De Telegraaf*** | |
|  | Aantal artikelen | Percentage | Aantal artikelen | Percentage |
| **Voor Aylan** | 66 | 2.67 % | 41 | 0.92 % |
| **Na Aylan** | 111 | 3.67 % | 155 | 2.87 % |
| **Totaal** | 177 | 3.22 % | 198 | 2.01% |

Door beperkte tijd in deze scriptie en het beperkt aantal artikelen van *De Telegraaf* voor de foto is er voor de frame-analyse door middel van random sampling een selectie gemaakt van honderd artikelen, van elke krant 25 artikelen voor en 25 artikelen in de maand na het aanspoelen van Aylan Kurdi. Voor de kritisch discours-analyse zijn er om een duidelijk beeld van elk discours per krant drie artikelen van ieder frame -in totaal achttien artikelen- geselecteerd en geanalyseerd. Krantenartikelen met minder dan 300 woorden zijn uitgesloten, omdat deze te kort zijn om een uitgebreide kritisch discoursanalyse te verrichten. Er is er voor gekozen columns in het corpus op te nemen, omdat deze ook een beeld schetsen hoe er door kranten naar de ‘vluchtelingencrisis’ wordt gekeken.

## Frame-analyse

Om een de relatie tussen frames en de periode voor en na het aanspoelen van de peuter Aylan te kunnen vaststellen zijn de honderd artikelen handmatig kwantitatief gecodeerd naar het slachtofferframe, indringerframe of het ‘overig’-frame. Voor het coderen werd de matrix van Van Gorp (2005) als leidend genomen. Deze matrix biedt een overzicht van de meest herkenbare en gesimplificeerde aspecten van het slachtoffer- en indringerframe biedt (Figuur 2).

****

Figuur 2. Matrix voor frame-toewijzing van Van Gorp (2005).

Hoewel er getracht is net als van Gorp (2005) alles in twee frames te splitsen, kwam het voor dat dit niet mogelijk was. Dit omdat het artikel geen (duidelijke) kenmerken uit de matrix bevatte. Een voorbeeld hiervan is de rapportageserie van Gert van Langendonck die met Syrische vluchtelingen meereist en verslag doet van situaties die zij tegenkomen. Hierbij ligt de nadruk erg op persoonlijke kenmerken van de groep en gaan de artikelen in op verslaglegging van persoonlijke ervaringen, terwijl de groep niet in een slachtoffer- of indringerframe wordt geplaatst. Het overig-frame kwam in het corpus 23 keer voor.

Er is gezocht naar verschillen in gebruik van frames die statistisch aantoonbaar zijn. Daarom is er gebruik gemaakt van losse analyses in de vorm van drie Chikwadraattoetsen om een relatie tussen een verschuiving in frames en de periode van aanspoelen van Aylan Kurdi te toetsen. Deze toets is uitgevoerd over de data in het algemeen, de data van het *NRC* en de data van *De Telegraaf*. Er is gekozen voor een significantieniveau van vijf procent (α = 0.05). Zoals Van Gorp (2005) in zijn artikel al benoemt is de betrouwbaarheid van deze toets niet als in een wetenschappelijk artikel verwacht wordt, maar is dit een van de weinige manieren waarop er statistisch beeld kan worden geschetst over de evolutie van framegebruik rondom Aylan Kurdi.

## Kritisch discoursanalyse

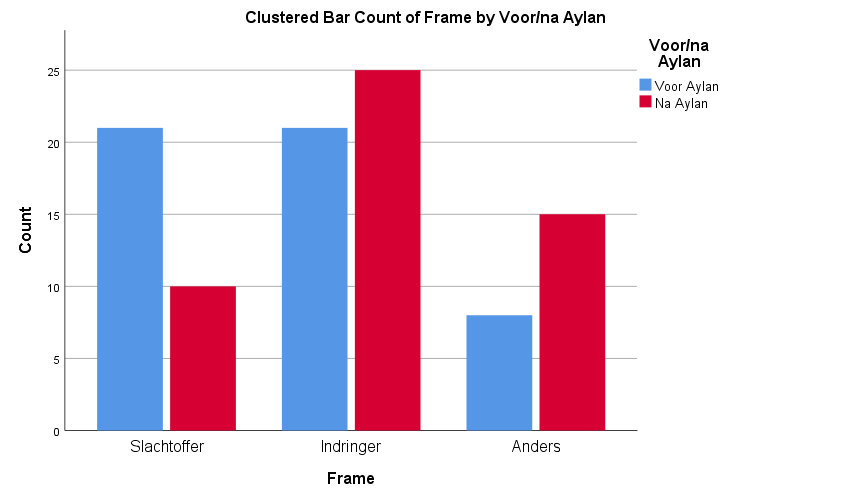
De tweede analyse in deze scriptie is een kritisch discoursanalyse aan de hand van het driedimensionale model van Fairclough (1992) om zo vast te stellen op welke manier de gevormde discoursen tot stand komen in de krantenartikelen. Op tekstueel niveau wordt er een lexicalisatie-analyse uitgevoerd aan de hand van het bestuderen van de functionalisatie, nominatie, identificatie en numerisatie die in de teksten voorkomen. Functionalisatie is het benoemen van personen aan de hand van de activiteiten die zij uitvoeren. Zo komt het woord ‘asielzoeker’ van het werkwoord ‘asiel zoeken’. Functionalisatie zegt iets over de eigenschappen en de rol die worden toegekend aan een groep. Vervolgens is nominatie de manier waarop personen in de tekst genoemd worden. Dit kan op een formele, semi-formele of informele wijze zijn, bijvoorbeeld mevr. Smits, Juliette Smits of Juliette. Identificatie houdt in dat mensen worden genoemd naar wat ze als persoon zijn, waar ze geen invloed op hebben. Hierbij worden individuen benoemd door middel van categorieën als leeftijd, geslacht, religie of herkomst. Nominatie en identificatie hebben betrekken op de mate van personifiëring van vluchtelingen. Tot slot numerisatie, dat de woordkeuze analyseert waarbij vluchtelingen worden aangesproken met betrekking op hoeveelheden, groeperingen en nummers. Deze categorie toont aan in welke mate vluchtelingen gemassificeerd worden. Analyse van de tekstuele dimensie doet onderzoek naar de manier waarop en hoe vaak vluchtelingen worden beschreven.

Om de discursieve analyse te kunnen analyseren wordt er gezocht naar de intertekstualiteit van de tekst. Deze scriptie bestudeert dit aan de hand van welke personen er aan het woord komen en naar wat voor soort andere bronnen er verwezen wordt. In deze analyse worden sprekers in de volgende categorieën opgedeeld: vluchteling, leken, politici, institutioneel of vluchtelingenexpert. Met leken worden burgers bedoelt die niet vanuit een bepaalde organisatie spreken. Sprekers die wel vanuit een organisatie of instituut spreken worden onderverdeeld in vluchtelingenexpert wanneer de organisatie nauw verbonden was met vluchtelingen of institutioneel expert wanneer de organisatie niet verbonden was met vluchtelingen. Door in kaart te brengen wie wel en geen stem krijgen en wat voor rol zij hebben wordt duidelijk wie de macht krijgen het discours over vluchtelingen te construeren.

De sociale dimensie wordt zoals eerder aangegeven niet meegenomen in deze analyse.

# Resultaten frame-analyse

## Resultaten frame-analyse algemeen



|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Frame:** | **Voor Aylan** | **Na Aylan** | **Totaal** |
| **Slachtoffer** | 21 | 10 | 31 |
| **Indringer** | 21 | 25 | 46 |
| **Anders** | 8 | 15 | 23 |
| **Totaal** | 50 | 50 | 100 |

Figuur 3. Staafdiagram frame-analyse algemeen.

Uit de Chikwadraattoets blijkt dat er een significante relatie bestaat tussen het inzetten van type frames en het incident van Aylan Kurdi, Χ^2 = 6.381, α = 0.041. Dit betekent dat statistisch is bewezen dat de manier waarop frames werden ingezet na het aanspoelen van Aylan veranderd is ten opzichte van voor het ongeluk. In figuur drie is te zien dat na het aanspoelen van de peuter er een halvering van het slachtofferframe, een kleine verhoging van het indringerframe en een verdubbeling van het ‘overig’-frame plaatsvond.

## Resultaten frame-analyse NR*C*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Frame:** | **Voor Aylan** | **Na Aylan** | **Totaal** |
| **Slachtoffer** | 9 | 7 | 16 |
| **Indringer** | 9 | 11 | 20 |
| **Anders** | 7 | 7 | 14 |
| **Totaal** | 25 | 25 | 50 |

Figuur 4. Staafdiagram frame-analyse NRC.

Er blijkt geen significatie relatie te zijn tussen het inzetten van frames en de verloop van tijd bij de artikelen van het *NRC*, X^2 = 0.450, α = 0,799. Uit figuur vier komt duidelijk naar voren dat de frames zowel voor als na in gelijke mate ingezet. Ook is de spreiding over de frames bijna gelijk verdeeld. Het aanspoelen van Aylan Kurdi heeft geen significant effect gehad op de manier waarop het *NRC* haar frames inzet.

## Resultaten frame-analyse *De Telegraaf*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Frame:** | **Voor Aylan** | **Na Aylan** | **Totaal** |
| **Slachtoffer** | 12 | 3 | 15 |
| **Indringer** | 12 | 14 | 26 |
| **Anders** | 1 | 8 | 9 |
| **Totaal** | 25 | 25 | 50 |

Figuur 5. Staafdiagram framegebruik De Telegraaf.

Uit de Chikwadraattoets blijkt dat er een significante relatie is tussen het inzetten van frames en de verloop van tijd bij de artikelen van *De Telegraaf*, X^2 = 10,998, α = 0.004. Dit betekent dat statistisch is bewezen dat de manier waarop frames werden ingezet na het aanspoelen van Aylan is veranderd ten opzichte van voor de publicatie van de foto. In figuur vijf is te zien dat na het aanspoelen van de peuter het slachtofferframe met drastisch is gedaald, het indringerframe nagenoeg gelijk is gebleven en het ‘overig’-frame een grote stijging heeft ondervonden.

## Vergelijking kranten

Het is niet mogelijk statistisch te toetsen of er verschil is tussen de kranten in de manier waarop zij frames inzetten. Echter, zijn er sterke aanwijzingen dat deze kranten wel degelijk van elkaar verschillen. Dit komt door de verdeelde verspreiding van frames van het *NRC* , die niet verschuiven na publicatie van de foto van Aylan. Hiertegenover staat de focus van *De Telegraaf* op het slachtoffer- en indringerframe voor publicatie van de foto in vergelijking met de verschuiving naar het indringer- en ‘overig-frame na de foto van Aylan.

# Interpretatie frame-analyse en de kritisch discoursanalyse

## Interpretatie frame-analyse

Allereerst is het significant bewezen dat het aanspoelen van Aylan Kurdi geen effect heeft gehad op de manier waarop het *NRC* haar frames inzet. Het *NRC* maakte zowel voor als na gebruik van een gespreide verdeling van frames. Echter, bracht de foto van Aylan wel een significante verschuiving bij *De Telegraaf* teweeg. Hoewel het inzetten van het indringerframe gelijk bleef, verschoof de focus van het slachtofferframe naar het ‘overig’-frame waardoor er meer aandacht was voor aspecten buiten de twee standaard stereotyperingen van vluchtelingen om. Het lijkt erop dat het bereiking van de climax van de vluchtelingencrisis bij *De Telegraaf* zorgde voor een bredere variëteit aan frames, waardoor de resultaten de theorie van Kleinnijenhuis et al. (2014) bevestigen. Hierdoor lijkt het dat de theorie van Vliegenthart en Van Zoonen (2011) dat er de ruimte voor een grotere diversiteit aan frames na climaxbereiking alleen geldt voor Nederlandse media die meer afhankelijk zijn van sensatie. Tot slot is het verrassend dat het slachtofferframe afnam en er een toename was van het overig-frame en in kleinere mate het indringerframe. Dit omdat de foto van Aylan als een moment wordt gezien waardoor er met empathie naar vluchtelingen wordt gekeken, was een toename van het slachtofferframe verwacht.

## Analyse kritisch discoursanalyse: tekstuele dimensie

De twee kranten worden los van elkaar geanalyseerd aan de hand van vier categorieën: functionalisatie, numerisatie, identificatie en nominatie, gevolgd door een vergelijking van beide kranten. De volledige lexicalisatieanalyse is te vinden in bijlage drie. Daarna volgt de analyse van de discursieve dimensie (volledige analyse in bijlage vier en vijf) waarna het hoofdstuk wordt afgesloten met een alinea beide kranten vergeleken worden.

## Analyse *NRC*

Functionalisatie *NRC*

Vluchtelingen worden in het *NRC* in alle drie de frames het meest besproken aan de hand van functionalisatie waarbij het woord ‘vluchteling’ de voorkeur geniet. In het slachtofferframe en het indringerframe worden vervolgens ‘migranten’ en daarna ‘asielzoekers’ het meest genoemd, waarbij het indringerframe meer focust op ‘illegale migranten’. Een opvallend verschil tussen de andere twee frames en het ‘overig’-frame is dat het woord ‘migrant’ niet wordt gebruikt. Hoewel bovenstaande woorden een andere betekenis en rechten dragen lijkt het er op dat de termen willekeurig door elkaar heen worden gebruikt. Samen met de hoge mate van functionalisatie construeert dit een discours waarin vluchtelingen, migranten en asielzoekers worden gecollectiviseerd en ligt de nadruk op de groep als geheel in plaats van persoonlijke kenmerken van het individu.

Numerisatie NRC

Naast functionalisatie worden vluchtelingen in het *NRC* in grote mate genumeriseerd ofwel aangesproken als een nummer of groepering. Allereerst wordt dit in het slachtofferframe gedaan aan de hand van zowel kleine getallen als ‘zeven’ en ‘kleine groepjes’ als grote groeperingen als ‘800 duizend’ en ‘grote stroom’. Het slachtofferframe creëert een discours waarin vluchtelingen worden gecollectiviseerd, maar probeert tegelijkertijd de vluchteling te personifiëren. Tot slot maakt het indringerframe gebruik van numerisatie door alleen grote groepen als ‘volksverhuizing’, ‘gigantische beweging’ en ‘honderdduizenden’ te gebruiken. Het indringerframe representeert vluchtelingen daarmee als grote collectieve groep die het land in wil trekken waardoor dit discours inspeelt daarmee op de angst van mensen voor buitenlanders, zoals Van Gorp (2005) eerder noemde. Tot slot zet het ‘overig’-frame als enige kleine getallen in met als hoogste getal ‘47’. Door de lage mate van collectivisering personifieert dit frame daardoor meer dan de andere frames de groep vluchtelingen.

Identificatie *NRC*

De drie frames identificeren in gelijke mate vluchtelingen het meest aan de hand van wie ze zijn als persoon. Dit zijn termen als ‘mensen’, ‘kinderen’, ‘jongens’ en ‘meisjes. De termen die ze gebruiken zijn termen die personen in permanente staat zijn en zijn daarom relatief neutrale termen. De frames maken wel in een verschillende mate gebruik van identificatie aan de hand van herkomst, leeftijd en religie. Zo personifiëren het slachtoffer- en het ‘overig’-discours vluchtelingen vaker aan de hand van herkomst door groepen aan te spreken met hun nationaliteit als ‘Syriërs’, ‘Afghanen’ en ‘Afrikanen’ of leeftijd als ‘twintigers’. Het indringerframe doet dit niet alleen in mindere mate, maar maakt ook gebruik van woorden als ‘buitenlanders’. Dit zegt wel wat over hun herkomst, maar schrijft hen daarmee geen persoonlijke eigenschappen toe. Hierdoor personifieert het discours vluchtelingen nauwelijks, hoewel ze wel een mate van identificatie gebruiken. Een ander opmerkelijk feit is dat het indringerframe het enige frame is dat vluchtelingen een islamitische achtergrond toeschrijft, waarmee dit discours inspeelt op de angst voor buitenlanders en hun achtergrond.

Nominatie *NRC*

Wat betreft nominatie zijn er grote verschillen tussen de frames te herkennen. Zo maakt het indringerframe geen enkele keer gebruik van nominatie om zo de afstand tussen vluchtelingen en de lezer te vergroten. Het slachtoffer- en ‘overig’-frame maken allebei wel gebruik van nominatie en dan voornamelijk op informele basis. Zo wordt in het slachtofferframe vijf namen van vluchtelingen genoemd die vaker herhaald worden en in het ‘overig’-frame zelfs negen verschillende vluchtelingen aan het woord. Door het gebruiken van voornamen van vluchtelingen wordt in dit discours de afstand tussen de vluchteling en de lezer juist verkleind waardoor er makkelijker empathie wordt gevoeld. Het ‘overig’-frame is overigens het enige frame dat in haar discours ook gebruik maakt van semi-formele nominatie en geen enkel frame maakt gebruik van formele nominatie.

## Analyse *De Telegraaf*

Functionalisatie *De Telegraaf*

In *De Telegraaf* worden vluchtelingen het meest aangesproken door middel van hun functionalisatie. Zo zijn woorden als ‘vluchteling’, ‘migranten’ en ‘asielzoekers’ het meest populair. Het ‘overig’-frame maakt enkel gebruik van deze drie woorden. In het slachtoffer- en indringerframe worden er veel verschillende termen gehanteerd om vluchtelingen te beschrijven. Zo worden er in het slachtofferframe woorden gebruikt als ‘bewoners’, ‘gelukzoekers’ en ‘bewoners’ en noemt het indringerframe ze ‘terrorist’ en ‘mensensmokkelaars’. Ook in *De Telegraaf* worden verschillende termen door elkaar heen gebruikt om eenzelfde groep aan te duiden wat samen met de hoge mate van functionalisatie wijst op een discours met hoge mate van collectivisering van vluchtelingen en minder aandacht op persoonlijke kenmerken van individuen.

Numerisatie *De Telegraaf*

Vluchtelingen worden in *De Telegraaf* in grote mate genumeriseerd. In alle drie de frames wordt dit gedaan door het noemen van grote getallen als ‘miljoenen’, ‘100.000’ en ‘duizenden’. Door gebruik te maken van getallen die een massa aanduiden dragen deze woorden bij aan een discours waarom vluchtelingen worden gecollectiviseerd. Een opvallend verschil tussen de discoursen is dat het slachtoffer- en het ‘overig’-frame enkel gebruik maken van ‘neutrale’ getallen, terwijl het indringerframe de focus legt op gekleurde termen als ‘volksverhuizing’ en ‘mensenstroom’. Hierdoor lijkt het indringerframe in te spelen op de angst van het publiek voor de grote massa buitenlanders die het land in willen.

Identificatie *De Telegraaf*

In alle drie de frames worden vluchtelingen het meest geïdentificeerd aan de hand van wie ze zijn als persoon. Hiervoor worden woorden gebruikt als ‘mensen’, ‘kinderen’ en ‘vrouwen’. De mate waarin deze woorden worden ingezet zijn bij het slachtoffer- en het indringerframe ongeveer gelijk. Het ‘overig’-frame maakt maar vier keer gebruik van persoonlijke identificatie. Wanneer wordt gekeken naar de relationele identificatie zie je dat het slachtofferframe hier het meest gebruik van maakt, gevolgd door het ‘overig’-frame en niet door het indringerframe. De nadruk op relationele identificatie zorgt voor personifiëring en construeert een discours dat nadruk legt op de menselijke kant van vluchtelingen, iets wat door het indringerframe niet wordt gedaan. Daarnaast wordt er in kleine mate geïdentificeerd aan de hand van herkomst, als ‘Syriërs’ en ‘Irakees’. Bij alle drie de frames wordt er behalve persoonlijke en relationele identificatie weinig gebruik gemaakt van identificatie, waardoor vluchtelingen in mindere mate worden geïndividualiseerd.

Nominatie *De Telegraaf*

Het slachtoffer- en het ‘overig’-frame maken beide gebruik van semi-formele en informele nominatie, hoewel het slachtofferframe hier meer de nadruk op legt. Het slachtofferframe noemt negen keer personen en het ‘overig’-frame vier namen van verschillende vluchtelingen. Het noemen van (voor)namen in de tekst zorgt voor personifiëring van de vluchtelingen waardoor de nadruk op meer empathie en persoonlijke eigenschappen van individuen ligt. In het indringerframe wordt geen enkele keer een naam van een vluchteling genoemd, waardoor er in dit discours juist afstand ontstaat tussen publiek en vluchtelingen en de vluchteling als anoniem wordt neergezet.

Vergelijking tussen de kranten

Bij zowel het *NRC* als *De Telegraaf* worden vluchtelingen aan de hand willekeurige termen gefunctionaliseerd en daarmee gecollectiviseerd. Alle frames maken hier op eenzelfde manier gebruik van, hoewel het indringerframe van *De Telegraaf* meer negatief gekleurde termen gebruikt. Daarnaast is het opvallend dat er weinig negatieve termen werden gebruikt om vluchtelingen mee te duiden. Zo wordt de term gelukszoekers slechts twee keer toegepast en zijn er verder slechts enkele woorden als criminelen, terrorist en negers genoemd. Dit lijkt in strijd met eerdere onderzoeken naar de representatie van vluchtelingen in krantenartikelen in het buitenland (Vicsek, Keszi & Markus, 2008; Greussing & Boomgaarden, 2017; Van Gorp, 2002). Wat betreft numerisatie blijkt dat de het slachtoffer- en indringerframe bij beide kranten overeenkomt door het noemen van grote getallen. Ook maakt het indringerframe in beide gevallen gebruik van negatieve termen, terwijl het slachtoffer- en ‘overig’-frame meer neutrale nummers hanteren. Daarnaast is het opvallend dat het ‘overig’-frame in het *NRC* vluchtelingen het meest personifiëren. Vervolgens blijkt uit identificatie dat vluchtelingen het meest worden aangesproken door identificatie als persoon. Hierbij personifiëren het slachtoffer- en het ‘overig’-frame vluchtelingen in beide kranten het meest door nadruk op persoonlijke kenmerken en wordt dit in het indringerframe in beide kranten juist niet gedaan. Een verschil tussen de kranten is dat *De Telegraaf* in het slachtofferframe meer inzet op het construeren van een discours waarin relationele identificatie wordt gebruikt om vluchtelingen de humaniseren. Tot slot worden bij beide kranten in het slachtoffer- en ‘overig’-frame vluchtelingen vaak bij hun naam genoemd, terwijl dit in het indringerframe juist wordt vermeden. Ook is het opvallend dat een groot aantal namen verbonden is met Aylan Kurdi, wat wijst op de impact die de foto op de geschreven media heeft gehad. Het lijkt erop dat in beide kranten de discoursen op gelijke manier worden geconstrueerd.

Analyse kritisch discoursanalyse: discursieve dimensie

Discursieve dimensie *NRC*

Uit de analyse van de discursieve dimensie lijkt dat in het *NRC* veel verschillende soorten sprekers aan bod komen. Het slachtofferframe laat voornamelijk vluchtelingen aan het woord. Daarnaast krijgen ook leken vaak het woord, gevolgd door de vluchtelingenexperts en in enkele gevallen politici en institutioneel experts. De focus op vluchtelingen als sprekers zorgt voor een discours waarin vluchtelingen meer gehumaniseerd worden en ze de mogelijkheid krijgen hun stem te laten horen. Ook worden vluchtelingen ondersteund door de kennis van vluchtelingenexperts. Net als bij het slachtofferframe ligt in het ‘overig’-frame de nadruk op vluchtelingen als sprekers aangevuld slechts enkele andere partijen. Hiermee geeft ook dit discours vluchtelingen een belangrijke rol, de manier waarop bovenstaande discoursen zijn geconstrueerd is redelijk gelijk. Wanneer er wordt gekeken naar het indringerframe is deze anders opgebouwd. Dit frame construeert namelijk een discours waarin vooral leken aan het woord zijn. In dit discours is er minder aandacht voor de vluchtelingen zelf en zijn het partijen die over vluchtelingen praten meer aan het woord. In dit discours wordt de afstand tussen vluchteling en lezer vergroot.

Discursieve dimensie *De Telegraaf*

Uit de analyse van de discursieve dimensie lijkt dat in het *De Telegraaf* weinig verschillende soorten sprekers aan bod komen. Zo wordt in het slachtofferframe een discours geconstrueerd waarin in kleine mate de stem van vluchtelingen, politici en vluchtelingenexpert gehoord wordt. Hierdoor wordt er vooral over vluchtelingen gesproken in plaats van met ze. Bij het indringerframe wordt dit nog verder vergroot. Het woord wordt alleen gegeven aan politici en verder komen er nauwelijks andere sprekers aan het woord. Hierdoor wordt er een discours geconstrueerd waarin de vluchtelingenkwestie enkel als een politiek probleem wordt neergezet. Tot slot is het ‘overig’-frame het meest genuanceerd in wie er aan het woord komen. De categorieën komen gelijkmatig aan bod waardoor er een discours wordt geconstrueerd die ruimte geeft voor verschillende perspectieven en meningen over de vluchtelingenkwestie.

Vergelijking kranten

De discoursen worden in beide kranten op gelijkmatige manier geconstrueerd. Het slachtofferframe geeft voornamelijk het woord aan vluchtelingen die ondersteund worden door professionals. Het discours binnen het indringerframe wordt geconstrueerd door juist het tegenovergestelde. Vluchtelingen komen niet aan het woord en er wordt vooral geleund op de meningen van (negatieve) politici. Vervolgens wordt het discours binnen het ‘overig’-frame als meest genuanceerd geconstrueerd waarbij elke partij ongeveer gelijk aan het woord is. Hoewel de literatuur doet vermoeden dat vluchtelingen weinig hun stem mogen laten horen (Speers, 2012; Chouliaraki & Stolic, 2017), blijkt dit uit de analyse niet. In het totale corpus kwamen 59 verschillende mensen aan het woord, waarvan negentien vluchtelingen. Tot slot was het opvallend dat vluchtelingen in mediaberichten enkel spreken over hun vlucht waardoor de slachtofferrol van de vluchteling wordt benadrukt. De focus van de meeste artikelen ligt dan ook op het schetsen van het probleem in plaats van de oplossing.

Al met al wordt duidelijk uit de diversiteit in discoursen en sprekers dat Nederlandse kranten op alle niveaus een meer divers beeld scheppen over de vluchtelingenkwestie dan uit de literatuur te verwachten was.

# Conclusie

Het doel van deze scriptie is om de manier waarop het *NRC* en *De Telegraaf* vluchtelingen representeerden in de maand na ten opzichte van voor het verdrinken van Aylan Kurdi te bestuderen. Uit onderzoek volgt dat de foto van Aylan Kurdi een verschuiving in framegebruik teweeg heeft gebracht in *De Telegraaf*. Uit de kritisch discoursanalyse blijkt dat de discoursen in beide kranten op een gelijkmatig worden geconstrueerd. Vluchtelingen worden in alle frames het meest aangeduid volgens functionalisatie en termen worden vaak incorrect door elkaar heen gebruikt. De hoge mate van functionalisatie en numerisatie zorgt voor een onpersoonlijk, gecollectiviseerd beeld van de vluchteling als onderdeel van een massa. Hoewel het indringerframe de focus op het anonimiseren en collectiviseren van vluchtelingen, pogen het slachtoffer- en het ‘overig’-frame vluchtelingen meer te personifiëren en empathie op te wekken door het toepassen van nominatie en (relationele) identificatie. Het ziet er naar uit dat Aylan een impact heeft gemaakt op de geschreven gezien zijn familienaam vaak in de artikelen werd genoemd. Hoewel in de literatuur doet vermoeden dat vluchtelingen geen stem krijgen in mediabronnen, kregen zij dit in het corpus met name in het slachtoffer- en ‘overig’-frame opvallend veel. Dit duidt op een gevarieerd discours geconstrueerd door veel verschillende autoriteiten.

Al met al kan er geconcludeerd worden dat de foto van Aylan op meerdere vlakken een impact op de berichtgeving van Nederlandse kranten heeft gemaakt en dat Nederlandse kranten een brede variëteit aan frames inzetten om het fenomeen te representeren .

# Discussie

In dit onderzoek is bewust gekozen voor de kwantitatieve analyse van Van Gorp (2005) uitgebreid. Hoewel dit niet de validiteit biedt van een wetenschappelijk artikel, is dit een van de weinige manieren is waarop een frameverschuiving statistisch getoetst kan worden. Wel kan de betrouwbaarheid van de toets worden verhoogd door bij herhaling van de toets gebruik te maken van meerdere individuele beoordelaars voor de frame-analyse, waarna de onbetrouwbare data gefilterd kan worden door middel van Cronbach’s alpha. Ook kan de rol van de onderzoeker in dit onderzoek nooit volledig objectief zijn, maar door meerdere perspectieven kan de betrouwbaarheid wel worden verhoogd. Hier was door beperkte tijd geen mogelijkheid voor. Er is in deze scriptie gekozen om het onderzoek van Van Gorp (2005) uit te breiden met het ‘overig’-frame, omdat het in een aantal gevallen niet geplaatst kon worden onder de duale verdeling van Van Gorp (2005). Daarmee sluit deze scriptie aan bij de opvatting van Chouliaraki en Stolic (2017) dat er geprobeerd moet worden vluchtelingen op een meer genuanceerde manier te representeren in plaats van enkel gebruik te maken van de beperkende stereotyperingen en ondervond het dat Nederlandse kranten zich hiervoor inzetten.

Daarnaast wordt hiermee ook de opvatting van Van Gorp (2005) erkent die uiteindelijk voor een meer kwalitatieve bottom-up analyse bepleit. Een andere keuze in deze scriptie de relatief kwantitatieve KDA. Hier is voor gekozen zodat er een groter corpus geanalyseerd kon worden. Hierdoor blijft de KDA redelijk aan de oppervlakte, maar geeft dit wel een breed beeld over hoe het discours wordt geconstrueerd.

Wegens de beperkte tijd waarin een scriptie wordt geschreven zijn er veel mogelijkheden voor verder onderzoek. Zo kan vervolgonderzoek een langere/andere tijdsperiode en/of een grotere corpus hanteren om zo de betrouwbaarheid van het onderzoek te vergroten. Ook biedt een meer uitgebreide kritisch discoursanalyse mogelijkheid voor een meer diepgaande analyse van de artikelen.

# Literatuurlijst

Burton, G. (2010). *Media and society: Critical perspectives*. Londen, Engeland: McGraw-Hill Education.

Chouliaraki, L., & Stolic, T. (2017). Rethinking media responsibility in the refugee ‘crisis’: a visual typology of European news. *Media, Culture & Society*, *39*(8), 1162-1177.

Chouliaraki, L., & Zaborowski, R. (2017). Voice and community in the 2015 refugee crisis: A content analysis of news coverage in eight European countries. *International Communication Gazette*, *79*(6-7), 613-635.

De Andrés, S., Nos-Aldas, E., & García-Matilla, A. (2016). The transformative image. The power of a photograph for social change: The death of Aylan. *Comunicar*, *24*(47), 29-37.

Dyer, R. (1993). *The matter of Images: Essays on Representation*. Londen, Engeland: Routledge.

El Refaie, E. (2001). Metaphors We Discriminate by: Naturalized Themes in Austrian Newspaper Articles About Asylum Seekers. *Journal of Sociolinguistics* 5(3), 352–371.

Entman, R. M. (1993). Framing: Toward clarification of a fractured paradigm. *Journal of communication*, *43*(4), 51-58.

Esses, V. M., Medianu, S., & Lawson, A. S. (2013). Uncertainty, Threat, and the Role of the Media in Promoting the Dehumanization of Immigrants and Refugees. *Journal of Social Issues* 69(3), 518–536. doi:10.1111/josi.12027.

Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change.* Cambridge, Engeland: Polity.

Fairclough, N. (2013). *Critical discourse analysis: The critical study of language*. Londen, Engeland: Routledge.

Figenschou, T. U., & Beyer, A. (2014). The limits of the debate: How the Oslo terror shook the Norwegian immigration debate. *The International Journal of Press/Politics*, *19*(4), 430-452.

Gilbert, L. (2013). The Discursive Production of a Mexican Refugee Crisis in Canadian Media and Policy. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 39(5), 827–843.

Goodman, S., & Speer, S. A. (2007). Category Use in the Construction of Asylum Seekers. *Critical Discourse Studies* 4(2), 165-185.

Greussing, E., & Boomgaarden, H. G. (2017). Shifting the refugee narrative? An automated frame analysis of Europe’s 2015 refugee crisis. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, *43*(11), 1749-1774.

Hall, S. (1997). The work of representation. *Representation: Cultural representations and signifying practices*, *2*, 13-74.

Kędra, J., & Sommier, M. (2018). Children in the visual coverage of the European refugee crisis: A case study of the World Press Photo 2016. *Journal of Applied Journalism & Media Studies*, *7*(1), 37-58.

KhosraviNik, M. (2009). The Representation of Refugees, Asylum Seekers and Immigrants in British Newspapers During the Balkan Conflict (1999) and the British General Election (2005). *Discourse & Society* 20(4), 477–498.

Kleinnijenhuis, J., Schultz, F., & Oegema, D. (2014). Frame complexity and the financial crisis: A comparison of the United States, the United Kingdom, and Germany in the period 2007–2012. *Journal of Communication*, *65*(1), 1-23.

McCombs, M., Chyi, I., & Kiousis, S. (2003). How the news media set the agenda. *Doxa Comunicación*, (1).

McQuail, D. (2000). Some reflections on the western bias of media theory. *Asian Journal of Communication*, *10*(2), 1-13.

Moore, K., Gross, B., & Threadgold, T. R. (2012). *Migrations and the Media* (6e ed.). Bern, Zwitserland: Peter Lang.

Mortensen, M. (2017). Constructing, confirming, and contesting icons: The Alan Kurdi imagery appropriated by# humanitywashedashore, Ai Weiwei, and Charlie Hebdo. *Media, Culture & Society*, *39*(8), 1142-1161.

Quinsaat, S. (2014). Competing news frames and hegemonic discourses in the construction of contemporary immigration and immigrants in the United States. *Mass Communication and Society*, *17*(4), 573-596.

Orgad, S. (2012). *Media representation and the global imagination*. Cambridge, Engeland: Polity.

Schemer, C. (2012). The influence of news media on stereotypic attitudes toward immigrants in a political campaign. *Journal of Communication*, *62*(5), 739-757.

Schudson, M. (2002). What’s unusual about covering politics as usual. In B. Zelizer & S. Allan (redacteurs), *Journalism after September 11* (pp.36-47). Londen, Engeland: Routledge.

Simpson, P. & Mayr, A. (2010). *Language and Power: A resource book for students.* Londen and New York: Routledge Taylor & Francis Group.

Snow, D. A., Vliegenthart, R., & Corrigall-Brown, C. (2007). Framing the French riots: A comparative study of frame variation. *Social forces*, *86*(2), 385-415.

Sparks, C. 2000. “Introduction: The Panic over Tabloid News.” In *Tabloid Tales: Global Debates over Media Standards*, geredigeerd door C. Sparks and J. Tulloch, 1–40. Lanham, Engeland: Rowman and Littlefield.

Van Gorp, B. (2002). Werken aan de werkelijkheid: Een casestudie over de Inplanting van een asielcentrum. *Tijdschrift voor sociologie*, *23*(3), 325-341.

Van Gorp, B. (2005). Where is the frame? Victims and intruders in the Belgian press coverage of the asylum issue. *European Journal of Communication*, *20*(4), 484-507.

Vicsek, L., Keszi, R., & Márkus, M. (2008). Representation of refugees, asylum-seekers and refugee affairs in Hungarian dailies. *Journal of Identity and Migration Studies*, *2*(2), 87-107.

Vliegenthart, R., & Van Zoonen, L. (2011). Power to the frame: Bringing sociology back to frame analysis. *European journal of communication*, *26*(2), 101-115.

# Bijlagen

## Bijlage 1. Corpus frameanalyse.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Titel** | **Krant** | **Voor/na 03-09-2015** | **Gebruikt frame (1=slachtoffer, 2=indringer, 3=overig)** | **Datum plaatsing** |
| Protest als welkom in Engeland; 'Voedseltekort dreigt door chaos in Calais' | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 02.08.2015 |
| Britten en Fransen slaan handen ineen rond Calais; 'Griekenland en Italië moeten meer doen' | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 03.08.2015 |
| Geen licht aan het eind van de tunnel; Analyse Britse aanpak migrantencrisis faalt | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 05.08.2015 |
| 'Gevaarlijkste route' eist opnieuw levens; Schip met 700 migranten kapseist voor Libische kust | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 06.08.2015 |
| Duizenden asielzoekers wachten nog op woning | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 07.08.2015 |
| Harde woorden na scheepsramp | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 07.08.2015 |
| Kanaaltunnel 's nachts mogelijk dicht; Maatregel tegen illegalen Calais | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 08.08.2015 |
| 'Totale chaos'; Griekenland kan vluchtelingenstroom niet meer aan: 55.000 asielzoekers in één maan | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 08.08.2015 |
| Rellen uit wanhoop; Vluchtelingen slaags met politie op Griekse eiland Kos | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 12.08.2015 |
| Overstroomd; Buitenlandse Zaken | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 15.08.2015 |
| Dordrecht omarmt asielzoekers | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 18.08.2015 |
| Moslimmigrant is ongewenst; Steeds meer EU-landen willen alleen christelijke vluchtelingen | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 22.08.2015 |
| Weer 3000 overstekers | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 23.08.2015 |
| Kabinet buigt zich over asielstroom | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 24.08.2015 |
| Asielinstroom maakt woning onbereikbaar; Wanhopige woningzoekenden zien wachtlijsten voor sociale hu | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 25.08.2015 |
| Met het hele gezin op zolder; Huisvesting nijpend door toename aantal vluchtelingen | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 25.08.2015 |
| Hulp vluchtelingen belastingaftrekbaar; Berlijn zoekt mogelijkheden om migranten op te vangen | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 26.08.2015 |
| Op de vlucht voor schrikbewind; Eritreeërs krijgen niet zomaar automatisch asiel | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 26.08.2015 |
| Nooit stilstaan op een zebrapad!; Asielzoekers krijgen snelcursus over gevaren in noodopvang | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 27.08.2015 |
| Asielstroom splijtzwam | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 28.08.2015 |
| Honderden migranten verdronken | *De Telegraaf* | Voor | 3 | 28.08.2015 |
| 'Kansrijke migrant legaal vervoeren' | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 28.08.2015 |
| Op de vluchtgestikt; Oostenrijk is in shock na vondst van dodentruck met migranten op snelweg | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 28.08.2015 |
| Hekwerk | *De Telegraaf* | Voor | 1 | 30.08.2015 |
| Asielstroom splijtzwam EU; Centraal-Europa belegt eigen top | *De Telegraaf* | Voor | 2 | 01.09.2015 |
| Migratie Laatste station voor Europa | *NRC* | Voor | 1 | 04.08.2015 |
| Waarom wij naar Europa willen | *NRC* | Voor | 3 | 05.08.2015 |
| Mijn vriend de mensensmokkelaar - of niet?; de Correspondent Gert van Langendonck | *NRC* | Voor | 3 | 06.08.2015 |
| De 'kapitein' van de boot kon er echt niks van ; de Correspondent Gert van Langendonck | *NRC* | Voor | 3 | 08.08.2015 |
| Slagboom aan de grens rukt weer op | *NRC* | Voor | 2 | 08.08.2015 |
| Op een dag kun je zelf een verdrevene zijn; Column | *NRC* | Voor | 1 | 10.08.2015 |
| De muur keert terug, in Europa en daarbuiten | *NRC* | Voor | 2 | 11.08.2015 |
| Een rugzak? Dan ben je vast een vluchteling; de Correspondent Gert van Langendonck | *NRC* | Voor | 3 | 12.08.2015 |
| In Oranje ben je voor of tegen de asielzoekers | *NRC* | Voor |  | 14.08.2015 |
| Ook bij de vluchtelingen is er racisme; de Correspondent Gert van Langendonck | *NRC* | Voor | 3 | 14.08.2015 |
| Europa radeloos in immigratiechaos; Column | *NRC* | Voor | 1 | 17.08.2015 |
| Wij vonden dat we moesten helpen | *NRC* | Voor | 1 | 17.08.2015 |
| Duitsland verwacht 750.000 asielzoekers | *NRC* | Voor | 2 | 19.08.2015 |
| Nog geen duidelijkheid voor asielzoekers Almelo | *NRC* | Voor | 1 | 19.08.2015 |
| Vraag je om water, bellen ze de politie; de Correspondent Gert van Langendonck | *NRC* | Voor | 3 | 19.08.2015 |
| Je kunt pas gastvrij zijn als je 'n deur hebt; Column | *NRC* | Voor | 2 | 21.08.2015 |
| Migranten Britten: hou ferryhavens in de gaten | *NRC* | Voor | 2 | 21.08.2015 |
| Anoosh krijgt nummer 27.910 | *NRC* | Voor | 1 | 24.08.2015 |
| Nieuwe asielpiek leidt tot overuren | *NRC* | Voor | 2 | 24.08.2015 |
| Asielverzoeken Hollande en Merkel: vluchtelingen eerlijker verdelen | *NRC* | Voor | 2 | 25.08.2015 |
| Asielzoekers Tweede 'Ter Apel' in Brabant; Binnenland Kort | *NRC* | Voor | 2 | 26.08.2015 |
| Niet Schengen maar Dublin is dood; Column | *NRC* | Voor | 1 | 28.08.2015 |
| Mensonterende toestand van vluchtelingen is onacceptabel; Commentaar | *NRC* | Voor | 1 | 29.08.2015 |
| Migratie roept oude Duitse spoken op | *NRC* | Voor | 3 | 29.08.2015 |
| Net niet bevroren in truck in Nederland | *NRC* | Voor | 1 | 29.08.2015 |
| [Je kunt niet naar de foto kijken zonder tranen in ...]\* | *NRC* | Na | 1 | 03.09.2015 |
| Vluchtelingen BN'ers willen 'menswaardig' debat | *NRC* | Na | 1 | 03.09.2015 |
| Wilt u ze? Neem ze dan. En anders: help ons | *NRC* | Na | 2 | 04.09.2015 |
| Migranten in Midden-Europa Praag wil spoorcorridor | *NRC* | Na | 3 | 05.09.2015 |
| Vluchteling is geen gewone logee | *NRC* | Na | 3 | 07.09.2015 |
| Vluchtelingen De vluchtelingencrisis biedt Europa ook kansen | *NRC* | Na | 3 | 08.09.2015 |
| KRO-NCRV: vluchtelingen opvangen in leeg kantoor | *NRC* | Na | 1 | 09.09.2015 |
| Kabinet maakt draai bij migratieplan voor de hele EU; Commentaar | *NRC* | Na | 2 | 10.09.2015 |
| Maar het moeilijkste komt nog voor Juncker: Oost-Europa ; Migratie Herverdelingsplan moet nog door l | *NRC* | Na | 2 | 10.09.2015 |
| In Denemarken neemt verzet tegen immigratie verder toe | *NRC* | Na | 2 | 11.09.2015 |
| Zweden blijft koppig gastvrij...; Migratie Deze week weigerde een groep migranten zich in Denemarken | *NRC* | Na | 2 | 12.09.2015 |
| 'Bijna 30.000 migranten dood door smokkelaars'; Factcheck | *NRC* | Na | 1 | 16.09.2015 |
| Met veel machtsvertoon sluit Hongarije grens voor migranten ; Dichte grenzen Hongaarse leger patroui | *NRC* | Na | 1 | 16.09.2015 |
| Migranten maken pitstop in A'dam | *NRC* | Na | 3 | 16.09.2015 |
| Opvang in A'dam, Utrecht en Weert | *NRC* | Na | 1 | 17.09.2015 |
| Tegenstrijdige signalen Merkel stichten verwarring in EU; Commentaar | *NRC* | Na | 2 | 18.09.2015 |
| Asielzoekers krijgen gratis huizen, voetbal en relatietherapie | *NRC* | Na | 3 | 18.09.2015 |
| COA-baas: 'Komst van migranten is verrijking' | *NRC* | Na | 2 | 18.09.2015 |
| Geen dubbele wanden, geen lijken; Migranten De komst van talrijke vreemdelingen houdt de autoriteite | *NRC* | Na | 2 | 18.09.2015 |
| Binnen/ buiten Syrië | *NRC* | Na | 1 | 19.09.2015 |
| Alsielopvang Raad Enschede akkoord met AZC | *NRC* | Na | 2 | 22.09.2015 |
| 'België geeft vluchtelingen zelfde signaal als Hongarije' | *NRC* | Na | 2 | 22.09.2015 |
| Burger wil helpen - met mate Wethouders zoeken huizen ; Vluchtelingen in Nederland Mensen die willen | *NRC* | Na | 3 | 25.09.2015 |
| 'Te weinig huizen vluchtelingen' | *NRC* | Na | 2 | 25.09.2015 |
| Laat uw verhalen alstublieft thuis | *NRC* | Na | 3 | 01.10.2015 |
| Culturele hulp veel beter dan financiële | *De Telegraaf* | Na | 3 | 02.09.2015 |
| Aylan symbool van onmetelijke ellende kusten; Beeld van omgekomen Syrisch jongetje op het strand van | *De Telegraaf* | Na | 1 | 04.09.2015 |
| Asielbeleid is aanzet drama; Brief van de dag | *De Telegraaf* | Na | 2 | 05.09.2015 |
| Eindstation bereikt; Unesco prijst Duitsland om aanpak asielzoekers | *De Telegraaf* | Na | 3 | 06.09.2015 |
| 'Vluchtelingen ramp voor ons arme land' | *De Telegraaf* | Na | 2 | 06.09.2015 |
| Einddoel Duitsland bereikt; 'Kom, meisjes, ik wil niet meer op de vlucht zijn' | *De Telegraaf* | Na | 3 | 07.09.2015 |
| Zeven vragen over crisis | *De Telegraaf* | Na | 3 | 07.09.2015 |
| Bureaucratie staat oplossing flink in de weg'; Corporaties: Kabinetsbeleid maakt kwestie alleen maar | *De Telegraaf* | Na | 2 | 08.09.2015 |
| Nederland accepteert extra vluchtelingen; VVD en PvdA stappen over meningsverschillen heen | *De Telegraaf* | Na | 1 | 08.09.2015 |
| Wat zou u doen als u een van hen was? | *De Telegraaf* | Na | 2 | 08.09.2015 |
| Denemarken prijst zich uit markt; Asielzoekers kiezen allemaal voor Zweden als eindpunt | *De Telegraaf* | Na | 3 | 11.09.2015 |
| 'Taal leren en dan werken'; CDA wil asielzoekers inzetten in bloementeelt regio | *De Telegraaf* | Na | 3 | 11.09.2015 |
| 'We willen geen zorgenkindjes zijn'; Vluchtelingen gaan in 'mobiele ambassade' gesprek aan met Neder | *De Telegraaf* | Na | 3 | 13.09.2015 |
| Asielopvang: tekort aan bedden dreigt; Locaties gezocht om immigranten te kunnen plaatsen | *De Telegraaf* | Na | 2 | 14.09.2015 |
| Alle regie over migratie kwijt | *De Telegraaf* | Na | 2 | 18.09.2015 |
| Kogels om oren asielzoekers | *De Telegraaf* | Na | 2 | 18.09.2015 |
| Vluchtelingentop: Merkel vs. Orbán | *De Telegraaf* | Na | 2 | 18.09.2015 |
| Vluchteling levert meer op dan drugs' | *De Telegraaf* | Na | 1 | 18.09.2015 |
| 'Grens open was eerste fout van Merkel'; Oud-sociaaldemocraat Sarrazin zegt wat vele Duitsers denken | *De Telegraaf* | Na | 2 | 19.09.2015 |
| Ieder voor zich; Analyse Vluchtelingentop | *De Telegraaf* | Na | 2 | 22.09.2015 |
| 'Niemand weet of laatste Syriër het licht uitdoet'; Hoogleraar migratie Marlou Schrover over EU-deb | *De Telegraaf* | Na | 2 | 22.09.2015 |
| Een eerste stap, geen oplossing; Migrantenakkoord uiteindelijk toch opgedrongen | *De Telegraaf* | Na | 2 | 23.09.2015 |
| Baâdoud geeft kinderen thuis; Syrische moeder opgenomen in ziekenhuis | *De Telegraaf* | Na | 3 | 24.09.2015 |
| Voorgelogen door de tv; brief van de dag | *De Telegraaf* | Na | 2 | 24.09.2015 |
| Grens bereikt'; Gauck levert snoeiharde kritiek op Merkel | *De Telegraaf* | Na | 2 | 29.09.2015 |

## Bijlage 2. Corpus KDA.

***De Telegraaf***

Slachtofferframe:

Artikel 1:

**Nooit stilstaan op een zebrapad!; Asielzoekers krijgen snelcursus over gevaren in noodopvang**

Marjolein Schipper Goes Niet op de snelweg lopen, kijk uit voor diepe sloten en vooral: nooit stilstaan op een zebrapad! Kersverse inwoners van de COA-noodlocatie in de Zeelandhallen krijgen in sneltreinvaart de belangrijkste vaderlandse gevaren voorgeschoteld. Niet dat er veel oog is voor alle waarschuwingsborden met pictogrammen in de centrale hal, waar ook nog eens duidelijk wordt gemaakt dat er op onze rode fietspaden vooral niét gelopen dient te worden. De meesten van de 360 net gearriveerde vluchtelingen zitten in groepjes met elkaar te praten: binnen op de grote bankstellen of buiten aan de houten picknicktafels. Broodmagere Eritreeërs op afgetrapte plastic slippers, enkele weken geleden verbleven ze nog op een overvolle boot richting Griekenland, liggen in het groene Zeeuwse gras en staren naar de naastgelegen McDonald's. Wereldproblematiek, opeens scherp zichtbaar in de Hollandse provincie. Syriërs delen elkaars sigaretten en verhalen over hun gezinnen, die vaak in Turkse vluchtelingenkampen zijn achtergebleven. In het hallencomplex bij Goes worden nog tot en met 23 oktober maximaal vierhonderd vluchtelingen opgevangen, bijna allemaal Syriërs en Eritreeërs. Via Ter Apel komen er momenteel gemiddeld 1575 personen per week binnen en dat zijn er zo veel, dat de IND ze niet allemaal snel genoeg volledig krijgt gescreend. Want pas daarna mogen ze doorverhuizen naar een iets definitievere Proces Opvang Locatie. Overloop Daarom maken we nu gebruik van deze noodopvang , zegt Robert Ploeg van het COA. Tot en met eind oktober dienen de Zeelandhallen als 'overloop', daarna is het einde verhaal om twee simpele redenen: Er staan hier evenementen gepland en wij zijn als COA niets meer dan eenvoudige huurders. Bovendien verwachten we dat na oktober de grote zomerpiek aan vluchtelingen voorbij is. Want bij slecht en koud weer zullen minder mensen de gevaarlijke tocht over water en de bergen aandurven. In de grote hoge hal zijn compartimenten neergezet met daarin plek voor vier tweepersoons-stapelbedden en eenvoudige stalen kasten. Twee keer per dag worden broodmaaltijden uitgedeeld en tussen de middag is er een warme rijsthap met vlees. De mannen, vrouwen zijn er niet te bekennen, houden zich behalve met veel kletsen vooral bezig met tafelvoetbal en televisiekijken. Ze hebben zo'n barre tocht ander de rug dat ze dolblij zijn even rust te hebben , zegt Ploeg. Het is hier ook altijd opmerkelijk rustig en stil, in aanmerking genomen dat er 360 man in zo'n hal verblijven. We hebben wel redelijk strenge regels. Er mag binnen niet worden gerookt, om elf uur moet het stil zijn en we willen ook niet dat bewoners op de rotonde voor de Zeelandhallen gaan rondhangen. Voor je het weet zit de vangrail vol met mensen en schrikken automobilisten zich een ongeluk.

Platgebrand Bewoner Mazen Ecan (47) uit Syrië is net een paar dagen geleden aangekomen. Hij zit buiten met landgenoten te praten. Vanuit Turkije maakte Mazen twee weken geleden voor 4000 euro de oversteek met de boot naar Griekenland, waarna hij met boot en bus via Hongarije verderging. Ik kom uit Itlib. Mijn huis is platgebrand in de oorlog tussen rebellen en het leger. Met mijn gezin, vrouw en twee kinderen van 7 en 11 jaar, ben ik naar Turkije gevlucht.

Maar daar wilde hij niet blijven. Turken hebben een hekel aan Syriërs. Ik wil mijn kinderen niet ergens laten opgroeien waar mensen een hekel aan ze hebben. Ik ben schilder en ik hoorde dat ze in Nederland wel ambachtslieden kunnen gebruiken. Bovendien zouden de Nederlanders aardig zijn en de scholen goed. Ik wil een betere toekomst voor mijn kinderen. Die verblijven nu nog samen met mijn vrouw in een vluchtelingenkamp in Turkije. Het COA-personeel in de noodlocatie leert de bewoners nauwelijks kennen, omdat er een grote doorloopsnelheid is. De meesten zijn na maximaal twee tot drie weken, nadat de screening van de IND is voltooid, weer vertrokken naar de volgende opvang voor het vervolg van de asielprocedure. Buiten vallen de vele hoge hekken op. Zijn die om Nederlanders buiten te houden of vluchtelingen binnen? COA-woordvoerder Robert Ploeg grijnst: Nee hoor. We zijn simpelweg bang dat de bewoners anders in de sloot vallen.

Artikel 2:

**Aylan symbool van onmetelijke ellende kusten; Beeld van omgekomen Syrisch jongetje op het strand van Bodrum ging de hele wereld over**

Frank van Vliet Amsterdam Zoals bijna elk 3-jarig jongetje trapte Aylan Kurdi graag tegen een bal. Hij lacht bij zo'n foto die iedere vader wel eens van zijn zoon maakt. Eigenlijk te klein voor de bal en te jong om al te dromen van een carrière bij een topclub en niet beseffend dat hij kort daarna om verkeerde redenen wereldberoemd zou worden. Aylan is de Syrisch-Koerdische peuter uit Kobani met het rode T-shirt, de donkerblauwe bermuda en de sportschoenen die voorover gebogen met het hoofd half in de zee dood werd aangetroffen op wat normaal een prettig strand is in het Turkse Bodrum. Dat beeld en de foto waarin hij uiterst voorzichtig werd weggedragen door een geschokte Turkse politieman ging de wereld over. Het maakte van Aylan een symbool van de onmetelijke ellende die zich bijna dagelijks afspeelt langs de kusten van de Egeïsche en Middellandse Zee, waar Syrische vluchtelingen en gelukszoekers uit andere landen hun leven op het spel zetten om Europa maar te bereiken.

Opvallend snel arresteerde de politie in Turkije vier verdachten die worden verdacht van de fatale mensensmokkel. Zeker één van de aangehouden mannen zou een Syriër zijn. De arrestatie was geen enkele troost voor de vader van Aylan, die vandaag in het mortuarium van Mugla niet alleen Aylan, maar ook diens twee jaar oudere broertje Galip, en zijn vrouw en hun moeder Rehan moest identificeren. Gammele boot Abdullah Kurdi zal zich zijn leven lang afvragen waarom hij vanuit het weliswaar onvriendelijke doch veilige Turkije met zijn gezin in een gammele rubberboot stapte. Een reis van twintig kilometer, waarvoor hij een mensensmokkelaar 4000 euro had betaald. Aan boord van het nog geen vijf meter lange bootje zaten twaalf mensen gepropt. Niemand, ook de kinderen niet, hadden de beschikking over een zwemvest. Vlak na het verlaten van de haven ging het al mis. De schipper werd verrast door de ruwe zee en sprong van boord om naar de kust terug te zwemmen. Kurdi nam het roer over, maar er was geen redden meer aan. De golven waren zo hoog en de boot sloeg om. Wanhopig greep hij de handen van zijn vrouw en kinderen, maar ze glipten door zijn vingers. De omgeslagen rubberboot bood evenmin houvast en liep bovendien leeg. Om hem heen schreeuwden meer mensen. Een andere dinghy was ook omgeslagen. In totaal dertien mensen, onder wie twee andere jonge broers, verdronken. Ik wil mijn kinderen zien en daarna dood , vertelde de vader voordat hij het lijkenhuis binnenliep.

De arrestatie van de mensensmokkelaars zal de vluchtpogingen naar de Griekse eilanden voor de Turkse kust niet verminderen. Daarvoor wordt er te veel geld verdiend en is de stroom vluchtelingen en migranten te stevig. In de nacht dat Aylan en zijn familie Bodrum verlieten, vertrokken er volgens plaatselijke schippers nog twaalf rubberboten met naar schatting 180 mensen.

Dat de reis vol risico's is, mag bekend zijn. Geschat wordt dat er rond de tweeduizend mensen zijn verdronken. Niemand weet het exacte cijfer, de zee bewaart een donker geheim.

Het leverde een stroom aan verwijten op de sociale media op. Veel werd met de beschuldigende vinger gewezen naar de Europese Unie, die duidelijk tekortschiet in de opvang. Maar schepen van dezelfde Unie redden bijna dagelijks vluchtelingen uit de golven. En zou het verwijt niet gericht moeten worden naar het Midden-Oosten, vandaag de dag een poel van ellende waar in Syrië misdadige bendes en het regime de bevolking op de vlucht hebben gejaagd en daarmee zorgen voor de grootste vluchtelingencrisis in Europa sinds de Tweede Wereldoorlog? Buurlanden als Jordanië, Turkije en Libanon dreigen ontwricht te worden door miljoenen vluchtelingen, maar de Golfstaten en Saoedi-Arabië kijken weg. Ze houden de poorten nog meer dan Europa gesloten.

Gevaren De vraag is ook terecht of Abdullah Kurdi zo'n gevaarlijke reis wel had moeten ondernemen. Natuurlijk heeft het gezin vele gevaren doorstaan en zeggen Syriërs dat ze in Turkije worden gediscrimineerd, maar toch. Pech speelt bij het gezin ook een rol. Kurdi was ooit kapper in Damascus en woonde later in het door oorlogsgeweld getroffen Aleppo. De Koerdische familie vond daarna onderdak in Kobani, de Koerdische stad in het noorden van Syrië. Kobani werd door terreurgroep IS ingenomen, maar is inmiddels weer bevrijd. Toen was de familie Kurdi al de grens met Turkije over gevlucht.

Daar had de vader diverse slecht betaalde baantjes, onder meer in een hotel. De droom was om zich met zijn gezin bij zijn al twintig jaar geleden naar Canada geëmigreerde zuster te voegen. Teema Kurdi sponsorde vanuit daar haar broer zo goed en zo kwaad als het ging. Ze vroeg ook om vluchtelingenvisa voor haar familie. Daarbij liep ze echter tegen de harde realiteit aan. De VN registreren Syrische Koerden in Turkije niet als vluchteling, omdat ze geen direct gevaar lopen. De Turkse regering, die het op zijn zachtst gezegd niet zo op Koerden heeft, weigert hen uitreisvisa. Ik kreeg ze er niet uit. Vandaar de poging om Europa te bereiken. We hoopten daar op meer begrip , zegt ze. Die hoop ging verloren in de golven van Bodrum.

Artikel 3:

**Op de vluchtgestikt; Oostenrijk is in shock na vondst van dodentruck met migranten op snelweg**

Van onze correspondent WENEN Ze ontkwamen aan de hel in Syrië, koesterden hoop op een beter leven, en eindigden kort voor hun doel, Noord-Europa, op elkaar geperst en als menselijk vee gestikt in een vrachtwagen. Meedogenloze smokkelaars hadden de hulpeloosheid van circa vijftig vluchtelingen uitgebuit die vanwege het bijna voltooide Hongaarse grenshek elke kans op asiel met beide handen aangrepen. Vandaag is een donkere dag , sprak de Oostenrijkse minister Johanna Miki-Leitner gisteren. Wie nu nog steeds meent dat smokkelaars goedwillige 'hulpverleners' zijn, is gek. De politica kondigde zero tolerance tegenover criminelen aan, die de nood van anderen zonder enige scrupules in geld omzetten. Dit laat zien hoe gemeen de methodes van de smokkelmaffia zijn.

Het afschuwelijke drama op de A4 in Oostenrijk, net over de Hongaarse grens, choqueert miljoenen mensen, niet alleen in het Alpenland. Want nu zijn het geen overvolle bootjes die op de Middellandse Zee kenteren, maar onschuldigen, moedwillig over de kling gejaagd door meervoudige moordenaars midden in de Europese Unie.

Een medewerker van de plantsoenendienst vond de afgesloten Slowaakse vrachtwagen met Hongaars kenteken, die er woensdag was geparkeerd, gisteren op een parkeerterrein naast de snelweg. Uit de laadruimte van de koelwagen droop vloeistof afkomstig van ontbindende lichamen. De getuige alarmeerde onmiddellijk de hulpdiensten. De daders zijn voortvluchtig. Hongaars hek De bijna voltooide bouw van het omstreden Hongaarse hek door de nationalistische premier Viktor Orban aan de Servische grens is een flessenhals geworden. Duizenden vluchtelingen willen voor het zover is de Europese Unie hierlangs bereiken. Of ze kruipen onder of over de omheinde grens van Hongarije, uitgerekend het land dat in 1989 als eerste een gat in het hermetisch gesloten IJzeren Gordijn knipte.

Deze tragedie laat ons weer zien hoe belangrijk het is om aan de buitengrenzen van de EU registratiecentra te openen , zei minister Miki-Leitner, voortbordurend op een voorstel van kanselier Merkel en president Hollande. En: We moeten sneller beslissen wie oorlogsvluchteling is en wie economische gelukzoeker.

Het drama met de afgesloten vrachtwagen kreeg gisteren al bijna een herhaling. Tussen Wenen en de Slowaakse hoofdstad Bratislava, op luttele kilometers van de plek waar de vijftig vluchtelingen stikten, werden 34 mensen, onder wie tien kinderen, gered uit een kleine vrachtwagen.

**Indringerframe**

Artikel 1:

**Alle regie over migratie kwijt**

Nog nooit werd Europa in de naoorlogse geschiedenis geconfronteerd met zo'n massale volksverhuizing uit het Midden-Oosten. Met zo'n onafzienbare mensenstroom die zich niets aantrekt van het Schengenverdrag en de restricties van de gepasseerde landen.

Er is een continue massa in beweging die naarmate ze Europa verder binnendringt vermoeider en verwilderder raakt. We zien uitgeputte gezinnen met kinderen die nauwelijks op hun benen staan, baby's die op de stoeprand tussen een stuk karton en een zeil slapen. We zien oudere echtparen in slakkengang en incidenteel een rolstoel tussen de treinrails. Maar we zien ook mannen opgefokt Allah aanroepen of krijsend en fysiek hun eisen kenbaar maken. In aankomstland Griekenland breken vechtpartijen uit en worden dorpen geplunderd. In Duitse asielcentra worden vrouwen en meisjes verkracht en aangerand door medevluchtelingen. Dat moesten we vernemen uit een brandbrief van Duitse vrouwenorganisaties aan politici; geen journalist ontdekte het. Of onze journaals en nieuwsuitzendingen objectief verslag doen, valt te betwijfelen. Ik weet niet hoe de NOS dat klaart, maar hun verslaggevers tonen vooral elegant geklede en welbespraakte Syriërs die allemaal chirurg, advocaat of professor blijken. Niks aan de hand, is de boodschap; wie deze lieverds als terrorist vreest, is zelf een onmens. Voorbij deze hoogopgeleiden wordt zelden gekeken.

Maar de waarheid is dat niemand weet wie er binnenkomt, wie daadwerkelijk oorlogsvluchteling is en hoe de anderen uitgezet moeten worden. Niemand weet hoeveel opvangcapaciteit er is, al beloven politici dat we het 'aankunnen'. Als de instroom aanzwelt, zoals afgelopen weken, blijkt hoe moeilijk het is om fatsoenlijke slaapplekken te vinden. Dankzij inventiviteit en grote inspanningen lukte het, maar op een dag zijn alle kazernes, sporthallen, gemeentegebouwen en evenementhallen vol, terwijl de onbezonnen groepsuitnodiging van Merkel nog steeds geldt. Als Wilders enige invloed heeft op zijn electoraat, dan moet ook rekening worden houden met de protestdemonstraties waartoe hij opriep. Zo kunnen er gespannen, explosieve situaties ontstaan, in een klimaat waarin veel burgemeesters menen dat enkel de voorstanders van open grenzen recht van spreken hebben. Ze leren ook nooit wat. Met de beste bedoelingen knuffels en kleren verzamelen is iets wat we allemaal kunnen doen, en waarom zou je vluchtelingen zo geen hart onder de riem willen steken? Maar wie tekent voor hulp en steun als de situatie grimmiger, misschien zelfs onbeheersbaar wordt? Wat is de houdbaarheidsdatum van alle sympathie die nu zo royaal wordt getoond? Dát hoor je nauwelijks, want wat telt, is de emotie van nu. In deze bestuurlijke en morele chaos, geeft Europa tegenstrijdige signalen aan de aspirant-vluchtelingen. Merkel nodigt eerst grif uit, wordt dan overrompeld, voert grenscontroles in, ontkent vervolgens de noodsituatie. Ook Nederland controleert. Volgens staatssecretaris Dijkhoff als signaal dat je beter niet naar Nederland moet komen. Echt? Nederland laat ten slotte iedereen toe. Een raar land, is de eerste les voor de nieuwkomer. Tel daarbij het advies van hulpcomités om vluchtelingen thuis te vergasten op een etentje waarbij de gastvrouw zedig bedekt is en de wijn niet op tafel komt want och en wee: haram! Zo leert de argeloze vluchteling weer een verkeerde les: dat híj zich niet hoeft aan te passen, want wij staan al te buigen en te knipmessen.

Haaks op deze zelfverloochening staat de strenge Hongaarse premier Orbán, die hekken bouwde langs de grenzen met Servië. Hiermee beschermt hij de buitengrens van de EU, gaf zelfs eurocommissaris Frans Timmermans toe, onlangs op de Duitse zender ZDF. Maar dat pikten veel mannelijke vluchtelingen niet, die begonnen vanuit Servië te duwen en met stenen te gooien. Hongarije antwoordde met arrestaties en traangas. Bij een grens 'nee' horen is voor sommigen kennelijk genoeg om tot geweld over te gaan dat belooft nog wat. De vluchtelingen van nu reizen met het idee dat ze overal doorheen kunnen, wanneer ze maar willen. Met als gegarandeerde eindbestemming Duitsland. Het Verdrag van Schengen stelt niks meer voor, vooral omdat de lidstaten het niet beschermen; politiek niet en territoriaal ook niet. Uiteraard is er in de Europese politiek grote onenigheid en onmacht. Maar dit onvermogen om een consensus te bereiken en grenzen te beschermen wordt bezworen door een vreemde berusting: wat je ook doet, de vluchtelingen komen toch, hoor je dan. Een beschamender ontkenning van het politieke vak hoor je zelden. Kijk je goed naar wat er vandaag in Europa gebeurt, dan zie je dat de vluchtelingen, bij gebrek aan daadkracht en duidelijkheid van de EU, zelf de migratieagenda van de Unie bepalen. In het hier en nu stellen zij hun voorwaarden, terwijl politici besluiten rond de crisis afschuiven op iets dat 'de middellange termijn' is gaan heten. Nu mag iedereen komen, de oplossingen volgen pas op de middellange termijn. Die mantra weerklonk ook tijdens de algemene beschouwingen. Die zwevende datum is echter de wachtkamer van de politieke onmacht: wie vandaag geen idee heeft wat er morgen gebeurt, verwijst daarmee naar een magische nabije toekomst waarin alles wonderwel geregeld kan worden. De waarheid is: ze hebben geen regie meer. In het hier en nu autonoom regeren, westerse politici hebben dat onvergeeflijk snel verleerd.

Artikel 2:

**Asielstroom splijtzwam EU; Centraal-Europa belegt eigen top**

Van onze redactie buitenland Amsterdam Centraal-Europa begint voor zichzelf. Polen, Tsjechië, Slowakije en Hongarije houden nog voor dit weekend een aparte top over migrantenbeleid, en Oostenrijk voerde gisteren aan de grens met Hongarije honderdprocentcontroles uit. De Tsjechische premier Bohuslav Sobotka heeft zijn collega's uit Polen, Hongarije en Slowakije vrijdag in Praag uitgenodigd de vluchtelingencrisis te bespreken, nog voor de top die de hele EU over de kwestie belegd heeft. De Slowaakse premier Fico gaf gisteren alvast een schot voor de boeg. We verwerpen alle quota's , aldus Fico. Zo niet, dan zitten we op één dag opgescheept met 100.000 mensen uit de Arabische wereld. Dat wens ik Slowakije niet toe.

De Duitse bondskanselier Angela Merkel verklaarde gisteren dat het Verdrag van Schengen in gevaar dreigt te komen als Europa er niet in slaagt tot een eerlijke verdeling van de migrantenstroom te komen. Als we er niet in slagen de vluchtelingen eerlijk te verdelen kom Schengen natuurlijk in gevaar, verklaarde de bondskanselier in een persconferentie in Berlijn.

Oostenrijk heeft gisteren strenge controles bij zijn oostelijke grens uitgevoerd. Het gevolg was een file van 25 kilometer op de Hongaarse M1 richting Wenen. We willen er zeker van zijn dat de mensen geen gevaar lopen , aldus een directeur-generaal van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Wenen zit niet te wachten op nóg een debacle na de vondst, vorige week, van 71 dode migranten in de laadruimte van een Hongaarse truck.

Bij de controles zijn 200 vluchtelingen en vijf mensensmokkelaars gepakt. Daarbij wordt duidelijk dat er sprake is van een uitgebreid crimineel netwerk dat asielzoekers, angstig geworden door de hekken die Fort Europa aan zijn grenzen optrekt, met tientallen zonder licht, lucht, eten of drinken honderden kilometers laat afleggen. Gegevens van een onderschepte vrachtwagen leverden volgens Europol-directeur Rob Wainwright 'een onmiddellijke hit op'. We wisten verbanden te leggen met vele andere zaken in heel Europa.

De Griekse kustwacht liet gisteren weten in drie dagen tijd zo'n 2500 migranten uit zee te hebben gered. Een deel stapte gisteren op treinen richting Wenen, maar ook die werden aan de Oostenrijkse grens urenlang tegengehouden. Op het station van Boedapest wachten meer dan duizend migranten mannen, vrouwen, kinderen en baby's op vervoer naar Oostenrijk en Duitsland. Onbeschut voor de zomerhitte in de Hongaarse hoofdstad, waar de temperaturen ook vandaag weer ruim boven de dertig graden komen.

Overigens hebben de vier Centraal-Europese landen die tegen Brussel samenspannen nooit veel aantrekkingskracht op asielzoekers uitgeoefend. Het is maar de vraag of, als ze zelf in een quotakeurslijf worden gedwongen, de migranten zich aan de door Brussel opgelegde cijfers houden.

Slowakije heeft dit jaar nog maar 109 asielaanvragen ontvangen. De meeste migranten gebruiken het land als doorreisland naar Duitsland, dat 800.000 asielzoekers verwacht.  
  
Artikel 3:

**Voorgelogen door de tv; Brief van de dag**

Op televisie zie je allerlei zielige filmpjes voorbij komen over vluchtelingen en bijna iedereen op tv vindt dat het allemaal oprechte en zielige vluchtelingen zijn. De kritische filmpjes op internet worden op tv stelselmatig genegeerd. Op tv-beelden zie je vrouwen en kinderen terwijl 75 procent van de vluchteling man is. Op tv mogen vluchtelingen aanschuiven bij talkshows, ook hier weer veel vrouwen, en bijna allemaal hoogopgeleid en in het bezit van een (al dan niet gekocht) diploma. Bij discussies zorgen de programmamakers er altijd wel voor dat de voorstanders hoogopgeleide en welbespraakte mensen zijn en de tegenstanders vaak schreeuwers uit volksbuurten die makkelijk weg te zetten zijn in de extreme hoek. Oorlogsverslaggever Arnoud Karskens is al jaren een graag geziene gast als het gaat om verhalen uit oorlogsgebieden. Hij heeft laatst een item gemaakt over vluchtelingen en toonde daarin aan dat het merendeel niet zo zielig is als wordt beweerd en dat ze vaak niet uit oorlogsgebieden komen. Dat past de talkshows blijkbaar niet, want Arnoud zie ik niet meer. Bram Weijsman, Amsterdam

Overig:

Artikel 1:

**Einddoel Duitsland bereikt; 'Kom, meisjes, ik wil niet meer op de vlucht zijn'**

Rob Savelberg Wenen/München Bij het bereiken van Oostenrijk is de odyssee van het gevluchte gezin bijna ten einde. Wat is het hier schoon en opgeruimd , zegt Ahmed, terwijl hij met zijn dochters Ream (17) en Reham (14) naar de grazende koeien op de groene Alpenweide tuurt. Maar straks komen we eindelijk in Duitsland, ons einddoel. Het gezin uit Bagdad maakte een twintig dagende durende reis vol ontberingen, in een volgepropte boot over de Middellandse Zee en langs liefst acht landen. Aan de Hongaarse grens, net voorbij het prikkeldraad, rende ik weg voor de politie. Ze waren te paard, een agent viel op me, ik brak mijn voet."

Ahmed al Quraishi (42) strompelt over perron 7 van Wenen-Westbahnhof. Zijn voet zit in het gips. Ik laat me niet klein krijgen, door niets. Ik vertrouw op God. Ik ben weliswaar moslim, maar de hulp hier in Europa van christenen en joden is fantastisch."

Zijn dochters, twee tieners in dikke capuchontruien, slapen eindelijk. Ze zijn doodop , aldus de Irakees vanonder zijn geurende jas. Sorry, we konden ons tien dagen niet wassen. Ik hoop op een douche in Frankfurt, daar woont een vriendin die ons opvangt.

De dochters zijn dapper, lachen veel. Ahmed vertelt dat ze hun moeder in Irak missen. Ze bleef achter met mijn zoon van 18. De overtocht was te duur. Ik heb al 13.000 dollar uitgegeven. Allemaal van een vriend geleend. Een groot geschenk van de Oostenrijkse Bundesbahn, dat ze ons vandaag drie tickets á 172 euro betaalden."

In Wenen, krijgen Ahmed en zijn kroost van ontelbare vrijwilligers appel, bananen, koekjes en cosmetica uitgereikt. Sommigen bieden zich spontaan als tolk aan. Voor het eerst roept de stationsomroeper de reisschema's in het Arabisch om.

Ik denk dat ik droom", lacht Ahmed. Zijn dochter Ream knijpt hem in zijn arm."

Maar eenvoudig was de tocht naar de Europese Unie niet. Waarom dan toch die reis? Hier hoef je niet bang te zijn voor bommen, dat je wordt neergeschoten of dat de politie je oppakt."

Politieman Ex-politieman Ahmed, in Irak handelaar, werd meermaals gearresteerd en gemarteld. Ik werd onterecht van moord verdacht. Zat jarenlang in Bagdad in de gevangenis. Tot ik werd vrijgesproken."

De jarenlange scheiding van zijn gezin deed pijn. Zijn dochters raakten bang. Ik wil hen een goede toekomst bieden. Ahmed besloot via Koerdistan en Turkije naar Europa te komen. De overtocht mislukte twee keer. Eerst viel de motor uit, later jaagde de marine op ons. Terwijl ik niet kan zwemmen.

Daarna volgde de helletocht door de snikhete Balkan. Na weer een reis, maar nu comfortabel in een trein komt het drietal op München Hauptbahnhof aan. Bars kijkende Beierse politiemannen dwingen hen over te stappen in een speciale trein. In het dunbevolkte Sleeswijk-Holstein in het uiterste noorden is nog opvangcapaciteit. Ahmed: Laten we instappen, meisjes, ik wil niet meer op de vlucht zijn.

Artikel 2:

**'Taal leren en dan werken'; CDA wil asielzoekers inzetten in bloementeelt regio**

Amsterdam De vele duizenden asielzoekers die zich de komende tijd in de regio vestigen moeten zo snel mogelijk betaald werk vinden in de tuinbouw en de bloementeelt, waar een personeelstekort heerst. Dat vindt het CDA, dat schriftelijke vragen stelt over de kwestie. Ook een deel van de omstreeks 40.000 bijstandsgerechtigden zou hier aan de slag moeten gaan.

Nu er in de Stopera druk wordt nagedacht over de huisvesting en de integratie van de golf vluchtelingen die aan de stad is toegewezen, wil het CDA ook meteen aandacht voor een mogelijke arbeidsplaats. Het gaat specifiek om de vluchtelingen met een status, die daarmee ook recht krijgen op een bijstandsuitkering.

In de regio liggen 12.000 hectare bloembollenvelden en ook in de tuinbouwsector rondom de stad werken 45.000 mensen. Op dit moment wordt het productiewerk bij veel van deze bedrijven uitgevoerd door werknemers uit onder meer Polen. Maar door bemiddelingsbedrijven zijn die duurder dan werknemers uit Nederland, zelfs als de cao Bloembollen van kracht is , stelt duo-raadslid Diederik Boomsma.

Volgens de CDA'er zijn er diverse bedrijven die belangstelling hebben om mee te doen aan een dergelijk project. Hoewel een vergelijkbaar project in het Westland, met werklozen uit Rotterdam, mislukte, denkt Boomsma desondanks dat het project een gouden kans biedt voor bijstandstrekkers uit Amsterdam. We kunnen leren van de fouten die daar gemaakt zijn.

Het stadsbestuur moet de plannen nog bestuderen, maar een zegsvrouw van de gemeente meldt desgevraagd dat onderzocht wordt of extra maatregelen nodig zijn om de nieuwkomers aan werk te helpen. Het vergt hoe dan ook een speciale aanpak, want Syriërs zijn over het algemeen hoger opgeleid dan mensen uit Somalië. Net als het vinden van een woning en het integratieproces willen we ook de zoektocht naar werk versnellen.

Asielzoekers kun je nog niet laten werken, maar bollenkwekers melden mij dat ze vluchtelingen die kunnen een kans willen geven , aldus Boomsma. Door meteen aan de slag te gaan val je niet in een zwart gat. Natuurlijk moeten mensen eerst bijkomen en de taal leren. Maar van betaald werk heeft uiteindelijk iedereen profijt.

Artikel 3:

**Eindstation bereikt; Unesco prijst Duitsland om aanpak asielzoekers**

Van onze redactie buitenland Amsterdam De lange, gevaarlijke reis zit erop. In een stoet van Bijbelse proporties trokken duizenden vluchtelingen te voet en later per bus van Hongarije naar Oostenrijk. Doorweekt werden ze van de grens naar Wenen gebracht. En vandaar direct door naar Duitsland, het beloofde land. De een gewikkeld in een EU-vlag, een ander met een foto van Angela Merkel, dezer dagen de beschermheilige van de met name Syrische migranten, kwamen ze per trein in München aan. Zeker 10.000 asielzoekers zijn er naar schatting gisteren vanuit Centraal-Europa bij onze oosterburen binnengekomen. En de vraag is of het daarbij blijft. Oostenrijk liet gisteren rond het middaguur al weten meer dan 6000 vluchtelingen te hebben binnengelaten, en volgens de Duitse zender ARD stonden er in Servië ook al duizenden migranten te wachten om Hongarije en daarmee het Schengengebied binnen te trekken.

Op de stations van Wenen en München heerste gisteren een uitgelaten stemming. De veelal Syrische asielzoekers zijn dolblij dat ze Hongarije hebben kunnen verlaten, en naar het in hun ogen meer beschaafde West-Europa gaan. Hongarije zou uit de Europese Unie moeten worden gezet , citeert persbureau Reuters een migrant die zijn naam niet wil geven. We zijn daar zo slecht behandeld.

De Oostenrijkse spoorwegen zetten extra en langere treinen in om duizenden migranten naar München te kunnen vervoeren. Wat Hongarije betreft is de inzet van bussen om de snelweglopers naar Oostenrijk te brengen eenmalig.

In Beieren werden de asielzoekers uren later ontvangen als sporthelden die de wereldtitel hebben veroverd. Van Münchenaren die zich speciaal op het station hadden verzameld kregen de nieuwkomers water, snoep en zelfs applaus.

Asielzoekers worden in München geregistreerd en vandaar naar opvangkampen gebracht in afwachting van een beslissing over hun dossier. Duitsland verwacht dit jaar 800.000 asielaanvragen, bijna het dubbele ten opzichte van vorig jaar en één procent van de totale bevolking, maar stuurt naar verwachting de helft terug. Dat zijn mensen uit als veilig beschouwde landen als Albanië en Kosovo, die op de golf Syrische vluchtelingen proberen mee te surfen.

De Unesco heeft alleen maar lof voor de manier waarop Duitsland de migrantencrisis aanpakt. Vooralsnog geen taferelen zoals in Calais, waar 3000 migranten in de modder van de 'jungle' leven, en geen confrontaties met de oproerpolitie zoals een week geleden op de grens tussen Griekenland en Macedonië. Duitsland legt 5 miljard euro opzij om de vluchtelingen te huisvesten, volgens kanselier Merkel hoeven de belastingen niet omhoog.

***NRC***

Slachtoffer:

Artikel 1:

**Wij vonden dat we moesten helpen**

Reportage Lesbos Nederlandse vrijwilligers staan pas aangekomen bootvluchtelingen bij op een Grieks eiland.

Om zes uur in de ochtend staan drie vrouwen op een rots langs de kust van Lesbos. Met een verrekijker scannen ze links en rechts dit kleine deel van de Egeïsche Zee. Vanaf het Griekse eiland kijken ze uit op de Turkse kust, zeven kilometer verderop. De zon glinstert op het water.

,,Dat zwarte puntje daar, is dat een vissersboot of zijn dat vluchtelingen", vraagt Annemarie Joosten (39). Ze is hier als vrijwillige hulpverlener, in het dagelijks leven is ze zzp'er. ,,Nee, er zitten maar een paar mensen op, het zijn vissers", antwoordt psychologe Annemarie Dijs (35).

Samen met Anja Koevoet (33), afgestudeerd als logopedist, werken de vrouwen nu als vrijwilliger op het eiland. ,,We zijn the A-team", zeggen ze lachend. Ze ontvangen de vluchtelingen, rijden hen naar bushaltes en geven water en speelgoed. Er zijn dagen dat er wel 22 boten aankomen. De afgelopen weken hebben Koevoet en Dijs meer dan duizend Syrische, Afghaanse en Irakese vluchtelingen geholpen.

Zondagochtend lijkt het even rustig, maar om acht uur slaat dat om. ,,Ik zie er één, we moeten snel die kant uit", zegt de Brit Eric Kempson. De vrijwilligers stappen in vier auto's en rijden de kustlijn af. Om de twintig meter liggen daar lek gestoken rubberbootjes, door de opvarenden zelf, weet Koevoet, ,,omdat ze bang zijn dat de kustwacht ze terugstuurt". Vanuit de verte vaart een zwarte boot met hoge snelheid richting de kust. Dijs zwaait naar de boot. ,,Come this way, come here!" Nog geen twintig seconden later landt de boot op het strandje. Zo'n 75 Afghanen komen joelend aan. Paniekerig springen de mannen in het water. Baby's worden aangereikt aan de vrijwilligers. Een groep jonge jongens springt uit de boot en rent meteen door, de berg op.

Kempson, die al zeventien jaar op Lesbos woont en dit sinds februari iedere dag doet, roept de jongens terug en vertelt ze waar ze de bus naar de hoofdstad van het eiland kunnen pakken. Joosten start de auto en rijdt de eerste groep vluchtelingen die kant op. Twee mannen die komen aanrijden, hebben het voorzien op de buitenboordmotor. Ze gooien hem snel in hun achterbak en rijden weg.

Dijs blijft achter met een groot gezin. Omdat ze niet in de auto passen willen ze met z'n allen lopen. Ze legt uit dat het gevaarlijk is, acht kilometer lopen in de zon - nu, om acht uur 's ochtends, is het al heet. Ze biedt aan om de vrouwen en kinderen naar de bushalte te rijden. Nee, zegt Habib (22), die goed Engels spreekt. ,,We blijven bij elkaar. Wat als de politie een van ons pakt?"

Habib vraagt aan de verslaggever, zonder dat anderen het horen: ,,Weet u zeker dat deze mensen ons willen helpen?" Sinds ze een maand geleden vertrokken uit Kabul, hebben Iraniërs pistolen op hen gericht, in Turkije zijn ze lastiggevallen op straat en de Bulgaarse politie heeft hun telefoons gestolen en ze teruggestuurd, vertelt Habib. Ze konden niet geloven dat deze mensen hier op hen stonden te wachten om hen te helpen. Vrijwillig.

De afgelopen maand zijn al twintig vrijwilligers via de Stichting Hulpactie Bootvluchtelingen op Kos en Lesbos geweest om de vluchtelingen op te vangen: ticket, hotel, eten, alles op eigen kosten. De meesten hebben een christelijke achtergrond.

Koevoet en Dijs, vriendinnen uit de Gelderse Bommelerwaard, ook. Ze kennen elkaar van de New Wine-conferentie, een jaarlijkse bijeenkomst van christenen. Twee weken terug was de laatste, in Biddinghuizen, er werd gesproken over vluchtelingen. Ze werden geraakt door een toespraak van Oegandese predikant. ,,Ik had er wel over nagedacht, maar hij raakte mij in m'n hart", zegt Koevoet. Ze zijn hier nu een week. Vrienden en familie stuurden tachtig kilo aan speelgoed en schoenen mee.

Gisteren, kort na aankomst van de Afghaanse boot, overtuigt Dijs de mannen toch te gaan lopen en de vrouwen en kinderen per auto te laten gaan. Samen met Habib (22) en zijn broer Iskander (28) uit Kabul loopt ze drie kilometer door de bergen, ze dragen de rugzakken van de familie. Onderweg krijgt ze een miljoen vragen. Moeten we naar Nederland gaan? Kunnen we in Athene onze neef in Duitsland bellen en vragen of hij ons ophaalt?

Koevoet: ,,Iedereen komt vrolijk aan. Ze zijn blij dat ze de tocht hebben overleefd. Vooral met de mensen die Engels spreken voel je geen afstand. Je ziet die mensen en denkt: oké, niet iedereen kan in een villa wonen, maar waarom kunnen we geen basisbehoeften regelen voor deze mensen?"

Koevoet vindt het jammer dat er niet méér vrijwilligers zijn. ,,Vrijdag kwamen er op diverse plekken tegelijk boten aan, ik ging in mijn eentje naar een boot met vijftig mensen, veel kinderen. De boot liep vol water. Acht mensen van de pers stonden van een afstandje te kijken, ze deden niets. Gelukkig liep het goed af. Toen ik het strand op liep moest ik wel huilen. Toen kwam er een Syrische vrouw naar me toe, ook rond de dertig. 'Waarom huil je?', zei ze. Ze sloeg haar armen om me heen. Toen hebben we daar samen even heel hard gehuild."

De vluchtelingen kunnen niet geloven dat er mensen staan om ze te helpen

Artikel 2:

[Anoosh krijgt nummer 27.910](https://advance-lexis-com.proxy.library.uu.nl/api/document/collection/news/id/5GS1-C2D1-JC8W-Y204-00000-00?cite=Anoosh%20krijgt%20nummer%2027.910&context=1516831)

Reportage Migranten De Nederlandse marechaussee helpt de Griekse kustwacht met de grenscontroles

De acht Iraniërs in de kleine witte rubberboot kijken achterdochtig naar de Nederlandse patrouilleboot die op ze afkomt terwijl ze richting het Griekse eiland Chios varen, zo hard als de buitenboordmotor toestaat. Zeven mannen en een vrouw zitten opeengepakt in het bootje. Tussen hen in vuilniszakken gewikkelde bagage.

,,We don't like Turkey! Turkey no!", roept de man die voorin zit met zijn knieën opgetrokken tot onder zijn kin. ,,Turn off your engine. Stop stop!", roept de medewerkster van de Griekse kustwacht die met de Nederlandse marechaussees meevaart. De verwarring duurt een paar minuten. De migranten in het bootje proberen erachter te komen met wie ze te maken hebben voor ze vaart minderen.

Turkse grensbewakers zijn slecht nieuws. Griekse militairen ook, hebben vrienden die de oversteek eerder hebben gemaakt hen via Facebook verteld. ,,Die steken je boot lek en sturen je terug", beweert de man voorin stellig. ,,En daarna sluit de Turkse politie je op." Hij heet Anoosh en is 31, vertelt hij later aan wal op Chios, een van de grotere Griekse eilanden. De Turkse kustplaats Cesme ligt ongeveer zeven kilometer verder. Op Chios zijn dit jaar al ruim 28.000 illegaal overgestoken migranten geregistreerd. Het is na het eiland Lesbos de plaats waar de meeste migranten die via Griekenland reizen voet aan wal in Europa zetten.

Op een Frontex-patrouille stuiten is meestal goed nieuws. Frontex is het samenwerkingsverband voor de bewaking van de Europese buitengrenzen. De grensbewakingsdiensten van verschillende landen, in Nederland de marechaussee, ondersteunen elkaar waar nodig in speciale missies. Vanwege de enorme stroom migranten die dit jaar via Griekenland de EU binnenkomt heeft Nederland voor vier maanden een Rigid Hulled Inflatable Boat geleverd. Het snelle patrouillevaartuig, met twee man bemanning, opereert onder bevel van de Griekse kustwacht. De Nederlanders patrouilleren aan de Turkse kant van de Griekse eilanden en worden opgeroepen om te assisteren bij zoek- en reddingsacties.

In de praktijk betekent dat het spotten van bootjes met migranten en ze escorteren naar de haven van Chios. ,,Het doel is niet om ze tegen te houden, maar om ervoor te zorgen dat ze uit deze onveilige situatie komen," zegt opperwachtmeester Willem Lelijveld van Cingelshouck, die de boot bestuurt. Als migranten dreigen te verdrinken of als er jonge kinderen bij zijn worden ze aan boord gehaald, anders kan de migrantenboot onder begeleiding doorvaren, zoals nu met de Iraniërs gebeurt.

De Iraniërs kalmeren en sturen hun bootje naast de patrouilleboot richting haven. Het zijn op het oog twintigers en dertigers. Van een christelijke minderheid in Iran die wordt vervolgd, vertellen ze. Ze zijn een uur eerder uit Turkije vertrokken.

Eenmaal aan wal worden de formaliteiten snel afgehandeld. Uit de vuilniszakken komen rugzakken met kleding, papieren, toiletartikelen en mobiele telefoons. De Griekse grenspolitie gaat door de bagage en vraagt om identiteitspapieren. Een voor een worden ze een portakabin ingeroepen. Iedereen krijgt met groene stift een nummer op zijn hand en gaat op de foto met een bord met een corresponderend nummer. Anoosh is 27.910. Daarna zijn ze vrij, in afwachting van een papier waarmee ze naar het vasteland mogen.

Op Chios zit er vaart in de procedure, in tegenstelling tot bijvoorbeeld het eiland Kos waar migranten veel langer blijven hangen en de spanningen groot zijn. Op Chios kunnen de meeste migranten na 24 uur wachten door. Alles is erop gericht zo snel mogelijk verder te reizen. De meest genoemde route is via Macedonië en Servië naar Hongarije en dan verder het Schengengebied in.

De officiële taakomschrijving van de Nederlandse marechaussees is 'grensbewaking'. In de praktijk maken ze de oversteek iets veiliger voor kleine groepjes uit de grote stroom migranten. ,,Deze migranten zien ons als een soort obstakel om de kust te bereiken, maar dat zijn we helemaal niet," zegt opperwachtmeester Willem Lelijveld van Cingelshouck. Hij wil niet vergeleken worden met een 'veerdienst' maar als 'er kans is op ongelukken' zijn ze wel 'verlengstuk van hulpverleners' .

Aan wal heeft Anoosh een meevaller. Hij kan met zijn Turkse simkaart nog op het Turkse netwerk en belt zijn moeder in Iran. Hij straalt als hij ophangt. ,,Ze is heel gelukkig."

Voor de derde keer op rij waren er gisteravond rellen bij een asielzoekerscentrum in Heidenau, bij Dresden. Dertig agenten raakten vrijdagnacht gewond toen zij daar door een rechts-extremistische menigte werden aangevallen.

Bondskanselier Angela Merkel zou vanmiddag de Franse president François Hollande ontvangen om te praten over 'veilige landen' en een evenwichtigere verdeling van vluchtelingen in de Europese Unie. Duitsland verwacht dit jaar 800 duizend asielzoekers.

Nadat het straatarme Macedonië vorige week de grens met Griekenland had gesloten, slaagden ordetroepen er zondag niet langer in de duizenden vluchtelingen tegen te houden die zich aan de Griekse kant hadden verzameld. De vluchtelingen, merendeels uit Syrië, Irak en Afghanistan, forceerden een doorgang op hun weg naar West- en Noord-Europa.

Eerder ontstond chaos op het station van het grensstadje Gevgelija, waar slechts af en toe een trein vertrok voor te veel mensen. Het kabinet stelt een werkgroep in van de meest betrokken bewindslieden. Het kabinet wil volgens minister Liliane Ploumen (Ontwikkelingssamenwerking, PvdA) onder meer bespreken hoe vluchtelingen beter over Europa kunnen worden verdeeld.

Staatssecretaris Dijkhoff (Asiel, VVD) zal de werkgroep leiden waarin verder onder andere Bert Koenders (Buitenlandse Zaken), Jeanine Hennis (Defensie), Stef Blok (Wonen) en Liliane Ploumen zelf zitting in nemen. De Italiaanse kustwacht heeft zaterdag zo'n 4.400 vluchtelingen gered die vanuit Libië de Middellandse Zee probeerden over te steken. Dat is het grootste aantal op één dag. In totaal werden 22 boten onderschept, de meeste gevaarlijk vol. De Italiaanse kustwacht kreeg hulp van schepen van de marine en douane, en van Noorse en Ierse boten die deelnemen aan EU-reddingsoperatie Triton. Dit jaar hebben al 104.000 vluchtelingen de oversteek van Noord- Afrika naar Italië gewaagd, meer dan 2.000 overleefden het niet.

Artikel 3:

**Met veel machtsvertoon sluit Hongarije grens voor migranten ; Dichte grenzen Hongaarse leger patrouilleert langs hek met Servië. Zoektocht naar alternatief. Syriërs in Turkije willen humanitaire corridor**

Reportage Hongarije De grens met Servië is vergrendeld. Migranten zoeken nu andere wegen naar de EU. Röszke. Drie jonge mannen wandelen moedeloos door het struikgewas langs de Servische kant van het gloednieuwe grenshek bij het Hongaarse dorp Röszke. Ze zijn op zoek naar een opening in het prikkeldraad. Maar waar dat gat in de afrastering nog te vinden is, weten ze niet. ,,Not good", zegt een van hen in het Engels, terwijl hij de duim naar omlaag houdt.

Nadat de Hongaarse regering van premier Viktor Orbán gisteren de noodtoestand afkondigde en de grens met Servië liet vergrendelen, weten de migranten niet meer wat ze moeten doen. Er lijkt geen doorkomen meer aan. Achter de jongens ligt de autosnelweg naar Belgrado. Die werd afgesloten door de politie, toen een menigte migranten de doorgang blokkeerde. Sommigen van hen hadden kort daarvoor geprobeerd zich hier aan te melden in een zogenaamde 'transitzone': dat zijn de enige plekken aan de grens waar Hongarije migranten nu nog wil laten binnenkomen.

Al snel blijkt dat de Hongaarse rechters, die voor de gelegenheid werken in haastig geïmproviseerde containerkantoren, hen gewoon terug zouden sturen naar Servië. Hongarije beschouwt dat als een 'veilig land'. Wie door Servië komt, moet daar dus zijn aanvraag indienen, luidt de redenering - die wordt betwist door het vluchtelingenagentschap van Verenigde Naties en uiteenlopende mensenrechtenorganisaties. Luid protest is het gevolg van deze actie van de Hongaren.

,,Duitsland, Duitsland", joelen de teruggestuurde migranten in het niemandsland achter de metalen politiebarrière die over de snelweg loopt. Sommigen dreigen met een hongerstaking. Veel zin heeft het niet. Wie elders toch probeert om over het hek te komen, kan door een nieuwe wet sinds gisteren tot een gevangenisstraf van maximaal drie jaar worden veroordeeld. De Hongaarse politie meldde op de eerste dag al 155 mensen opgepakt te hebben. De staatstelevisie toonde beelden van illegale migranten in handboeien. Het machtsvertoon aan de grens is indrukwekkend. Een politiehelikopter surveilleert vanuit de lucht. Op de grond is ook het leger uitgerukt. Langs het grenshek patrouilleren soldaten in kaki jeeps of te voet, met geweer om de schouder.

Zouwail, een Syrische componist met een christelijk kruis rond de nek, probeert de nieuwe situatie te begrijpen. Hij staat op een treinspoor vóór een rode goederenwagon die is afgezet met dikke bundels scheermesdraad. Waar de wagon staat, lonkte een dag eerder nog een gat in de grensversperring. Dat maakte deze plek tot een populaire oversteekplaats.

,,Zijn het de Duitsers die de grenzen hebben laten sluiten?", vraagt Zouwail aan een groep Israëlische motorrijders die vanuit Berlijn op de terugweg naar huis is. Hun motortocht staat in het teken van de Duits-Israëlische vriendschap. Maar, zegt Maximilian Katz (50), ze zijn hier niet toevallig aan de Hongaarse kant van de grens. ,,We hoorden berichten waarin de situatie hier vergeleken werd met de holocaust en wilden het met eigen ogen zien."

Recente videobeelden van Hongaarse agenten, die migranten in een kamp broodjes toewierpen, vond motorrijder Katz ,,onmenselijk". Maar hij gaat ook in discussie met Zouwail over zijn motieven om naar Duitsland te trekken, hoewel hij al enkele jaren onderdak had in Turkije. Was hij daar niet veilig? En begrijpt hij dat Duitsland al overbelast is? Ze staan aan weerszijden van het prikkeldraad. Ze kunnen elkaar wel zien, maar niet aanraken.

,,Ik snap niet wat het probleem is," zegt Zouwail. Als Duitsland hem niet wil, zijn er vast andere landen. ,,Wij gaan niet weg", is het antwoord. Zo simpel is dat niet. Alle landen langs de grens voeren intussen hun eigen beleid. Ook de Kroatische autoriteiten maken zich op voor een grotere instroom. Het buurland van Servië en Hongarije, de jongste EU-lidstaat, heeft daarom 6.000 grenswachten laten uitrukken. De Servische regering, op haar beurt, verklaart geen asielzoekers te zullen terugnemen die al op uit Hongaars grondgebied zijn. En Hongarije gaat ook langs de Roemeense grens een hek bouwen - volgens het Roemeense ministerie van Buitenlandse Zaken een ,,incorrect gebaar en een besluit dat indruist tegen de Europese geest".

In de Hongaarse grensdorpen lijkt de situatie zich voorlopig te normaliseren. Hier en daar wandelen nog enkele asielzoekers in de berm. Maar op de stoffige weide in Röszke, waar afgelopen dagen honderden migranten kampeerden in afwachting van hun registratie, liggen alleen nog verspreide hoopjes met kapotte tentzeilen, slaapmatjes en achtergelaten reistassen.

Een stel Tsjechische activisten slentert doelloos rond, op zoek naar verdwenen vluchtelingen. De bussen, die enkele dagen geleden nog werden bestormd door migranten die het lange wachten op een rit naar de registratiezone niet meer aankonden, staan nu leeg langs de kant van de weg. Het opruimwerk is begonnen.

Zoltán Hujder, journalist voor televisiekanaal RTL Klub, wordt er niet vrolijk van: ,,Mensen met kinderen die op de grond van de snelweg moeten zitten en het afsluiten van onze grenzen." Hij zucht. ,,Tja, dat is blijkbaar het nieuwe Hongarije."

Indringer

Artikel 1:

**Wilt u ze? Neem ze dan. En anders: help ons**

Wie onder de voet gelopen wordt, kan niemand opnemen, schrijft de Hongaarse premier Viktor Orbán over de situatie met migranten in zijn land. ,,Het is tamelijk deprimerend dat buiten Hongarije en Spanje niemand de grenzen van Europa wil beschermen."

Alles wat zich nu voor onze ogen afspeelt, dreigt in heel Europa tot een explosie te leiden en roept al in de hele wereld bezorgdheid op. De feiten spreken voor zich: de Hongaarse grenzen werden alleen al dit jaar door bijna 150.000 illegale immigranten overschreden. Dat is al bijna drieëneenhalf maal zo veel als in 2014, en het jaar is nog niet voorbij. In heel Europa is het aantal immigranten in vergelijking met de eerste helft van het afgelopen jaar met ruim zeventig procent gestegen. Meer dan veertig procent van hen is uit Midden- en Zuid-Azië afkomstig, en een bijna zo hoog percentage illegale immigranten is uit het Midden-Oosten naar Hongarije gekomen.

Om te begrijpen wat wij moeten doen, moeten we inzien waarmee wij worden geconfronteerd. Europa wordt niet door een 'vluchtelingenprobleem' of door de 'vluchtelingentoestand' in de tang genomen. Maar het Europese continent wordt door een steeds verder aanzwellende moderne volksverhuizing bedreigd. Er is sprake van een gigantische beweging van mensen, met een vanuit Europees perspectief bezien onbeperkte aanvoer.

We zien dag na dag dat honderdduizenden weggaan en hier bij onze grenzen aankloppen, en er zijn nog miljoenen die om economische beweegredenen naar Europa kunnen komen. De immigratie is intussen ook een zeer lucratieve onderneming geworden, waar zich gevaarlijke en ongeremde misdadigersbendes meester van hebben gemaakt. Het is verbijsterend - zoals de Oostenrijkse Kronen Zeitung bericht - dat internationale smokkelaarsbendes sinds het jaar 2000 bijna 16 miljard euro aan het vervoer van illegale migranten hebben verdiend, terwijl als gevolg van hun activiteiten bijna 30.000 mensen zijn gestorven. Het is onmenselijk wat zich op zee, op straat en aan onze grenzen voltrekt, en het is waanzin wat Europa doet.

Gezegd moet worden dat het mislukte immigratiebeleid van de Europese Unie voor de ontstane situatie verantwoordelijk is. Iedere Europese politicus is onverantwoordelijk als hij of zij immigranten hoop op een beter leven geeft, en aanmoedigt om alles achter zich te laten en met gevaar voor eigen leven naar Europa af te reizen. Als Europa niet op de weg van het gezond verstand terugkeert, zal het ten onder gaan in een noodlottige strijd.

Als je de discussies die binnen Europa over het immigratiebeleid worden gevoerd ook maar oppervlakkig volgt, is het duidelijk dat veel verschillende argumenten worden ingezet en verscheidene dimensies met elkaar worden vermengd - waardoor het zicht op het geheel wordt beneveld. Het gezond verstand zegt echter dat we de op elkaar botsende aspecten alleen dan kunnen ordenen, als we een heldere rangorde van prioriteiten vaststellen.

Het eerste en belangrijkste punt is de bescherming van de buitengrenzen. Een van de grootste verworvenheden van Europa is het Verdrag van Schengen. Voor ons Midden-Europeanen betekent de mogelijkheid om ons binnen Europa vrij te bewegen de beleving van vrijheid, wat voor ons heel belangrijk is. Schengen kan echter alleen dan functioneren, als alle individuele lidstaten hun verplichtingen krachtens het verdrag nakomen. De bescherming van de buitengrenzen is dus een onontbeerlijke voorwaarde voor het waarborgen van een vrije beweging binnen Europa. Als wij onze grenzen niet kunnen beschermen, kan Schengen in gevaar komen. Dat kan niemand willen die Europa wil beschermen en het Europeaan zijn waardevol acht.

Het is tamelijk deprimerend dat buiten de Hongaren - of de Spanjaarden - niemand de grenzen van Europa wil beschermen. Europa moet begrijpen dat je niemand kan opnemen als je onder de voet gelopen wordt. En nu worden wij onder de voet gelopen. Daarom is het hek dat wij Hongaren bouwen belangrijk. Wij doen dat niet voor onze lol, maar louter omdat het nodig is. Het hek is niets anders dan een verdedigingslinie. Als zodanig vloeit het hek voort uit het verdrag van Schengen en is het dus een Europees instrument.

De immigratie is in Europa natuurlijk ook een kwestie van democratie - als dat niet zo zou zijn, waren wij geen Europeanen. Democratie betekent vóór alles luisteren naar wat de mensen willen. Daarom zijn wij in Hongarije met een volksraadpleging over de kwestie van de immigratie begonnen. Van de acht miljoen kiezers heeft nu één miljoen gereageerd, en 85 procent daarvan meent dat de Unie is tekortgeschoten in het beheersen van de immigratie. De Europese aanhangers van de gedachte van de Verenigde Staten van Europa beveel ik de woorden van Abraham Lincoln, de grote president van de Verenigde Staten van Amerika, aan: ,,Government of the people, by the people, for the people" (,,Regering van het volk, door het volk en voor het volk").

Europa kan niet tegen de wil van de Europese burgers zijn. Maar nu is de situatie nochtans zo dat de burgers van Europa iets anders willen als waar de meerderheid van de Europese regeringen voor staat. De mensen willen dat wij de situatie meester worden en onze grenzen beschermen. De bescherming van de grenzen is dus de eerste en belangrijkste vraag. Over iedere andere vraag kan eigenlijk pas gesproken worden als de stroom een halt toegeroepen is. Alleen wanneer wij onze grenzen hebben beschermd, kan de vraag worden gesteld over het aantal mensen dat wij willen opnemen, en of er sprake moet zijn van quota's.

Tegelijkertijd mogen wij niet vergeten, dat degenen die hierheen komen in een andere religie zijn grootgebracht en een fundamenteel andere cultuur vertegenwoordigen. Meestal zijn het geen christenen, maar moslims. Dat is een belangrijk probleem, want Europa en de Europeanen hebben christelijke wortels. Is het op zichzelf al niet zorgwekkend dat de christelijke cultuur van Europa nauwelijks nog in staat is Europa binnen het eigen christelijke wereldbeeld te houden? Als wij dat uit het oog verliezen, kan de Europese gedachte op het eigen continent in de minderheid raken.

Ceterum censeo: er bestaat geen andere weg en geen andere mogelijkheid dan dat wij onze grenzen beschermen. Wat wij gezamenlijk hebben besloten, kunnen wij ook niet zonder gemeenschappelijk besluit opgeven. Schengen moet behouden blijven, zodat het vrije verkeer binnen Europa gewaarborgd wordt. Pas daarna kunnen verdere vragen volgen. Want wij mogen niet vergeten: wie onder de voet gelopen wordt, kan niemand opnemen.

De mensen willen dat wij de situatie meester worden en onze grenzen beschermen

Viktor Orbán is premier van Hongarije.

Artikel 2:

**...In Denemarken neemt verzet tegen immigratie verder toe**

Restrictief asielbeleidDe Deense politiek is in de greep van de Volkspartij, die weinig op heeft met migranten en populairder is dan ooit.

Amsterdam. Inger Støjberg, de Deense minister van Immigratie, Integratie en Wonen, plaatste maandag de foto van een Arabische advertentie op haar Facebookpagina. Rechtsonder in het hoekje stond: The Danish Immigration Service.

De advertentie, van Støjbergs eigen ministerie, werd geplaatst in vier Libanese kranten. Daarin staat dat vluchtelingen eerst de taal moeten leren voordat ze in Denemarken een verblijfsvergunning krijgen. En pas na een jaar is gezinshereniging mogelijk, staat er. En ook: 'De regering wil duidelijk maken dat alle afgewezen asielzoekers meteen worden teruggestuurd.'

De minister hoopt Denemarken zo minder aantrekkelijk te maken voor migranten. In tegenstelling tot het gastvrije Zweden heeft Denemarken een restrictief asielbeleid. Tussen 2001 en 2011 gaf de Danske Folkeparti - de Deense Volkspartij die lijkt op de PVV - gedoogsteun aan opeenvolgende regeringen. Na de winst van de sociaal-democraten in 2011 werd het immigratiebeleid iets minder streng. Tot afgelopen juni, toen premier Lars Løkke Rasmussen van de centrum-rechtse partij Venstre zijn nieuwe kabinet presenteerde. Die dag zei hij dat zijn eerste grote daad het doorvoeren van strengere asiel- en immigratiewetgeving zou zijn.

Twee dagen later presenteerde hij een nieuw plan: hij wilde korten op de uitkering van migranten. Sinds deze maand ontvangen ze zo'n 800 euro per maand, voorheen was dat 1.500 euro. In Denemarken wonen 5,6 miljoen mensen, 12 procent is immigrant of kind van een immigrant.

,,Rasmussen moet meegaan met de anti-migrantenretoriek van de volkspartij, steeds meer Denen staan achter hen", zegt Hans Lauge Hansen, docent immigratie aan de Universiteit van Aarhus. De rechts-populistische Deense Volkspartij werd bij laatste verkiezingen met 21 procent van de stemmen, de tweede partij van het land, na de sociaal-democraten.

Rasmussens Venstre regeert alleen en kan daarmee slechts rekenen op 34 van de 179 zetels in het parlement. Ze zijn afhankelijk van de Deense Volkspartij, die 37 zetels heeft, en dus groter is dan Venstre. Tegelijkertijd is het aantal asielaanvragen in Denemarken toegenomen. Vorig jaar zochten 15.000 mensen asiel in Denemarken, van wie er meer dan 6.100 werden toegewezen. Zes jaar geleden kreeg het land nog 3.855 asielaanvragen.

Ook links is onder druk van de populariteit van de Deense Volkspartij kritischer geworden jegens migranten. De vorige premier, de sociaal-democraat Thorning-Schmidt, stond in maart op verkiezingsposters met de tekst: ,,Als je naar Denemarken wilt komen moet je werken."

Onder invloed van de Deense Volkspartij stelt Venstre zich streng op in de migratiecrisis, zegt Hansen. Dat bleek afgelopen week. Sinds zondag zijn 3.200 migranten via Duitsland naar Denemarken gekomen. De meesten willen door naar Zweden. Maar de politie legde het treinverkeer plat om hun doorreis te voorkomen en om hen te dwingen zich in Denemarken te registreren, zoals de Europese regels voorschrijven. Gisteren werden ze alsnog doorgelaten, zonder registratie. Maar veerboten mogen geen treinpassagiers van Duitsland naar Denemarken meer vervoeren.

Is de Deense Volkspartij tevreden over de reactie van Rasmussen? ,,Nee, hij is nog lang niet streng genoeg", zegt een woordvoerder. ,,De buitenlanders moeten aan de grens worden geïdentificeerd. Als ze dat weigeren, moeten ze terug naar Duitsland." Wat is de oplossing van de Volkspartij voor de vluchtelingenstroom? ,,Strengere grenscontroles."

Noorwegen verwacht dit jaar 16.000 asielaanvragen, tegen 11.480 vorig jaar.

Premier Erna Solberg staat aan het hoofd van een rechtse regeringscoalitie van de Noorse conservatieven en de liberale Vooruitgangspartij. Sinds 2013 heeft deze regering de asielregels verder aangescherpt. Zo werd gezinshereniging bemoeilijkt. Noorwegen is geen lid van de Europese Unie. Het land kan daarom niet onder druk worden gezet om extra vluchtelingen op te nemen. Wel heeft Noorwegen in juli aangekondigd 3.500 extra vluchtelingen op te vangen. Ook zijn er in het land veel particuliere projecten die tot doel hebben asielzoekers te huisvesten. Zo heeft Petter Stordalen, eigenaar van de Noorse hotelketen Nordic Choice, deze week vijfduizend hotelkamers beschikbaar gesteld voor vluchtelingen als er in de opvangcentra geen plaats voor ze is.

In 2012 telde Noorwegen ruim vijf miljoen inwoners. Daarvan hadden er 710.465 een migrantenachtergrond, waarvan 325.000 niet-westers. Zij komen vooral uit Turkije, Marokko, Irak, Somalië, Pakistan en Iran.

Artikel 3:

**In Oranje ben je voor of tegen de asielzoekers**

Asielzoekers Na felle protesten wonen er sinds een half jaar vluchtelingen in het Drentse kanaaldorp Oranje. Hoe gaat dat? Over brand in het Pipopark en tweespalt onder de bewoners. ,,Jullie zijn allemaal mongolen hier." Door Wubby Luyendijk Foto's Sake Elzinga

De lucht trilt boven Oranje. Het kanaalwater ligt er bruin bij. Twee buurmeisjes springen van de steiger. Ze zwemmen naar een surfplank en duwen elkaar het water door. Zittend, liggend, als ballerina's op één been. Totdat ze slap van de lach kopje onder gaan.

Bovenop de brug staan andere kinderen. Een smachtende Afrikaanse jongen en vier Syrische meiden in zwarte skinny's, de nagels gelakt. Ze wonen in het asielzoekerscentrum, schuin aan de overkant. De zon brandt, het asfalt zweet. Willen zij het water niet in? Dat mag niet van Allah, zegt het enige meisje dat Engels spreekt. En ze wijst naar haar hoofddoek en de hemel.

Dat was de eerste zomerdag wel anders. Pardoes sprongen een stuk of twintig vluchtelingenkinderen van de fiets het kanaal in, de kleren nog aan. Jongens en meisjes, ze kwamen van school. Er stonden ook twee ukkepukkies zonder ouders, vertelt Gerda de Jong in haar achtertuin. Pal voor haar deur, kijk, de foto's staan nog op haar iPad. ,,We hebben toen de politie gebeld."

Buurman Gerard: ,,Het kanaal zag zwart van de negers." Gerda: ,,En spartelen dat sommigen deden. Stel je voor dat iemand verdrinkt." Haar man John: ,,Nu mogen vluchtelingen hier alleen nog onder begeleiding zwemmen." Gerda: ,,Onze kinderen van Oranje voelden zich bedreigd." John: ,,Het botert soms niet." Afgelopen week riep een vluchtelingenventje van een jaar of twaalf: 'jullie zijn allemaal mongolen hier'. John hoorde het en riep het gastje bij zich. ,,Hij kwam niet, maar een grotere jongen wel. Die maakte excuses."

Oranje stond op zijn kop afgelopen herfst. Toen bleek dat in het Drentse kanaaldorp met een brug, een bushalte en amper 140 zielen maar liefst 1.400 vluchtelingen zouden worden gehuisvest. De burgemeester, vakantieparkeigenaar Hennie van der Most en het Centraal Orgaan Opvang Asielzoekers hadden dat besloten buiten het dorp en de gemeenteraad om.

De bewoners zamelden handtekeningen in en protesteerden op straat, in de raadszaal en bij het een na het andere praatprogramma. Met succes. Niet 1.400 maar 700 asielzoekers verblijven nu in de Pipohuisjes van het zieltogende vakantiepark. Voor de duur van hooguit drie jaar. Een handjevol dorpelingen werkt er. Afgekeurd vrachtwagenchauffeur Max is er huismeester.

De dorpelingen hebben zich erbij neergelegd. Een regiegroep met inwoners uit Oranje houdt de vinger aan de pols. Maar van harte gaat het bij de meesten niet. Het steekt dat protesten in Rekken en Rijs wel leidden tot het afblazen van opvang. En vervelender: ,,de vluchtelingen hebben de leefbaarheid in het dorp negatief beïnvloed", zei een meerderheid van de dorpsbewoners in een onderzoek van bureau Intraval.

Het internet is overbelast en vaak uit de lucht. De buurtbus wordt overvraagd. Je hebt constant trammelant, zegt een vrijwilliger die na de zomer wil stoppen. ,,Stappen ze in de bus met z'n zestienen in plaats van met acht. Betalen ze voor een ritje van twee euro met een vijftigje." Ook op straat ervaren bewoners overlast - sommige vluchtelingen hangen luidruchtig tot laat op straat. Gerda en buurman Gerard hebben rolgordijnen opgehangen.

De broers van snackhoek Oranjestein onderhouden ,,een rechtstreeks lijntje" met de beveiligers die bij hun een patatje pakken. Op zondag 26 juli nog, even voor acht uur 's avonds, Wim zag rook, hij belde direct. Eén huisje brandde tot de grond toe af. Een moeder met twee kinderen kon ontkomen. Ze zou kaarsen hebben gebrand om geesten uit te drijven. Er was een kaars omgevallen, beaamt Alet Bouwmeester van het Centraal Orgaan opvang asielzoekers (COA). ,,Maar van voodoo weet ik niks."

Dan is er nog iets. De komst van de vluchtelingen, schrijft ook bureau Intraval, ,,brengt verdeeldheid in Oranje". Er is een tweestrijd, beaamt John de Jong. De ene groep is voor de vluchtelingen, spreekt ze regelmatig en verdient er soms aan, de andere is tegen en houdt zich er verre van. Pogingen van de buurtvereniging de groepen bij elkaar te brengen bijvoorbeeld met het jaarlijkse kanospektakel haalden nog niks uit. De Jong: ,,De sfeer is af en toe om te snijden."

Vraag maar aan ondernemer Jan Voortman die als eerste inspeelde op wat hij noemt ,,het ,,vluchtelingeneconomietje". Asielzoekers kwamen drie keer per week voetballen achter zijn kwekerij, hij ontving van het COA 25 euro per keer. Totdat buren klaagden over geluidsoverlast, begonnen over zijn vergunning en de jongens moesten uitwijken naar het veld bij het buurthuis. Maar de vluchtelingen blijven Voortman bezoeken: in zijn winkel, om te vissen in zijn vijver, en voor de aanbiedingen - vandaag vliegers voor 1 euro, ze zijn alle 20 op.

Ik vind de asielzoekers super, zegt Jan Voortman. ,,En niet alleen om de centen die ze meebrengen. Mijn wereld is groter geworden." Er gaat geen week voorbij of de hovenier eet in het asielzoekerscentrum. Bij Chinezen, Ethiopiërs, Syriërs. ,,Man, man, man, wat een ellende hebben sommigen doorstaan. Een man die hier zit met zijn zoontje verloor zijn dochter bij een bombardement en moest toezien hoe zijn vrouw voor zijn ogen werd verkracht en vermoord."

En hoe zit het met de vergunningen? Voortman: ,,Ik ben er druk mee. Maar tot dusver gedoogt de gemeente mijn vluchtelingenhandel." Zoals ook de fietsenverkoop van de overbuurman wordt toegestaan. Drenten zijn baas op eigen erf, is het motto op veel plekken. Voortman: ,,Maar yoghurt verkoop ik de asielzoekers niet meer. De concurrent had foto's gemaakt en ik kreeg de Keuringsdienst van Waren achter me aan."

Klopt, knikken Feije en Angela Dijksterhuis, wij hebben daar melding van gemaakt. Zij hebben een akkerbouwbedrijf en begonnen in juni met een supermarkt in de oude meelloods naast het asielzoekerscentrum. Inclusief koelcel, vrieskisten en detailhandelvergunning. Zij: ,,Maanden hebben we op de papieren moeten wachten." Hij: ,,Terwijl de gemeente de winkel aan de overkant gedoogt." Zij: ,,De yoghurt stond daar met dertig graden in de kas." Hij: ,,De gemeente meet met twee maten."

Op dinsdagochtend twaalf uur staat hun super vol met asielzoekers. Het weekgeld is net overgemaakt en de meesten slaan groot in. Een voor een wijzen ze de voorbeeldproducten aan die ze mogen bevoelen, ruiken en proeven. Vier azc-bewoners tolken en halen verkoopbare exemplaren uit het magazijn, van het COA krijgen ze een vergoeding van 15 euro per week.

Een tree met dertig eieren voor een Syrische familie, vijf kilo tomaten, tuinbonen met koriander en scheerschuim. Zijn er nog condooms, vraagt een jongen uit Nigeria. Nee, die zijn uitverkocht. Feije rekent af, Angela is daarmee gestopt. ,,Ik werd als vrouw niet geaccepteerd door een groep Arabische bewoners. Ze wilden mij geen geld geven als ik bij de kassa stond."

Dat is niet zoals je het in je winkel hebben wilt, erkent haar man. ,,We leven hier in Nederland." Maar je moet er niet te lang bij stilstaan, vindt Angela. ,,Ik doe nu de administratie, de bestellingen en zoek leveranciers. We gaan binnenkort ook speelgoed verkopen." Ze moeten vooruit, wil ze maar zeggen, geld verdienen.

Is dat niet een tikje opportunistisch voor een tegenstander? Begin december zat Angela nog bij Jeroen Pauw. Het dorp is verkocht, beet ze er de voormalig staatssecretaris toe. Nu zegt ze: ,,Met de winkel doen wij er alles aan om Oranje terug te kopen." Feije: ,,We houden het asielzoekersgeld in het dorp. Na de lasten is het in Oranje tijd voor de lusten." Angela: ,,Laat de gemeente maar doorkomen met een glasvezelkabel en fatsoenlijk internet." Feije: ,,Wist je dat de vluchtelingen hier wel altijd wifi hebben?"

**Overig**

Artikel 1:

**Laat uw verhalen alstublieft thuis**

Vluchtelingenromans De gehalveerde mens Er zijn veel verschillende methoden om over de vluchteling te schrijven. Wanneer dat door een niet-vluchteling gebeurt, gaat het om het invullen van de anonimiteit.

'Ze waren voorbijgangers, ze lieten geen sporen en geen herinneringen na'. Dit is het beeld dat Tommy Wieringa van vluchtelingen neerzet in zijn roman Dit zijn de namen, en dat naadloos past bij de manier waarop we kijken naar de vluchtelingen die nu het nieuws beheersen. Tenminste, zo willen we ze graag zien: voorbijgangers zonder vaste identiteit. Wie een nieuw land zoekt en daarmee een nieuwe identiteit, moet zijn geschiedenis achter zich laten. Dat is de prijs die voor onze gastvrijheid betaald moet worden. Diederik van Vleuten citeerde in De Wereld Draait Door nota bene historicus H.W. von der Dunk, die het over 'de gehalveerde mens' had; de noodzakelijke vlucht van thuis levert blijkbaar een mutatie op. Misschien ook daarom vond de paus het nodig om tijdens zijn bezoek aan de VS een oproep te doen om de vluchtelingen een gezicht te geven, in plaats van alleen in termen van getallen te praten. En hij liet het niet bij een oproep: een vijfjarig meisje wist 'spontaan' door de beveiliging te komen, het zou wel eens een van haar eerste nieuwe herinneringen kunnen worden. De paus is echter geen romanschrijver, aan het vastleggen van herinneringen van anderen doet hij niet.

Trouwens, ook romanschrijvers wagen zich daar niet graag aan - veel literatuur over gevluchte mensen, gaat eigenlijk over ballingen. En dat is iets anders: een balling neemt zijn identiteit mee en wordt weggestuurd uit zijn land om persoonlijke redenen. Hij kan elders terecht met zijn sporen en herinneringen, hij hoeft die niet los te laten juist ómdat zijn geschiedenis zijn identiteit vormt. Al sinds Adam en Eva - die als eersten in de geschiedenis om hoogst persoonlijke redenen verbannen werden - worden de verhalen over deze bannelingen steeds doorverteld. Het 'zelfgekozen' vertrek van een vluchteling daarentegen heeft geen persoonlijke achtergrond. Welk land het was dat je achterliet, is niet meer relevant in het land van aankomst. Het is vooral zaak je zo snel mogelijk aan te passen. Ook heb je maar zelden te kiezen naar welk land je gaat. De vlucht is de initiatie, de aankomst de wedergeboorte, en dan begint het verhaal pas. Dat ze geen 'gezicht' hebben en niet meer zijn dan een nummer of getal is ook precies wat het voor een schrijver lastig maakt om over vluchtelingen te schrijven.

Romans die ballingen links laten liggen en voor de vluchteling kiezen, zijn er natuurlijk wel; het is een uitdaging om de blanco geworden wereld in te vullen. Zo zijn Exodus van Leon Uris, The Painted Bird van Jerzy Kozinski, Speak, Memory van Nabokov, Flucht in den Norden van Klaus Mann, Ongeboren Christoffel van Carlos Fuentes, En de akker is de wereld van Dola de Jong en The Pick Up van Nadine Gordimer allemaal klassiekers die de wedergeboorte van de vluchteling vormgeven, door ze een gezicht te geven, als individuen op weg naar een land van aankomst waar een 'paradijs' te vinden zou moeten zijn. Het zijn geen idealistische boeken (ze zijn soms genadeloos over de landen waar hun personages naartoe trekken), maar het uitgangspunt is optimistisch: wie vlucht, begint aan een nieuw leven. Dat geldt natuurlijk nog sterker voor romans over gevluchte slaven, uittochten uit kolonies of uit oorlogsgebieden. Het is niet zozeer de anonieme vlucht, maar de persoonlijke ontheemding die daarbij om de hoek komt kijken.

Het verlangen de vluchteling een gezicht te geven is de basis geweest voor veel romans. Schrijvers hadden daarbij vaak de bedoeling om de publieke opinie te beïnvloeden. Dat is niet eenvoudig in een tijd waarin de opinie vooral kantelt op het moment dat Michelle Obama Bring Back Our Girls tweet, of wanneer een fotogeniek, verdronken kind op het strand wordt gevonden. Toch zijn er schrijvers die dat ook in Nederland geprobeerd hebben. Karel Glastra van Loon deed dat in opdracht van de Stichting Vluchtelingen, om over gevluchte Birmesen te schrijven in De onzichtbaren. Dave Eggers slaagde erin om Darfur een gezicht te geven, door het vluchtverhaal van Valentino Achak Deng te fictionaliseren in What Is The What. Zelf had Eggers overigens niet veel verwachtingen van wereldverbetering door romans. In deze krant (Boeken, 15.06.07) zei hij: ,,Je moet niet de illusie hebben dat je iets kunt veranderen, maar je kan de mensen wel wakker schudden". Hij was misschien te bescheiden: zijn boek is bepalend geweest voor een nieuw soort roman over vluchtelingen in de Engelstalige literatuur.

Onder anderen Monica Ali, Marina Lewycka en Zadie Smith schreven romans over vluchtelingen die in een Engelse afgesloten wereld zitten: een keuken, ambassade of een onbestemde plek waar het een hele zomer niet regent (een onwaarschijnlijk gegeven in Engeland). Met Valentino Achek Deng loopt het goed af, maar deze drie vrouwen schetsen het beeld van de vluchteling die niet welkom is. Bij Ali is het zelfs zo dat diegene met het minst dramatische verhaal de meeste kans heeft te mogen blijven, omdat die het minste ongemak veroorzaakt.

Ook in Nederlandse romans wordt geprobeerd de vluchteling een gezicht te geven. Kader Abdolah bijvoorbeeld brengt in zijn romans de wereld van de vluchteling en die van het land van aankomst samen. In La Superba van Ilja Leonard Pfeijffer worden verschillende typen vluchtelingen in Genua confronterend naast elkaar gezet. Veel Nederlandse vluchtelingenromans zijn hard. In de boeken van Tommy Wieringa, Elvis Peeters, Dimitri Verhulst of Arnon Grunberg blijft er voor de personages weinig reden over om nog ergens op te hopen. Bij Verhulst is in Problemski Hotel een asielzoeker aan het woord met de naam Bipul Masli (de achternaam is een anagram van islam). Hij beschrijft zijn medeasielzoekers zonder enig mededogen; een schoolvoorbeeld van cynisme. Elke vorm van optimisme is de grond in geboord.

Voor de vluchtelingen in Elvis Peeters' De ontelbaren geldt hetzelfde. Ook bij hem draait het om asielzoekers in België. Hij beschrijft een ongenoemd gehucht waar de vluchtelingen verwelkomd worden met het mantra 'ze zijn met te veel, ze zijn met teveel.' Anders dan bij Verhulst gaat het hier om hoe een dorp ontwricht raakt door de komst van een stroom asielzoekers. Wie de overtuiging heeft dat fictie werkelijkheid kan worden, doet er goed aan De ontelbaren niet te lezen om niet al te somber te worden.

Ook voor Grunbergs asielzoeker valt er weinig te hopen. Hier heeft de Algerijnse asielzoeker in de gelijknamige roman wel een naam (Raf), maar hij wordt het hele boek door 'de asielzoeker' genoemd - een verwijzing naar Camus' L'étranger. Bij Grunberg moet de Algerijn het doen met het clichébeeld: 'Voor een asielzoeker ziet de man er goedgekleed uit; hij draagt tenminste geen broek die hem een paar maten te klein is,' constateert de hoofdpersoon. De asielzoeker komt terecht bij een echtpaar waarvan de man de mensen altijd probeerde 'te bewegen om hoop op te geven, die in de meeste gevallen uiteraard vals en bedrieglijk was'.

Maar dat is een onmogelijke opdracht: de hoop opgeven is jezelf opgeven, en vluchtelingen of asielzoekers zullen ook in hun land van aankomst een gezicht krijgen. Maar dat is niet gemakkelijk, in bijvoorbeeld de roman van Wieringa, waar de vluchtelingen onbestemd rondlopen richting westen en waar niemand ze verstaat. De zoekenden beseffen dat ze 'mensen zonder geschiedenis zijn geworden, die leven in een acuut heden'. Hun omgeving is anoniem.

Het sterkst wordt hiermee gespeeld door J.M. Coetzee. Zijn roman De kinderjaren van Jezus is misschien wel de meest wrange versie van wat een vluchteling te wachten staat in de toekomst. Want waar de anderen nog sympathie voor de vluchteling weten op te roepen - soms nadrukkelijk en in opdracht zoals bij Glastra van Loon, en soms een beetje tegen wil en dank, zoals in Problemski Hotel waar de asielzoekers niet bepaald aardige lui zijn -, heeft Coetzee een duidelijk advies. Creëer geen liefde of sympathie, want wie dat doet bouwt ook een geschiedenis op. Waar ze die bij Wieringa achterlaten om die daarna opnieuw weer op te bouwen, wordt elke vorm van verleden bij Coetzee verboden.

Bij Coetzee komen een man en een kind per bootje aan, zonder papieren, zonder identiteit. Ze zijn welkom, juist omdat ze identiteitloos zijn en dus nog te kneden tot modelburger. In plaats van liefde wordt welwillendheid geboden, een veilig gevoel omdat welwillendheid geen banden tussen mensen suggereert en waardoor er dus ook geen gezamenlijke geschiedenis wordt opgebouwd. Barmhartigheid is bij Coetzee het devies in de anti-utopie waar vluchtelingen welkom zijn.

De romans over vluchtelingen hebben flink wat scenario's geboden - van ellende in een Vlaams dorp tot en met een wereld waar niets meer dan barmhartigheid geboden mag worden. En dan heb je 'onzichtbaren' (Glastra van Loon), 'ontelbaren' (Peeters) of louter 'namen' (Wieringa). Abstracte entiteiten, géén mensen. En dan blijkt dat fictie je andermaal hard confronteert met de onoplosbaarheid der dingen.

Wie ervan overtuigd is dat fictie werkelijkheid kan worden, hoeft De ontelbaren niet te lezen.

Als één groep generaties lang ontheemd is door gedwongen verplaatsing is het wel die van de Afrikaanse slaven. Landverhuizers tegen wil en dank. Gevangen door mede-Afrikanen, op een kluitje naar havens vervoerd door Arabische mensensmokkelaars en verscheept door geldbeluste Europeanen richting de Amerika's en de Caraïben. En welkom dat die landverhuizers daar waren! Er werd zelfs grof op ze geboden, om het zwaarste werk te doen, tot voetveeg te dienen en onderwijl het fundament te leggen voor de Nieuwe Wereld.

Harriet Beecher Stowe beschrijft deze levens in de grote 19de-eeuwse slavenroman Uncle Tom's Cabin. Ze portretteert vogelvrije mensen, overgeleverd aan de grillen van een wrede slavernijbureaucratie en vertelt het verhaal van jonge meisjes die gedwongen worden slaafjes te baren: kindbruiden avant la lettre. Heldin is de gelukszoekster Eliza, die over ijsschotsen vlucht om haar kind naar de vrijheid te voeren.

Beecher Stowe verstaat de kunst zich te verplaatsen in ontwortelden. Lees en leer.

In de roman Satanstango (uit 1985) van de Hongaarse schrijver Laszlo Krasznahorkai wordt geschetst hoe de inwoners van een uitgeleefd gehucht - waar niemand nog een bevredigende toekomst voor zich ziet weggelegd - na lang aarzelen in beweging komen en wegtrekken uit hun dorp.

Ze volgen daarmee een roep die ze in de mond leggen van een na vele jaren uit de gevangenis teruggekeerde dorpsgenoot. Uiteindelijk blijkt dat ze hun toekomst uit handen hebben gegeven en het toch op eigen houtje zullen moeten redden. Hoe armoede, gebrek aan kansen en perspectief de motor zijn om elders geluk te zoeken.

Mooi van binnenuit beschreven in een prachtige, poëtische taal. En alles speelt zich af in hun eigen land, Hongarije, zodat het sluiten van de grenzen niet helpt.

Toen ik in de jaren 90 taalles gaf aan vluchtelingen, dacht ik vaak aan Pnin van Nabokov. Het is een van de mooiste en lichtste boeken over ontheemding. 'I haf' nofing' zegt Pnin, wiens leven een aaneenschakeling van missers en uitglijders is, verbonden met zijn nét niet volledige beheersing van de taal. Loyaal en liefdevol naar het waardevolle eigene en oude, is hij in staat zich te verbinden met het nieuwe. Prachtig blijkt dat duidelijk in een passage over zijn tanden. Pnin heeft een slecht gebit. Hoewel hij er zeer aan gehecht is, moet hij aan een kunstgebit. Hoeveel verdriet Pnin er ook van heeft het duurt niet lang voor hij de vreugdes en mogelijkheden van de nieuwe constructie ziet. Na een wenperiode drukt hij argeloze omstanders op het hart per direct valse tanden te nemen. 'Je zult een hervormd mens zijn, net als ik.'

Artikel 2:

**Ook bij de vluchtelingen is er racisme; de Correspondent Gert van Langendonck**

VluchtelingenIn Servië wordt goed verdiend aan vluchtelingen uit Syrië. Maar de groep van Mazen komt voorlopig niet verder.

Het hotel in Presevo waar de vluchtelingen hun eerste nacht in Servië doorbrengen, heet Arnold. Ja: naar Arnold Schwarzenegger. Het zijn eigenlijk kamers boven een bodybuildingclub. Stoere Servische patsers in camouflagekledij houden argwanend een oogje in het zeil.

Alles is beter dan op straat slapen. Alleen: terwijl onze groep geniet van haar nachtrust, hebben andere vluchtelingen de hele nacht in de rij gestaan voor het opvangkamp. Dat wil zeggen: hun rugzakjes hebben in de rij gestaan. De vluchtelingen hebben dat systeem bedacht om overdag niet in de verzengende zon te hoeven staan.

Maar onze groep staat de volgende ochtend niet in de rij. Ze slapen nog. En er staat maar één rugzakje in de rij voor de hele groep van 47 mensen. Wanneer begint te dagen dat andere vluchtelingen dat niet zullen pikken, begint het zoeken naar een plan B.

De vluchtelingen moeten naar het kamp om een papier te krijgen, waarmee zij drie dagen hebben om Servië te verlaten. In principe dienen die dagen om asiel aan te vragen in Servië, maar niemand doet dat.

Mazen is benaderd door Serviërs die valse papieren aanbieden voor 50 euro per persoon. Een heel slecht idee, zegt Nebojsa Stojmenovic, die samen met zijn 16-jarige dochter Natalija in de weer is voor de groep. Hij hoopt dat ze straks met zijn bus naar Belgrado zullen reizen.

De politie weet van de valse papieren, zegt hij. Als ze betrapt worden, kunnen ze teruggestuurd worden naar Macedonië. In het beste geval moeten ze smeergeld betalen. Bovendien willen de meeste buschauffeurs geen mensen zonder papieren vervoeren.

Plan C: Mazen heeft een buschauffeur gevonden die de groep zonder papieren naar Belgrado wil brengen. Dat kost wel 50 euro per persoon, in plaats van 20 euro.

In de stationsbuurt van Presevo blijft ondertussen de hele wereld toestromen. De Syriërs zijn in de meerderheid, dan komen de Afghanen. Maar er zijn ook Irakezen, Pakistanen, Bengalen. In Duitsland zullen veel van hen hun papieren weggooien en zeggen dat ze Syriër of Afghaan zijn, om meer kans te maken op asiel.

Drie zwarte Afrikanen staan aan de kant. Ze komen uit Congo-Brazzaville en Congo-Kinshasa. Zwarte Afrikanen zijn zeldzaam op de Balkanroute: zij reizen doorgaans via Libië.

Racisme is ook een probleem bij de vluchtelingen onderling, zo blijkt. ,,De Syriërs zeggen dat wij stinken", zegt Flavien. ,,En de Afghanen praten sowieso met niemand." Het gevolg is dat de drie jongens alleen moeten reizen. ,,Geen enkele groep wil dat wij met hen meelopen."

De restaurants, cafés en winkels in de buurt doen gouden zaken. In café Popay (Popeye) mogen de vluchtelingen hun telefoons opladen en internet gebruiken, op voorwaarde dat ze af en toe iets gebruiken. Er zijn wel regels. Op het toilet hangt een bordje: buiten gebruik. Maar dat geldt alleen voor vluchtelingen. Ook moeten zij drinken uit plastic bekertjes, terwijl 'blanken' een glas krijgen.

Ja, we doen goede zaken, zegt een slungelige jongen in café Popay, die zijn naam niet wil geven. ,,Maar geld is niet alles. De Serviërs komen hier niet meer. De vluchtelingen slapen op straat en laten overal afval achter. En hoe weten wij dat die mensen geen aids of MERS hebben?"

De Syriërs zijn wel oké, zegt hij. ,,Maar voor hetzelfde geld zijn het terroristen." Hij laat op zijn telefoon een video zien, waarin Islamitische Staat Servië claimt voor het kalifaat.

De groep van Mazen komt vandaag niet verder. 's Avonds, weer terug in hotel Arnold, maakt een lichte paniek zich van hen meester. In de kamers wordt druk vergaderd. Hoe moeten ze verder?

Er is ook nieuws van Hanada en haar bejaarde moeder, die vanuit Athene naar een Europese hoofdstad wilden vliegen. De truc met het valse Italiaanse persoonsbewijs heeft niet gewerkt. De moeder werd zo uit de rij gehaald.

Correspondent Gert van Langendonck reist deze zomer met een groep Syrische vluchtelingen mee naar Europa. Hun leider Mazen Ismail (die zelf 1,5 jaar gevangen zat in Syrië) probeert ze naar Duitsland te brengen. In Griekenland konden ze met een bus direct naar Macedonië. Daar werden ze de verkeerde kant opgestuurd, door de politie. Vandaag: Servië

Artikel 3:

**De 'kapitein' van de boot kon er echt niks van ; de Correspondent Gert van Langendonck**

VluchtelingenDe groep van Mazen is met een boot naar Griekenland gevaren. Een gevaarlijke tocht die eindigde op de rotsen van een onbewoond eiland.

Wat een verschil een dag kan maken. De vluchtelingen die de avond tevoren nog vrolijk bier zaten te drinken op de kustboulevard van Izmir, zijn bijna onherkenbaar wanneer ik ze terugzie op de kade in de haven van het Griekse eiland Chios.

Dima (37) zit onder het verband: ze heeft haar neus gebroken toen ze op de rotsen viel, op het moment dat de smokkelboot landde. De altijd vinnige Yara (22) staart wezenloos voor zich uit. Iedereen is verbrand: ze zitten hier al een uur of drie in de volle zon.

Het was gemakkelijker dan verwacht om leider Mazen Ismail en zijn groep van 45 Syrische vluchtelingen terug te vinden. Wanneer ik rond acht uur 's avonds van de catamaran uit het Turkse Cesme stap - prijs: 25 euro, in plaats van 1.000 euro met de smokkelboot - loop ik ze letterlijk tegen het lijf.

Beetje bij beetje komen de verhalen over hun overtocht los. Natuurlijk heeft de mensensmokkelaar geen woord gehouden. Er was beloofd dat de groep van 45 zijn eigen rubberboot zou krijgen. Maar de smokkelaar heeft er nog 10 mensen bij gepropt: 55 in totaal. Veel te veel voor zo'n bootje, maar wel 10.000 euro extra voor de smokkelaar.

Ghaitha (30) vertelt hoe de reis begon. ,,We werden opgehaald in een café in Izmir. Van daar zijn we in groepjes van vijf naar een parkje bij de zee gebracht. De man die ons gidste, zei geen woord en keek op geen enkel moment achterom." De smokkelaar stuurde taxi's, waarvan de chauffeur zelf de bestemming niet kende. ,,We hadden een nummer gekregen dat we aan de taxi moesten geven. Iemand aan de andere kant gaf de bestemming door aan de taxichauffeur."

De taxi zette de vluchtelingen een half uur later af op een donkere plek, waar ze een uur moesten wachten. Ghaitha: ,,Toen dreven ze ons als schapen een vrachtwagen in. Het was een gesloten wagen: we konden niet naar buiten kijken en het was moeilijk ademen."

De rit duurde zo'n twee uur: rijden, stoppen, rijden, stoppen, rijden. Toen hield de vrachtwagen halt in een bos waar ze opnieuw zo'n vier uur moesten wachten. Eindelijk daagden vier mannen op, die de groep over een pad in de richting van de zee joegen. ,,Ze schreeuwden: vlugger, vlugger! Na een half uur ofzo bereikten we het strand. Toen zagen we het bootje."

,,Dat was een schok. De boot was veel kleiner dan verwacht. Bovendien was ons beloofd dat onze groep van 45 alleen zou zijn in de boot. Maar er waren nog een tiental andere mensen bij ons en die moesten ook mee. We hebben geprotesteerd: het was niet veilig met zoveel mensen. Ze zeiden: als het je niet aanstaat, ga je maar terug naar Izmir."

De mannen op het strand waren Koerden uit Qamishli in Syrië, zegt Firas (25). ,,Het waren leugenaars en ze behandelden ons als beesten." Firas is de enige Koerd in de groep. ,,Daarom hebben ze mijn rugzak niet gewogen." Zoals een budgetvliegtuigmaatschappij hebben ook de smokkelaars een strikt bagagebeleid: maximaal twee kilogram. Wie meer had, moest het in zee gooien.

Ze waren amper vertrokken of de motor sputterde al, vertelt Mazen. Er werd druk gedebatteerd over de vraag: terugkeren of doorgaan? Toen de motor opnieuw aansloeg, won doorvaren het pleit.

Het is niet ver van Izmir naar Chios: hemelsbreed 88 kilometer. Maar het is ver genoeg voor een te zwaar beladen rubberboot om lek te slaan. Zeker als je een 'kapitein' hebt die voor het eerst met een motorboot vaart. De 'kapitein' is geen echte kapitein: hij is zelf een vluchteling die gratis meereist. Zo voorkomen de smokkelaars dat zij zelf gearresteerd worden bij aankomst in Griekenland.

,,Hij kon er echt niks van", zegt Mazen. ,,Een paar keer waren we terug richting Turkije aan het varen." Na tweeënhalf uur varen, zagen ze land. Het was bijna dageraad. Het is Nisida Pasas: een onbewoond Grieks eilandje dat als legerbasis dient. Maar dat weten ze dan nog niet.

Mazen: ,,Omdat we met te veel waren, is de bodem van het bootje - van plexiglas denk ik - gebroken. Er kwam steeds meer water de boot binnen. Ik was bang voor mijn zoontje Khodr. Hij huilde. We hadden zwemvesten gekregen, maar er waren er niet genoeg voor kinderen dus Khodr had een vest voor volwassenen aan. Dat werkt dus niet. Ik heb het uitgetrokken en heb hem in mijn armen geklemd."

De Griekse kustwacht kreeg de boot in de gaten. ,,Niet bang zijn, we zien jullie!" riepen ze door de megafoon. De kustwacht kon niet dichterbij komen, omdat ze het bootje zouden doen zinken. De Grieken riepen dat de kapitein de motor moest uitzetten. Die weigerde en wilde zelfs koers zetten terug naar Turkije. Mazen: ,,Op dat moment ben ik met vijf andere mannen in het water gesprongen. We hebben het bootje al zwemmend naar de kust geduwd."

Er was geen strand. Het duurde tot de middag vooraleer ze allemaal de rotsige kust hebben beklommen. Drie uur gingen verloren aan het naar boven krijgen van de bejaarde moeder van Hanada, die zwaarlijvig en slecht ter been is. Haar rolstoel was in Izmir gebleven.

Het Griekse leger schoot te hulp. Militairen haalden een jeep om Hanada's moeder en de drie zwangere vrouwen te vervoeren naar een ander deel van het eilandje. Daar werden ze opgehaald door de Griekse kustwacht, die de groep in een echte boot naar Chios bracht.

Al wachtend op de kade, maakten sommige vluchtelingen zich boos. Ze willen zo snel mogelijk naar het opvangkamp. Maar, zegt een man van de kustwacht, ,,ze weten niet dat het daar nog veel erger is dan hier."

Correspondent Gert van Langendonck reist in deze serie met een groep Syrische vluchtelingen mee naar Fort Europa. Hun leider Mazen Ismail probeert ze van Turkije mee te nemen naar het beloofde land: Duitsland. Lukt het ze om binnen te komen? In eerdere afleveringen blijkt de mensensmokkelaar toch meer geld te eisen om ze per boot van Turkije naar Griekenland te brengen. Onze correspondent moet zich afzijdig houden, om de deal niet te bemoeilijken. Dan krijgt hij in de nacht een telefoontje dat de vluchtelingen na lang onderhandelen toch zijn uitgevaren. Vandaag: de gevaarlijke overtocht naar Chios.

## Bijlage 3. Resultaten analyse tekstuele dimensie

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Categorie** | **Lexicalisatie** | |
|  | **Telegraaf** | ***NRC*** |
| *Functionalisatie* | *Slachtofferframe:*  Vluchtelingen (12x)  Migranten (2x)  Bewoners (2x)  Gelukszoekers (2x)  Oorlogsvluchteling  Asielzoekers  Inwoners  *Indringerframe:*  Migranten (4x)  Vluchtelingen (3x)  Asielzoekers (3x)  Aspirant-vluchtelingen  Medevluchtelingen  Terrorist  Lieverds  Oorlogsvluchteling  Mensensmokkelaars  *‘Overig’-frame:*  Asielzoekers (8x)  Vluchtelingen (5x)  Migrant (3x) | *Slachtofferframe:*  Bootvluchtelingen  Vluchtelingen (14x)  Opvarenden  Migranten (20x)  Asielzoekers (3x)  *Indringerframe:*  Migranten (7x)  Illegale immigranten (2x)  Immigranten (4x)  Vluchtelingen (12x)  Asielzoekers (7x)  Vluchtelingenventje  Bewoners  *‘Overig’-frame:*  Vluchtelingen (40x)  Voorbijgangers (2x)  Asielzoeker (9x)  Medeasielzoekers  Terroristen |
| *Relationele identificatie* | *Slachtofferframe:*  Gezin (5x)  Kinderen (5x)  Vrouw (4x)  Vader (4x)  Familie (3x)  Broer (2x)  Zoon  Moeder  Zuster  *Indringerframe:*  -  *‘Overig’-frame:*  Gezin (3x)  Dochters (3x)  Zoon  Kroost | *Slachtofferframe:*  Familie  Neef  Moeder  *Indringerframe:*  Zoontje  Dochter  *‘Overig’-frame:*  Moeder (4x)  Zoontje |
| *Classificatie* |  |  |
| * Persoon | *Slachtofferframe:*  Mensen (8x)  Mannen (2x)  Kinderen (2x)  Vrouwen  Man  Jongetje  Peuter  Personen  *Indringerframe:*  Kinderen (3x)  Vrouwen (3x)  Mensen (2x)  Mannen (2x)  Baby’s  Echtparen  Meisjes  Gezinnen  *‘Overig’-frame:*  Meisjes (2x)  Mensen (2x) | *Slachtofferframe:*  Mannen (3x)  Baby’s  Jongens (3x)  Vrouwen (3x)  Kinderen (5x)  Mensen (7x)  Man (2x)  *Indringerframe:*  Mensen (3x)  Kinderen (3x)  Jongens (4x)  Meiden (2x)  Meisje  Vluchtelingenkinderen  Ukkepukkies  Moeder  Man  Familie  *‘Overig’-frame:*  Meisje  Mensen (5x)  Jongens  Mannen  Vrouwen |
| * Herkomst | *Slachtofferframe:*  Syrïers (5x)  Eritreeërs (2x)  Koerden (2x)  *Indringerframe:*  Syriërs  *‘Overig’-frame:*  Irakees  Syriërs | *Slachtofferframe:*  Syriërs (3x)  Afghanen (2x)  Irakees  Iraniërs (3x)  *Indringerframe:*  Buitenlanders  Ethiopiërs  Syriërs  *‘Overig’-frame:*  Syriërs (3x)  Afghanen (2x)  Irakezen  Pakistanen  Bengalen  Afrikanen (2x)  Koerd |
| * Beroep | *Slachtofferframe:*  -  *Indringerframe:*  Chirurg  Advocaat  Professor  *‘Overig’-frame:*  Ex-politieman | *Slachtofferframe:*  Componist  *Indringerframe:*  *‘Overig’-frame:* |
| * Leeftijd | *Slachtofferframe:*  -  *Indringerframe:*  -  *‘Overig’-frame:*  - | *Slachtofferframe:*  Twintigers  Dertigers  *Indringerframe:*  *‘Overig’-frame:* |
| * Religie | *Slachtofferframe:*  -  *Indringerframe:*  -  *‘Overig’-frame:*  - | *Slachtofferframe:*  *Indringerframe:*  Moslims  *‘Overig’-frame:* |
| *Nominatie* |  |  |
| * Semi-formeel | *Slachtofferframe:*  Abdullah Kurdi (2x)  Mazen Ecan  Aylan Kurdi  Teema Kurdi  *Indringerframe:*  -  *‘Overig’-frame:*  Ahmed al Quraishi | *Slachtofferframe:*  *Indringerframe:*  *‘Overig’-frame:*  Pnin van Nabokov  Nejbosja Stojmenovic  Mazen ismail (3x) |
| * Informeel | *Slachtofferframe:*  Aylan (6x)  Kurdi (3x)  Galip  Rehan  Mazen  *Indringerframe:*  -  *‘Overig’-frame:*  Ahmed (7x)  Ream (1x)  Reham | *Slachtofferframe:*  Habib (4x)  Iskander  Anoosh (4x)  Zouwail (4x)  Pnin (4x)  *Indringerframe:*  *‘Overig’-frame:*  Mazen (9x)  Natalija  Flavien  Hanada (3x)  Dima  Yara  Ghaita (2x)  Firas (2x)  Khodr |
| *Numerisatie* | *Slachtofferframe:*  360 (2x)  Vijftig (2x)  Maximaal 400  1575  12  13  180  Tweeduizend  Miljoenen  Duizenden  34  tien  *Indringerframe:*  Volksverhuizing  Mensenstroom  Massa  Instroom  Asielstroom  100.000  Migrantenstroom  71  200  Vijf  2500  Meer dan 1000  800.000  *‘Overig’-frame:*  Duizenden  10.000  6000  3000 | *Slachtofferframe:*  Vijftig  Veel  27.910 (2x)  Zeven  28.000  Stroom  Kleine groepjes  Grote stroom  800 duizend  Duizenden  4.400  104.000  2000  Menigte  Instroom  Honderden  *Indringerframe:*  150.000  Volksverhuizing  Gigantische beweging  Honderduizenden  30.000  15.000  3.200  Vluchtelingenstroom  140  1.400  700  *‘Overig’-frame:*  47  45  Groep van 45 (2x)  Groepjes van 5  55  Tiental |
| *Overig* | *Slachtofferframe:*  Verdachten  Vee  Onschuldigen  *Indringerframe:*  -  *‘Overig’-frame:*  - | *Slachtofferframe:*  *Indringerframe:*  Negers  Zielen  *‘Overig’-frame:* |

## Bijlage 4. Resultaten analyse discursieve dimensie.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Uitspraak | Spreker | Functie |
| Daarom maken we nu gebruik van deze noodopvang , zegt Robert Ploeg van het COA. Tot en met eind oktober dienen de Zeelandhallen als 'overloop', daarna is het einde verhaal om twee simpele redenen: Er staan hier evenementen gepland en wij zijn als COA niets meer dan eenvoudige huurders. Bovendien verwachten we dat na oktober de grote zomerpiek aan vluchtelingen voorbij is. Want bij slecht en koud weer zullen minder mensen de gevaarlijke tocht over water en de bergen aandurven. | Robert Ploeg | Woordvoerder COA, vluchtelingenexpert |
| Ze hebben zo'n barre tocht ander de rug dat ze dolblij zijn even rust te hebben , zegt Ploeg. Het is hier ook altijd opmerkelijk rustig en stil, in aanmerking genomen dat er 360 man in zo'n hal verblijven. We hebben wel redelijk strenge regels. Er mag binnen niet worden gerookt, om elf uur moet het stil zijn en we willen ook niet dat bewoners op de rotonde voor de Zeelandhallen gaan rondhangen. Voor je het weet zit de vangrail vol met mensen en schrikken automobilisten zich een ongeluk. | Robert Ploeg | Woordvoerder COA, vluchtelingenexpert |
| Ik kom uit Itlib. Mijn huis is platgebrand in de oorlog tussen rebellen en het leger. Met mijn gezin, vrouw en twee kinderen van 7 en 11 jaar, ben ik naar Turkije gevlucht.  Maar daar wilde hij niet blijven. Turken hebben een hekel aan Syriërs. Ik wil mijn kinderen niet ergens laten opgroeien waar mensen een hekel aan ze hebben. Ik ben schilder en ik hoorde dat ze in Nederland wel ambachtslieden kunnen gebruiken. Bovendien zouden de Nederlanders aardig zijn en de scholen goed. Ik wil een betere toekomst voor mijn kinderen. Die verblijven nu nog samen met mijn vrouw in een vluchtelingenkamp in Turkije. | Mazen Ecan | Vluchteling zelf |
| COA-woordvoerder Robert Ploeg grijnst: Nee hoor. We zijn simpelweg bang dat de bewoners anders in de sloot vallen. | Robert Ploeg | Woordvoerder COA, vluchtelingenexpert |
| Vandaag is een donkere dag , sprak de Oostenrijkse minister Johanna Miki-Leitner gisteren. Wie nu nog steeds meent dat smokkelaars goedwillige 'hulpverleners' zijn, is gek. | Johanna Miki-Leitner | Oostenrijkse minister, politicus |
| Deze tragedie laat ons weer zien hoe belangrijk het is om aan de buitengrenzen van de EU registratiecentra te openen , zei minister Miki-Leitner, voortbordurend op een voorstel van kanselier Merkel en president Hollande. En: We moeten sneller beslissen wie oorlogsvluchteling is en wie economische gelukzoeker. | Johanna Miki-Leitner | Oostenrijkse minister, politicus |
| Ik wil mijn kinderen zien en daarna dood , vertelde de vader voordat hij het lijkenhuis binnenliep. | Abdullah Kurdi | Vader Aylan Kurdi |
| Haaks op deze zelfverloochening staat de strenge Hongaarse premier Orbán, die hekken bouwde langs de grenzen met Servië. Hiermee beschermt hij de buitengrens van de EU, gaf zelfs eurocommissaris Frans Timmermans toe, onlangs op de Duitse zender ZDF. | Frans Timmermans | Eurocommissaris, politicus |
| We verwerpen alle quota's , aldus Fico. Zo niet, dan zitten we op één dag opgescheept met 100.000 mensen uit de Arabische wereld. Dat wens ik Slowakije niet toe. | Fico | Slowaakse premier, politicus |
| De Duitse bondskanselier Angela Merkel verklaarde gisteren dat het Verdrag van Schengen in gevaar dreigt te komen als Europa er niet in slaagt tot een eerlijke verdeling van de migrantenstroom te komen. Als we er niet in slagen de vluchtelingen eerlijk te verdelen kom Schengen natuurlijk in gevaar, verklaarde de bondskanselier in een persconferentie in Berlijn. | Angela Merkel | Bondskanselier Duitsland, politicus |
| We willen er zeker van zijn dat de mensen geen gevaar lopen , aldus een directeur-generaal van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Wenen zit niet te wachten op nóg een debacle na de vondst, vorige week, van 71 dode migranten in de laadruimte van een Hongaarse truck. | Directeur-generaal van het ministerie van Binnelandse Zaken | Directeur-generaal van het ministerie van Binnelandse Zaken, politicus |
| Gegevens van een onderschepte vrachtwagen leverden volgens Europol-directeur Rob Wainwright 'een onmiddellijke hit op'. We wisten verbanden te leggen met vele andere zaken in heel Europa. | Europol-directeur Rob Wainwright | Europol-directeur, vluchtelingenexpert |
| Wat is het hier schoon en opgeruimd , zegt Ahmed, terwijl hij met zijn dochters Ream (17) en Reham (14) naar de grazende koeien op de groene Alpenweide tuurt. | Ahmed | Vluchteling zelf |
| Aan de Hongaarse grens, net voorbij het prikkeldraad, rende ik weg voor de politie. Ze waren te paard, een agent viel op me, ik brak mijn voet." | Ahmed | Vluchteling |
| Ahmed al Quraishi (42) strompelt over perron 7 van Wenen-Westbahnhof. Zijn voet zit in het gips. Ik laat me niet klein krijgen, door niets. Ik vertrouw op God. Ik ben weliswaar moslim, maar de hulp hier in Europa van christenen en joden is fantastisch." | Ahmed | Vluchteling |
| . Sorry, we konden ons tien dagen niet wassen. Ik hoop op een douche in Frankfurt, daar woont een vriendin die ons opvangt.  De dochters zijn dapper, lachen veel. Ahmed vertelt dat ze hun moeder in Irak missen. Ze bleef achter met mijn zoon van 18. De overtocht was te duur. Ik heb al 13.000 dollar uitgegeven. Allemaal van een vriend geleend. Een groot geschenk van de Oostenrijkse Bundesbahn, dat ze ons vandaag drie tickets á 172 euro betaalden." | Ahmed | Vluchteling |
| Ik denk dat ik droom", lacht Ahmed. Zijn dochter Ream knijpt hem in zijn arm." | Ahmed | Vluchteling |
| Hier hoef je niet bang te zijn voor bommen, dat je wordt neergeschoten of dat de politie je oppakt."  Politieman Ex-politieman Ahmed, in Irak handelaar, werd meermaals gearresteerd en gemarteld. Ik werd onterecht van moord verdacht. Zat jarenlang in Bagdad in de gevangenis. Tot ik werd vrijgesproken."  De jarenlange scheiding van zijn gezin deed pijn. Zijn dochters raakten bang. Ik wil hen een goede toekomst bieden. Ahmed besloot via Koerdistan en Turkije naar Europa te komen. De overtocht mislukte twee keer. Eerst viel de motor uit, later jaagde de marine op ons. Terwijl ik niet kan zwemmen. | Ahmed | Vluchteling |
| 'Taal leren en dan werken'; CDA | CDA | Politiek partij, politicus |
| De vele duizenden asielzoekers die zich de komende tijd in de regio vestigen moeten zo snel mogelijk betaald werk vinden in de tuinbouw en de bloementeelt, waar een personeelstekort heerst. Dat vindt het CDA, dat schriftelijke vragen stelt over de kwestie. | CDA | Politieke partij, politicus |
| In de regio liggen 12.000 hectare bloembollenvelden en ook in de tuinbouwsector rondom de stad werken 45.000 mensen. Op dit moment wordt het productiewerk bij veel van deze bedrijven uitgevoerd door werknemers uit onder meer Polen. Maar door bemiddelingsbedrijven zijn die duurder dan werknemers uit Nederland, zelfs als de cao Bloembollen van kracht is , stelt duo-raadslid Diederik Boomsma. | Diederik Boomsma | Duo-raadslid, politicus |
| Hoewel een vergelijkbaar project in het Westland, met werklozen uit Rotterdam, mislukte, denkt Boomsma desondanks dat het project een gouden kans biedt voor bijstandstrekkers uit Amsterdam. We kunnen leren van de fouten die daar gemaakt zijn. | Boomsma | Duo-raadslid, politicus |
| Het stadsbestuur moet de plannen nog bestuderen, maar een zegsvrouw van de gemeente meldt desgevraagd dat onderzocht wordt of extra maatregelen nodig zijn om de nieuwkomers aan werk te helpen. Het vergt hoe dan ook een speciale aanpak, want Syriërs zijn over het algemeen hoger opgeleid dan mensen uit Somalië. Net als het vinden van een woning en het integratieproces willen we ook de zoektocht naar werk versnellen. | Zegsvrouw van de gemeente | Zegsvrouw van de gemeente, institutioneel exper |
| Asielzoekers kun je nog niet laten werken, maar bollenkwekers melden mij dat ze vluchtelingen die kunnen een kans willen geven , aldus Boomsma. Door meteen aan de slag te gaan val je niet in een zwart gat. Natuurlijk moeten mensen eerst bijkomen en de taal leren. Maar van betaald werk heeft uiteindelijk iedereen profijt. | Boomsma | Duo-raadslid, politicus |
| Oostenrijk liet gisteren rond het middaguur al weten meer dan 6000 vluchtelingen te hebben binnengelaten | Oostenrijk | Regering Oostenrijk, politicus |
| volgens de Duitse zender ARD stonden er in Servië ook al duizenden migranten te wachten om Hongarije en daarmee het Schengengebied binnen te trekken. | ARD | Duitse zender ARD, institutioneel expert |
| Hongarije zou uit de Europese Unie moeten worden gezet , citeert persbureau Reuters een migrant die zijn naam niet wil geven | Migrant | Vluchteling zelf |
| ,,Dat zwarte puntje daar, is dat een vissersboot of zijn dat vluchtelingen", vraagt Annemarie Joosten (39). | Annemarie Joosten | Vrijwillige hulpverlener, leek |
| . ,,Nee, er zitten maar een paar mensen op, het zijn vissers", antwoordt psychologe Annemarie Dijs (35). | Annemarie Dijs | Vrijwillige hulpverlener, leek |
| Samen met Anja Koevoet (33), afgestudeerd als logopedist, werken de vrouwen nu als vrijwilliger op het eiland. ,,We zijn the A-team", zeggen ze lachend | Anja Koevoet, Annemarie Joosten en Annemarie Dijs | Vrijwillige hulpverleners, leek |
| ,,Ik zie er één, we moeten snel die kant uit", zegt de Brit Eric Kempson. De vrijwilligers stappen in vier auto's en rijden de kustlijn af. Om de twintig meter liggen daar lek gestoken rubberbootjes, door de opvarenden zelf, weet Koevoet, ,,omdat ze bang zijn dat de kustwacht ze terugstuurt". | Brit Eric Kempson | Vrijwillige hulpverlener, leek |
| . Dijs zwaait naar de boot. ,,Come this way, come here!" | Dijs | Vrijwillige hulpverlener, leek |
| Nee, zegt Habib (22), die goed Engels spreekt. ,,We blijven bij elkaar. Wat als de politie een van ons pakt?" | Habib | Vluchteling zelf |
| Habib vraagt aan de verslaggever, zonder dat anderen het horen: ,,Weet u zeker dat deze mensen ons willen helpen?" Sinds ze een maand geleden vertrokken uit Kabul, hebben Iraniërs pistolen op hen gericht, in Turkije zijn ze lastiggevallen op straat en de Bulgaarse politie heeft hun telefoons gestolen en ze teruggestuurd, vertelt Habib. | Habib | Vluchteling zelf |
| . ,,Ik had er wel over nagedacht, maar hij raakte mij in m'n hart", zegt Koevoet. | Koevoet | Vrijwillige hulpverlener, leek |
| Koevoet: ,,Iedereen komt vrolijk aan. Ze zijn blij dat ze de tocht hebben overleefd. Vooral met de mensen die Engels spreken voel je geen afstand. Je ziet die mensen en denkt: oké, niet iedereen kan in een villa wonen, maar waarom kunnen we geen basisbehoeften regelen voor deze mensen?"  Koevoet vindt het jammer dat er niet méér vrijwilligers zijn. ,,Vrijdag kwamen er op diverse plekken tegelijk boten aan, ik ging in mijn eentje naar een boot met vijftig mensen, veel kinderen. De boot liep vol water. Acht mensen van de pers stonden van een afstandje te kijken, ze deden niets. Gelukkig liep het goed af. Toen ik het strand op liep moest ik wel huilen. Toen kwam er een Syrische vrouw naar me toe, ook rond de dertig. 'Waarom huil je?', zei ze. Ze sloeg haar armen om me heen. Toen hebben we daar samen even heel hard gehuild." | Koevoet | Vrijwillige hulpverlener, leek |
| ,,We don't like Turkey! Turkey no!", roept de man die voorin zit met zijn knieën opgetrokken tot onder zijn kin | De man | Vluchteling zelf |
| . ,,Turn off your engine. Stop stop!", roept de medewerkster van de Griekse kustwacht die met de Nederlandse marechaussees meevaart. | Medewerkster van de Griekse kustwacht | Medewerkster van de Griekse kustwacht, vluchtelingenexpert |
| ,,Die steken je boot lek en sturen je terug", beweert de man voorin stellig. ,,En daarna sluit de Turkse politie je op." | Anoosh | Vluchteling zelf |
| . ,,Het doel is niet om ze tegen te houden, maar om ervoor te zorgen dat ze uit deze onveilige situatie komen," zegt opperwachtmeester Willem Lelijveld van Cingelshouck, die de boot bestuurt. Als migranten dreigen te verdrinken of als er jonge kinderen bij zijn worden ze aan boord gehaald, anders kan de migrantenboot onder begeleiding doorvaren, zoals nu met de Iraniërs gebeurt. | Opperwachtmeester Willem Lelijveld van Cingelshouck | Opperwachtmeester, vluchtelingenexpert |
| . ,,Deze migranten zien ons als een soort obstakel om de kust te bereiken, maar dat zijn we helemaal niet," zegt opperwachtmeester Willem Lelijveld van Cingelshouck. Hij wil niet vergeleken worden met een 'veerdienst' maar als 'er kans is op ongelukken' zijn ze wel 'verlengstuk van hulpverleners' . | opperwachtmeester Willem Lelijveld van Cingelshouck | Opperwachtmeester, vluchtelingenexpert |
| Aan wal heeft Anoosh een meevaller. Hij kan met zijn Turkse simkaart nog op het Turkse netwerk en belt zijn moeder in Iran. Hij straalt als hij ophangt. ,,Ze is heel gelukkig." | Anoosh | Vluchteling zelf |
| ,,Not good", zegt een van hen in het Engels, terwijl hij de duim naar omlaag houdt. | Een van hen | Vluchteling zelf |
| ,,Duitsland, Duitsland", joelen de teruggestuurde migranten in het niemandsland achter de metalen politiebarrière die over de snelweg loopt. | Teruggestuurde migranten | Vluchtelingen zelf |
| ,,Zijn het de Duitsers die de grenzen hebben laten sluiten?", vraagt Zouwail aan een groep Israëlische motorrijders die vanuit Berlijn op de terugweg naar huis is | Zouwail | Vluchteling zelf |
| Maar, zegt Maximilian Katz (50), ze zijn hier niet toevallig aan de Hongaarse kant van de grens. ,,We hoorden berichten waarin de situatie hier vergeleken werd met de holocaust en wilden het met eigen ogen zien." | Maximiliaan Katz | Israëlische motorrijder, leek |
| ,,Ik snap niet wat het probleem is," zegt Zouwail. Als Duitsland hem niet wil, zijn er vast andere landen. ,,Wij gaan niet weg", is het antwoord. | Zouwail | Vluchteling zelf |
| En Hongarije gaat ook langs de Roemeense grens een hek bouwen - volgens het Roemeense ministerie van Buitenlandse Zaken een ,,incorrect gebaar en een besluit dat indruist tegen de Europese geest". | Roemeense ministerie van Buitenlandse Zaken | Roemeense ministerie van Buitenlandse Zaken, politicus |
| Zoltán Hujder, journalist voor televisiekanaal RTL Klub, wordt er niet vrolijk van: ,,Mensen met kinderen die op de grond van de snelweg moeten zitten en het afsluiten van onze grenzen." Hij zucht. ,,Tja, dat is blijkbaar het nieuwe Hongarije." | Zoltán Hujder | Journalist voor televisiekanaal RTL Klub, institutioneel expert |
| Wie onder de voet gelopen wordt, kan niemand opnemen, schrijft de Hongaarse premier Viktor Orbán over de situatie met migranten in zijn land. ,,Het is tamelijk deprimerend dat buiten Hongarije en Spanje niemand de grenzen van Europa wil beschermen." | Viktor Orbán | Hongaarse premier, politicus |
| Het is verbijsterend - zoals de Oostenrijkse Kronen Zeitung bericht - dat internationale smokkelaarsbendes sinds het jaar 2000 bijna 16 miljard euro aan het vervoer van illegale migranten hebben verdiend, terwijl als gevolg van hun activiteiten bijna 30.000 mensen zijn gestorven. Het is onmenselijk wat zich op zee, op straat en aan onze grenzen voltrekt, en het is waanzin wat Europa doet. | Oostenrijkse Kronen Zeitung | Oostenrijkse krant, institutioneel expert |
| De Europese aanhangers van de gedachte van de Verenigde Staten van Europa beveel ik de woorden van Abraham Lincoln, de grote president van de Verenigde Staten van Amerika, aan: ,,Government of the people, by the people, for the people" (,,Regering van het volk, door het volk en voor het volk"). | Journalist artikel | Journalist artikel, institutioneel expert |
| ,,Rasmussen moet meegaan met de anti-migrantenretoriek van de volkspartij, steeds meer Denen staan achter hen", zegt Hans Lauge Hansen, docent immigratie aan de Universiteit van Aarhus. | Hans Lauge Hansen | Docent immigratie aan de Universiteit van Aarhus, vluchtelingenexpert |
| Onder invloed van de Deense Volkspartij stelt Venstre zich streng op in de migratiecrisis, zegt Hansen. | Hansen | Docent immigratie aan de Universiteit van Aarhus, vluchtelingenexpert |
| ? ,,Nee, hij is nog lang niet streng genoeg", zegt een woordvoerder. ,,De buitenlanders moeten aan de grens worden geïdentificeerd. Als ze dat weigeren, moeten ze terug naar Duitsland." Wat is de oplossing van de Volkspartij voor de vluchtelingenstroom? ,,Strengere grenscontroles." | Woordvoerder Volkspartij Denemarken | Woordvoerder Volkspartij Denemarken, politicus |
| Dat mag niet van Allah, zegt het enige meisje dat Engels spreekt. En ze wijst naar haar hoofddoek en de hemel. | Meisje dat Engels spreekt | Vluchteling zelf |
| Er stonden ook twee ukkepukkies zonder ouders, vertelt Gerda de Jong in haar achtertuin. Pal voor haar deur, kijk, de foto's staan nog op haar iPad. ,,We hebben toen de politie gebeld." | Gerda de Jong | Bewoner Oranje, leek |
| Buurman Gerard: ,,Het kanaal zag zwart van de negers." | Buurman Gerard | Bewoner Oranje, leek |
| ." Gerda: ,,Onze kinderen van Oranje voelden zich bedreigd." | Gerda | Bewoner Oranje, leek |
| John: ,,Het botert soms niet." | John | Bewoner Oranje, leek |
| Afgelopen week riep een vluchtelingenventje van een jaar of twaalf: 'jullie zijn allemaal mongolen hier'. | Vluchtelingenventje | Vluchteling zelf |
| John hoorde het en riep het gastje bij zich. ,,Hij kwam niet, maar een grotere jongen wel. Die maakte excuses." | John | Bewoner Oranje, leek |
| ,,de vluchtelingen hebben de leefbaarheid in het dorp negatief beïnvloed", zei een meerderheid van de dorpsbewoners in een onderzoek van bureau Intraval. | Meerderheid van de dorpsbewoners | Bureau Intraval, institutioneel expert |
| Het internet is overbelast en vaak uit de lucht. De buurtbus wordt overvraagd. Je hebt constant trammelant, zegt een vrijwilliger die na de zomer wil stoppen. ,,Stappen ze in de bus met z'n zestienen in plaats van met acht. Betalen ze voor een ritje van twee euro met een vijftigje." | Vrijwilliger | Vrijwilliger Oranje, leek |
| Er was een kaars omgevallen, beaamt Alet Bouwmeester van het Centraal Orgaan opvang asielzoekers (COA). ,,Maar van voodoo weet ik niks." | Alet Bouwmeester | Medewerker COA, vluchtelingenexpert |
| Dan is er nog iets. De komst van de vluchtelingen, schrijft ook bureau Intraval, ,,brengt verdeeldheid in Oranje". Er is een tweestrijd, beaamt John de Jong. De ene groep is voor de vluchtelingen, spreekt ze regelmatig en verdient er soms aan, de andere is tegen en houdt zich er verre van. De Jong: ,,De sfeer is af en toe om te snijden." | John de Jong | Medewerker bureau Intraval, institutioneel expert |
| Ik vind de asielzoekers super, zegt Jan Voortman. ,,En niet alleen om de centen die ze meebrengen. Mijn wereld is groter geworden." Er gaat geen week voorbij of de hovenier eet in het asielzoekerscentrum. Bij Chinezen, Ethiopiërs, Syriërs. ,,Man, man, man, wat een ellende hebben sommigen doorstaan. Een man die hier zit met zijn zoontje verloor zijn dochter bij een bombardement en moest toezien hoe zijn vrouw voor zijn ogen werd verkracht en vermoord."  En hoe zit het met de vergunningen? Voortman: ,,Ik ben er druk mee. Maar tot dusver gedoogt de gemeente mijn vluchtelingenhandel." Zoals ook de fietsenverkoop van de overbuurman wordt toegestaan. Drenten zijn baas op eigen erf, is het motto op veel plekken. Voortman: ,,Maar yoghurt verkoop ik de asielzoekers niet meer. De concurrent had foto's gemaakt en ik kreeg de Keuringsdienst van Waren achter me aan." | Jan Voortman | Bewoner Oranje, leek |
| Klopt, knikken Feije en Angela Dijksterhuis, wij hebben daar melding van gemaakt. Zij hebben een akkerbouwbedrijf en begonnen in juni met een supermarkt in de oude meelloods naast het asielzoekerscentrum. Inclusief koelcel, vrieskisten en detailhandelvergunning. Zij: ,,Maanden hebben we op de papieren moeten wachten." Hij: ,,Terwijl de gemeente de winkel aan de overkant gedoogt." Zij: ,,De yoghurt stond daar met dertig graden in de kas." Hij: ,,De gemeente meet met twee maten." | Feije en Angela Dijksterhuis | Bewoners Oranje, leek |
| Zijn er nog condooms, vraagt een jongen uit Nigeria | Jongen uit Nigeria | Vluchteling zelf |
| Angela is daarmee gestopt. ,,Ik werd als vrouw niet geaccepteerd door een groep Arabische bewoners. Ze wilden mij geen geld geven als ik bij de kassa stond." | Angela | Bewoner Oranje, leek |
| Dat is niet zoals je het in je winkel hebben wilt, erkent haar man. ,,We leven hier in Nederland." | Feije | Bewoner Oranje, leek |
| Maar je moet er niet te lang bij stilstaan, vindt Angela. ,,Ik doe nu de administratie, de bestellingen en zoek leveranciers. We gaan binnenkort ook speelgoed verkopen." Ze moeten vooruit, wil ze maar zeggen, geld verdienen | Angela | Bewoner Oranje, leek |
| . Nu zegt ze: ,,Met de winkel doen wij er alles aan om Oranje terug te kopen." Feije: ,,We houden het asielzoekersgeld in het dorp. Na de lasten is het in Oranje tijd voor de lusten." Angela: ,,Laat de gemeente maar doorkomen met een glasvezelkabel en fatsoenlijk internet." Feije: ,,Wist je dat de vluchtelingen hier wel altijd wifi hebben?" | Feije en Angela | Bewoner Oranje, leek |
| . In deze krant (Boeken, 15.06.07) zei hij: ,,Je moet niet de illusie hebben dat je iets kunt veranderen, maar je kan de mensen wel wakker schudden". | Dave Eggers | Schrijver, institutioneel expert |
| . 'I haf' nofing' zegt Pnin, wiens leven een aaneenschakeling van missers en uitglijders is, verbonden met zijn nét niet volledige beheersing van de taal. Loyaal en liefdevol naar het waardevolle eigene en oude, is hij in staat zich te verbinden met het nieuwe. Prachtig blijkt dat duidelijk in een passage over zijn tanden. Pnin heeft een slecht gebit. Hoewel hij er zeer aan gehecht is, moet hij aan een kunstgebit. Hoeveel verdriet Pnin er ook van heeft het duurt niet lang voor hij de vreugdes en mogelijkheden van de nieuwe constructie ziet. Na een wenperiode drukt hij argeloze omstanders op het hart per direct valse tanden te nemen. 'Je zult een hervormd mens zijn, net als ik.' | Pnin | Vluchteling zelf |
| Mazen is benaderd door Serviërs die valse papieren aanbieden voor 50 euro per persoon. Een heel slecht idee, zegt Nebojsa Stojmenovic, die samen met zijn 16-jarige dochter Natalija in de weer is voor de groep. Hij hoopt dat ze straks met zijn bus naar Belgrado zullen reizen.  De politie weet van de valse papieren, zegt hij | Nebojsa Stojmenovic | Vluchteling zelf |
| ,,De Syriërs zeggen dat wij stinken", zegt Flavien. ,,En de Afghanen praten sowieso met niemand." Het gevolg is dat de drie jongens alleen moeten reizen. ,,Geen enkele groep wil dat wij met hen meelopen." | Flavien | Vluchteling zelf |
| Ja, we doen goede zaken, zegt een slungelige jongen in café Popay, die zijn naam niet wil geven. ,,Maar geld is niet alles. De Serviërs komen hier niet meer. De vluchtelingen slapen op straat en laten overal afval achter. En hoe weten wij dat die mensen geen aids of MERS hebben?"  De Syriërs zijn wel oké, zegt hij. ,,Maar voor hetzelfde geld zijn het terroristen." | Slungelige jongen in café Popay | Inwoner Servië, leek |
| Ghaitha (30) vertelt hoe de reis begon. ,,We werden opgehaald in een café in Izmir. Van daar zijn we in groepjes van vijf naar een parkje bij de zee gebracht. De man die ons gidste, zei geen woord en keek op geen enkel moment achterom." De smokkelaar stuurde taxi's, waarvan de chauffeur zelf de bestemming niet kende. ,,We hadden een nummer gekregen dat we aan de taxi moesten geven. Iemand aan de andere kant gaf de bestemming door aan de taxichauffeur." | Ghaitha | Vluchteling zelf |
| Ghaitha: ,,Toen dreven ze ons als schapen een vrachtwagen in. Het was een gesloten wagen: we konden niet naar buiten kijken en het was moeilijk ademen."  De rit duurde zo'n twee uur: rijden, stoppen, rijden, stoppen, rijden. Toen hield de vrachtwagen halt in een bos waar ze opnieuw zo'n vier uur moesten wachten. Eindelijk daagden vier mannen op, die de groep over een pad in de richting van de zee joegen. ,,Ze schreeuwden: vlugger, vlugger! Na een half uur ofzo bereikten we het strand. Toen zagen we het bootje."  ,,Dat was een schok. De boot was veel kleiner dan verwacht. Bovendien was ons beloofd dat onze groep van 45 alleen zou zijn in de boot. Maar er waren nog een tiental andere mensen bij ons en die moesten ook mee. We hebben geprotesteerd: het was niet veilig met zoveel mensen. Ze zeiden: als het je niet aanstaat, ga je maar terug naar Izmir." | Ghaita | Vluchteling zelf |
| De mannen op het strand waren Koerden uit Qamishli in Syrië, zegt Firas (25). ,,Het waren leugenaars en ze behandelden ons als beesten." Firas is de enige Koerd in de groep. ,,Daarom hebben ze mijn rugzak niet gewogen." Zoals een budgetvliegtuigmaatschappij hebben ook de smokkelaars een strikt bagagebeleid: maximaal twee kilogram. Wie meer had, moest het in zee gooien. | Firas | Vluchteling zelf |
| Ze waren amper vertrokken of de motor sputterde al, vertelt Mazen. Er werd druk gedebatteerd over de vraag: terugkeren of doorgaan? Toen de motor opnieuw aansloeg, won doorvaren het pleit.  Het is niet ver van Izmir naar Chios: hemelsbreed 88 kilometer. Maar het is ver genoeg voor een te zwaar beladen rubberboot om lek te slaan. Zeker als je een 'kapitein' hebt die voor het eerst met een motorboot vaart. De 'kapitein' is geen echte kapitein: hij is zelf een vluchteling die gratis meereist. Zo voorkomen de smokkelaars dat zij zelf gearresteerd worden bij aankomst in Griekenland.  ,,Hij kon er echt niks van", zegt Mazen. ,,Een paar keer waren we terug richting Turkije aan het varen." | Mazen | Vluchteling zelf |
| Mazen: ,,Omdat we met te veel waren, is de bodem van het bootje - van plexiglas denk ik - gebroken. Er kwam steeds meer water de boot binnen. Ik was bang voor mijn zoontje Khodr. Hij huilde. We hadden zwemvesten gekregen, maar er waren er niet genoeg voor kinderen dus Khodr had een vest voor volwassenen aan. Dat werkt dus niet. Ik heb het uitgetrokken en heb hem in mijn armen geklemd." | Mazen | Vluchteling zelf |
| De Griekse kustwacht kreeg de boot in de gaten. ,,Niet bang zijn, we zien jullie!" riepen ze door de megafoon. | Griekse kustwacht | Griekse kustwacht, vluchtelingenexpert |
| Mazen: ,,Op dat moment ben ik met vijf andere mannen in het water gesprongen. We hebben het bootje al zwemmend naar de kust geduwd." | Mazen | Vluchteling zelf |
| . Maar, zegt een man van de kustwacht, ,,ze weten niet dat het daar nog veel erger is dan hier." | Een man van de Griekse kustwacht | Griekse kustwacht, vluchtelingenexpert |

Bijlage 3. Tabel resultaten analyse discursieve dimensie.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Rol spreker** | ***De Telegraaf*** | | | ***NRC*** | | |
|  | Slachtoffer | Indringer | Overig | Slachtoffer | Indringer | Overig |
| Vluchteling | 3 |  | 1 | 6 | 3 | 6 |
| Leken |  |  |  | 5 | 6 | 1 |
| Politici | 1 | 6 | 2 | 1 | 2 |  |
| Vluchtelingexpert | 1 | 1 | 2 | 3 | 2 | 1 |
| Institutioneel expert |  |  | 2 | 1 | 4 | 1 |
| **Totaal** | 5 | 5 | 7 | 16 | 13 | 10 |